

# מדינת ישראל

## משרד הממשלה

1

משרד האוצר

הסכם בלי צד הפאליטיקה (מדינת ישראל) סלבי ויחול 8/2018

12-93-H-94

(VII) 940

זרמל 4-

תיק מס'

מחלקת הליכי מינויים

שם ופיקו והסכם כללי עם הכלשות ינאים במסגרת הסכם עוזה ירדתי-עבודה

מחלקת כח"י

גל-1/57517

מחלקת כח"י: 0005jk6

מסמכת: 3-305-7-8-2

תאריך הדפסה: 28/08/2018

1

# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה  
לשכת היועץ המשפטי

ו' באייר תשנ"ד  
17 באפריל 1994  
C311



אל : גב' תמר הקר, היועצת המשפטית, משרד האוצר

הנדון : המו"מ עם הפלשתינאים

בהמשך לשיחתנו הטלפונית אני מעלה על הכתב את הצעותינו בקשר לנושאים החדשים שהתעוררו בקשר למו"מ הנ"ל.

1. אין לדעתנו מקום לסעיף בענין עדיפות לעובדים פלשתינאים על עובדים זרים. כפי שהסברנו לך בע"פ לעתים יש צורך דוקא בהעדפת עובדים זרים כתוצאה משיקולים שונים, כמו תנאי המשק, דרישות המעסיקים, סוגי עבודות והמצב הבטחוני. אלה הן נסיבות שלא ניתן לחזותן מראש וכן לא ניתן להכניס את כל התנאים הנדרשים בסעיף בהסכם.

2. בענין מתן ההודעה במקרה של שינויים בתנועת העובדים, מוצע הנוסח הבא:

If entry of Palestinian workers into Israel is ceased by Israel for a substantial period, immediate notification will be given by Israel to the Palestinian Authority

ניתן כמובן להשתמש בביטויים אחרים במקום "ceased" כגון "Stopped", "suspended", "discontinued"

עלי להדגיש כי הערתנו לסעיף זה היא בתחום המקצועי-ניסוחי, ומאידך עצם ההסכמה להכנסת התחייבות כזו של ישראל טעונה אישור הדרג המדיני, וטרם הספקנו לדון בענין עם שרת העבודה והרווחה.

# מדינת ישראל

## משרד העבודה והרווחה

3. אני חוזר על ההערה שמסרנו לך בפגישתנו ביום 13.4.94 לגבי סעיף 10(a), היינו שלדעתנו צריכים הנושאים הנזכרים בסעיף הנ"ל להיות נדונים בועדת משנה לענייני עבודה. האמור לעיל נכון גם לגבי סעיף 11.

לגבי סעיף 10(b) סיכמנו שיימחקו המלים  
"and the implementation procedures for the above  
mentioned arrangements"

4. אגב, שימי לב שהניסוח הנוכחי של סעיף 1 הינו חד צדדי, היינו רק מעבר עובדים מהשטחים לישראל ולא בכיוון הפוך. בנוסח הקודם היה מדובר על תנועת עובדים מצד אחד לשני. הערה נוספת למחשבה היא שהביטוי normal בסעיף 1 יכול לגרום קשיים בענין ההגבלות החמורות הקיימות כיום לגבי העסקת עובדים פלשתינאים בלילה, וכן בענין ההגבלות המוטלות על כניסת עובדים אלה מבחינת הגיל והמצב המשפחתי.

5. כמו"כ אני חוזר על ההערה שהשמעתי פעמים רבות שיש צורך ליישב בין סעיף 1 לנספח העבודה לבין נושא הטלת הסגר. אמנם סוכם שהנושא יוסדר בועדה הצבאית אולם נראה לי שיש לוודא שאכן הדבר נעשה לפני שמסכמים סופית את סעיף 1.

ב ב ר כ ה

י. ברק

היועץ המשפטי

העתק: נחמן אורי

אלי פז

פרץ סגל

אחז בן ארי

מדינת ישראל  
משרד המשפטים

א' בניסן תשנ"ד  
13 במרץ 1994  
(9425)

לכבוד

מר עוזי לוי, אגף התקציבים, משרד האוצר  
מר אבי לבון, מינהל הכנסות המדינה, משרד האוצר  
מר יוני קפלן, נציבות מס הכנסה, משרד האוצר  
מר קרוסמן, נציבות מס הכנסה, משרד האוצר  
גב' תמר הקר, היועצת המפטית למשרד האוצר  
מר יצחק ברק, היועץ המשפטי למשרד העבודה והרווחה  
מר אלי פז, משרד העבודה והרווחה  
מר נחמן אורי, הממונה על סכסוכי עבודה, משרד העבודה והרווחה  
מר שמואל בריצמן, היועץ המשפטי למוסד לביטוח לאומי  
גב' רות הורן, סגן היועץ המשפטי, המוסד לביטוח לאומי  
אל"מ אחז בן ארי, ראש ענף הדין הבינלאומי, הפרקליטות הצבאית  
סגן אלעד נגר, ענף הדין הבינלאומי, הפרקליטות הצבאית  
רס"ן עליזה כ"ץ, סגן יועמ"ש איו"ש, הפרקליטות הצבאית  
גב' מרים רובינשטיין, פרקליטות המדינה, משרד המשפטים

הנדון: סיכום דיוני הצוות לבחינת האספקטים הכלכליים-משפטיים  
של הפרק המוצע במו"מ על יישום הסכם הצהרת העקרונות בענייני עבודה

הקדמה

במסגרת הדיונים שקיים הצוות שמינה היועץ המשפטי לממשלה לבחינת הפרק  
שבנדון בענייני עבודה, נבחנו ההסדרים המוצעים במסמך שהוכן לקראת המשך  
השיחות הכלכליות עם הפלסטינים מה-15/2/94 (להלן - המסמך), וכן אופציות  
חילופיות להסדרים אלו. להלן מפורטות ההצעות השונות שסוכמו בדיוני הצוות  
בהתייחס לנושאים אלה, לפי סדרם של הדברים במסמך, וכן רצ"ב נוסח מוצע  
למסמך במתכונתו הנוכחית. אודה על הערותיכם לפני שיועברו ליועץ המשפטי  
לממשלה.

1. תנועת העובדים

בעניין זה עומדות, מצד אחד, הגירסה של ישראל, שתקיים תנועה של עובדים בין הצדדים, בכפוף להוראות ההסכם ולזכותה של ישראל לקבוע את היקף העסקת העובדים בישראל. מצד שני, הגירסה של הפלסטינים, שתנועת העובדים בין הצדדים תהיה חופשית, וכל פגיעה בעיקרון זה תעשה אך בהסכמת הצדדים.

למעשה, לפי שתי הגירסאות, ישראל מקבלת על עצמה בסעיף זה התחייבות כלפי הרשות הפלסטינית, לאפשר לפלסטינים לעבוד בישראל. חילוקי הדעות בין הצדדים נוגעים אך לשאלה, האם תוכל ישראל על דעת עצמה להגביל את מספרם של העובדים הפלסטינים, או שתדרש לכך גם הסכמה של הפלסטינים - משום שלדעת הפלסטינים העיקרון שביסוד הסעיף הוא קיומה של תנועה חופשית של עובדים בין הצדדים.

נמצא כי סעיף זה קובע עיקרון מדיני, שמכוחו לפלסטינים תהיה זכות לעבוד בישראל, ולפי הגירסה הפלסטינית אף תוך וויתור של ישראל על זכותה למנוע באופן עצמאי את מעברם של העובדים הפלסטינים לתחומה. אמנם בגירסה הישראלית נאמר, כי תנועת העובדים תהיה כפופה להוראות ההסכם, אולם לא ברור כלפי אלה הוראות מכוונות הדברים, שכן ~~אין להסכם הוראות בעניין הגבלת כניסתם של פלסטינים לישראל. פירושו של דבר, ששיקול הדעת של ישראל יהיה מוגבל להוראות פרק זה בהתאם לאמור בפסקה השנייה של הסעיף, לאפשרות לקבוע את דרכי העסקתם על פי חוק שיגבית התעסוקה, התשי"ט-1959.~~

~~בהקשר לסעיף זה יצויין עוד, כי בדיון שהתקיים בלשכת שר המשפטים ב-19/1/94, הובעה גם הדעה, כי מבחינת משק העבודה אין כיום צורך להגן על עובדים ישראלים מפני העובדים הפלסטינים בדרך האמורה, הן משום שהם תופסים חלק משוק העבודה שבו אין להם מתחרים ישראלים, והן משום שעד כה הפיקוח על העסקתם הצליח במידה מועטת בלבד.~~

לאור האמור, מוצע לדעת הצוות לבחון מחדש האם יש מקום לכלול סעיף זה בהסכם, כיוון שכתוצאה מכך להתחייבותה של ישראל יש משמעות מדינית שמעבר להסכם כלכלי גרידא, ועמדת ישראל בסעיף זה מבטאת אך את ההמצב החוקי הקיים. אולם, אם יוחלט להמשיך לכוללו בהסכם (משום החשש שביטולו יתפרש כנסיגה של ישראל ממה שהוסכם), נראה לצוות שיש להוסיף בסעיף זה <sup>הגבלה</sup> ~~תניה~~ כי <sup>הגבלה</sup> ~~תניה~~ אינו בא לגרוע מזכותה הריבונית של ישראל לקבוע את חוקי הכניסה לתחומיה. תניה זו, ~~לדעת גב' הקב.~~ צריכה להיות בחלק הכללי של ההסכם ולא

בפרק זה בפרט, שכן כל ההסכמים הכלכליים מבוססים על משטר של שיתוף פעולה כלכלי וסחר חופשי, ובניסודם ההנחה כי ~~לא תהיה הגבלה על כניסתם של~~ פלסטינים לתחומי ~~מכל מקום נראה לדעת הצוות כי אם סעיף זה יישאר על~~ מכונו ~~מן הראוי יהיה להגבילו לכך שהצדדים יוכלו לדרוש לערוך בחינה מחדש~~ בתום תקופה של שנה - כפי שיוצא להלן בסעיף 6 לגבי פרק זה בכללותו.

2. הביטוח הלאומי של העובדים הפלסטינים

סעיף זה ממשיך לקיים את ההסדר הנוהג כיום בביטוח הלאומי לגבי העובדים הפלסטינים, בשינוי מועט מן הקיים בביטוח לאומי לגבי כלל העובדים הזרים בישראל - ביטוח תאונות עבודה, פשיטת רגל <sup>התקדמות</sup> וקיצבת אימהות. לענין קיצבת זו נאמר בהערה, כי לגבי מענק הלידה ודמי האישפוז הרשות הפלסטינית תקביל את דמי הביטוח הלאומי המקבילים לתשלומם, יחד עם היטל ההשגאה שיועבר לה, והיא תעניק אותם לעובדות הפלסטיניות.

לענין ביטוח תאונות עבודה, נראה לצוות, כי לאור הוראת סעיף 36 לחוק הביטוח הלאומי [נוסח משולב], התשכ"ח-1968 - הקובעת שתאונה שארעה תוך כדי נסיעה או הליכה של מבוטח ממעונו לעבודה ובחזרה ממנה, היא בגדר תאונת עבודה לפי החוק - יש לקבוע סייג בסעיף זה, שביטוחם של העובדים הפלסטינים לא יכלול תאונת כאלה שארעו בדרך בתחום הרשות הפלסטינית. הגבלה זו נחוצה, משום שיש להניח שלא תהיה לביטוח הלאומי אפשרות לחקור את נסיבותיהן של התאונות האלה בתחום הרשות הפלסטינית ולברר אם הם אכן נכללות בגדר הסעיף האמור. הוספת הגבלה זו בהסכם תאפשר בבוא העת לתקן את חוק הביטוח הלאומי בדרך של הפניה להוראת ההסכם, שכל הנראה יקבל תוקף של חוק בישראל, בלא שיהיה צורך להוציא במפורש את הפלסטינים מתחולת סעיף זה.

משיקולים דומים - שאפילו כיום אין בידי המוסד לביטוח הלאומי אפשרות לקיים את הבדיקות והמעקבים הנדרשים על פי החוק על נפגעים פלסטינים שמשולמים להם תשלומי ביטוח לאומי - הועלתה בצוות הצעה להגיע להסדר עם הרשות הפלסטינית, שהיא תהיה אחראית לביטוח הלאומי של העובדים הפלסטינים בישראל לגבי שלושת ענפי הביטוח הכלולים בסעיף זה, ולא רק למענק הלידה ~~ודמי אישפוז~~. כלומר שהרשות הפלסטינית תחייב לדאוג לתשלומי הביטוח הלאומי של העובדים הפלסטינים בענפים אלה, תמורת דמי הביטוח הלאומי שיועברו אליה מישראל.

~~יתרונו של הסדר זה, שמצד אחד, יהיה בכך משום תמריץ לרשות הפלסטינית~~

~~להקים אצלה מוסד לביטוח לאומי, ומצד שני, הדבר יפטור את הביטוח הלאומי של ישראל מלבדוק את מצבו הרפואי של הנפגע הפלסטיני ומלעקוב אחרי שינויים שחלים במצבו בתחום הרשות הפלסטינית, דבר שנראה שיהיה מחוץ לשליטתו. מניין שמספר העובדים הפלסטינים בישראל עולה עשרות מונים על מספר העובדים הישראליים במקומות אחרים, ומקום מושבם בקרבת מקום, נראה כי הסדר שכזה הולם את המצב בשטח יותר מן המוצע במסמך.~~

הצעה זו והשלכותיה למעשה עדיין לא נבחנו על ידי המוסד לביטוח לאומי, ולכן אין בשלב זה מקום להעלותה במו"מ. ~~מנגד נוסח הסעיף הקיים, נראה כי אין מניעה מלהסכים על עניין זה במסגרת הוועדה שתקבע את ההסדרים המעשיים~~

~~ליישום הסעיף. טל - 34000. ירק - 2110 - הנ"ל. 4412 - א"א - א"א - א"א.~~  
~~נ"ל יהיה א"א - א"א - א"א.~~

נושא נוסף שהועלה בדיונים בקשר לסעיף זה, ואשר טרם נשקל על ידי הביטוח הלאומי, נוגע לתביעות תלויות ועומדות או שכבר משולמות על ידו לפלסטינים. לגבי מקרים אלה ~~אין בית דין~~ הביטוח הלאומי ~~אפשר לקיים את הביקורות הנדרשות למילוי תפקידו~~, ובעתיד קושי זה אף ~~לגב~~. לפיכך נשאלת השאלה האם אין מקום שבתמורה להעברת סכום גלובאלי מהביטוח הלאומי לרשות הפלסטינית, היא תקבל את האחראיות לתשלומים אלה. הסדר שכזה מוצע בסעיף 14 להסכם על יישום הצהרת העקרונות לגבי התחומים שבהם הרשות הפלסטינית תיכנס לנעלי המינהל האזרחי, ושבהם היא תירש את כוחותיו, זכויותיו וחובותיו, ולכן ייתכן שיש להרחיבו אף לעניין זה. בכך תחונק המגמה שביסוד פרק זה, לעודד את הרשות הפלסטינית לדאוג להקמת ביטוח לאומי לתושביהם, ושאליו יופנו גם כספי היטל ההשואא. יחד עם זאת הצעה זו מנוגדת לדרישת ישראל בסעיף 12 במסמך, שהוא יחול רק לגבי התחייבויות מכאן ולהבא. לפיכך יהיה מקום להעלותו רק אם אכן יוחלט לכלול במסמך גם את נושא העברת התחייבויות העבר.

~~3. היטל השואא (א) 3 - (2) יהיה 100% א"א - א"א - א"א. (100%)~~

בסעיף זה הוסכם כי ההסדר הנוהג בעניין היטל ההשוואה ימשיך להתקיים אם ישראל תטיל אותו, ואזי ישראל תעביר אותו לרשות הפלסטינית. תמורת זאת מתחייבת הרשות להשתמש בכספים לתקצוב שרותי בריאות ורווחה. לפי דרישת ישראל יחול על הסדר זה סעיף 12 למסמך, כלומר ~~שההסדר יתייחס להיטל ההשוואה מכאן ולהבא ולא לעבר~~, ונושא היטל ההשוואה בעבר י שאר אפוא עניין ישראלי פנימי. עמדת ישראל מבוססת על כך שישראל תמכה בתקציבי הרווחה של המינהל האזרחי מתקציב המדינה בסכום ניכר מעבר לכספי היטל ההשוואה, לפיכך

היא אינה מכירה בחובה כל שהיא להעניק זכויות אינדוידואליות לעובדים הפלסטינים כנגד היטל ההשוואה.

ביסוד עמדה זו הנחה כפולה; ראשית, שחוק היטל השוואה (תשלומים בשל העסקה), התשנ"ג-1993 (ה"ח, תשנ"ג 52) יחוקק, ושהוא יוכל לעמוד במבחן שיפוטי, על פי הנחיות חוק יסודי כבוד האדם והכבוד. שנית, שהתביעה התלויה ועומדת כיום בבית המשפט המחוזי בעניין זה תדחה. לדעת הצוות, ספק רב אם אכן ניתן להתבסס על הנחות אלו, ומן הראוי לכן לבחון את האפשרות להגיע להסכמה במחלוקת על עניין זה שבסעיף 12.

עוד יש לציין כי לגבי ההסדר המוצע בנוגע להיטל ההשוואה בעתיד, הובעה בישיבה בלשכת שר המשפטים הדעה, שנראתה גם לשר המשפטים, כי ישראל אינה צריכה להתחייב לכך שהיא תמשיך להטיל מס על מעסיקים ישראלים לטובת הרשות הפלסטינית, ושהיא תשמש כרשות גביה עבורה משכר העובדים הפלסטינים. זאת במיוחד על רקע החשש שהכספים לא ישמשו למטרות הסוציאליות המוצהרות, אלא יהפכו לחלק מהתקציב הכללי של הרשות.

כמו כן יצויין, כי סעיף 15 להצעת חוק היטל השוואה קובע שיוענקו לעובדים הפלסטינים ניכויים וזיכויים במס הכנסה כלתושבי ישראל, כפי שהדבר נהוג למעשה מאז ראשית שנות השיבעים. בהתאם לכך אף סוכם בדו"ח של הוועדה להערכות אגף מס הכנסה ומס רכוש לאוטונומיה ביו"ש ועזה, שעניין זה יידון לאחר סיכום הדיון בנושא העבודה, ולכשיתבררו נורמות המסוי ברשות. על יסוד כריכה זו בין היטל השוואה והיכויים במס הכנסה, נראה שהפלסטינים עשויים לטעון, כי ישראל התחייבה במסמך, במקביל לניכוי היטל השוואה, להמשיך להעניק לעובדים הפלסטינים זכויות אלה במס הכנסה.

להלן מפורטות הערות הצוות לנוסח הסעיף הקיים, וכן לחלופות אחרות לאור הביקורות האמורות.

(1) על מנת למנוע את הטענה האמורה, ש'היטל השוואה' במסמך מקיף את כל ההסדר שבחצת חוק היטל השוואה, יש להוסיף באופן מפורש במסמך לדעת הצוות הגדרת 'היטל השוואה' במסמך צריכה לכלול רק את החלק המנוכה מן העובד, ולא את המס המוטל על המעביד הישראלי; כלומר החלק של היטל השוואה המוגדר בסעיף 6 להצעת החוק. זאת משום שהטלת המס על המעסיקים הישראלים היא עניין ישראלי, והוא אינו צריך להיות כרוך יחד עם היטל השוואה שמנוכה מן העובדים הפלסטינים כמס סוציאלי לזכות הרשות הפלסטינית. לפיכך



אם ישראל מתחייבת להעביר לרשות הפלסטינית את מלוא היטל החשואה, על שני חלקיו, נראה שיש להפריד ביניהם.

יתרונה של הפרדה זו בכך, שאם ישראל תדרש לשלם תשלומים בשל היטל החשואה בעבר היא תוכל לממן זאת ממס היטל החשואה שחל על המעבידים. לפיכך יש לסייג את ההתחייבות של ישראל להעביר חלק זה, בתנאי שהתביעה לגבי היטל החשואה בעבר התלויה ועמדת בבית המשפט לא תתקבל.

אין להחיל את ההחלטות של בית דין אחרון בסעיף 12 על תנאי לקבלת היטל החשואה בעבר. יש להחיל את ההחלטות של בית דין אחרון בסעיף 12 על תנאי לקבלת היטל החשואה בעבר.

(2) אפשרות נוספת שהועלתה בקשר לנושא התביעה היא, להוסיף בסעיף תניה של ישראל תהיה זכות לקזז מהיטל החשואה - כולל המס המוטל על העובדים הפלסטינים - תשלומים שהיא תחוייב בהם בשל היטל החשואה בעבר. ישראל העבירה תשלומים אלה למינהל האזרחי, ולכן יש לה זכות חזרה עליו המינהל האזרחי, אם יפסק שההעברה לא היתה כדין. ההצדקה לתניה זו היא, שהרשות הפלסטינית יורשת את המינהל האזרחי, על כוחותיו וזכויותיו, ואף מקבלים במסמך הפלסטינים את העמדה כי הפניית כספי היטל החשואה לתקציב הרווחה הינה לגיטימית. לפיכך הרשות הפלסטינית צריכה להיות אחראית לחובות העבר, כתנאי לקבלת היטל החשואה (כולל מס המעבידים) בעתיד. משמעותה המעשית של תניה זו היא שהפלסטינים יצטרכו להחליט אם הם מסתלקים מדרישתם בסעיף 12 שהמסמך יחול גם על היטל החשואה בעבר, וכן שהם יחסמו בחקיקה הפנימית הגשת תביעות בשל היטל החשואה בעבר.

לדעת הצוות נראה שניתן יהיה להגיע להסכמה עם הפלסטינים ביתר קלות לגבי האפשרות הראשונה דלעיל, אולם אם הפלסטינים יעמדו על דעתם בסעיף 12 ניתן יהיה להעלות את האפשרות השניה.

(3) הרישה של סעיף זה מטילה לכאורה על ישראל חובה בלתי מותנית להעביר לרשות הפלסטינית את היטל החשואה. אם בכוונת ישראל להשאיר בידה את האפשרות ושיקול הדעת הבלעדי שלא להטילו בעתיד, יש לפרש את הדברים ולא להסתפק במלים 'אם יוטל'.

(4) אפשרות חילופית שהועלתה בקשר לסעיף זה, תוך שמירה על העיקרון של שחר ברוטו ונטו שווה לעובדים הפלסטינים כמו לישראלים, היא שישראל לא תעביר את היטל החשואה לרשות הפלסטינית אלא תקים קופת תגמולים שבה ישמרו סכומים אלה לזכות העובדים הפלסטינים.

(5) אפשרות חלופית נוספת שהועלתה בדיונים, אשר עדיין לא נבחנה על ידי נציבות מס הכנסה ומינהל הכנסות המדינה, מתייחסת לנושא היטל ההשוואה על פי הצעת החוק בכללותה, לרבות הניכויים והזיכויים במס הכנסה. מצד אחד, מוצע, שלא יוטל היטל ההשוואה, העובד יקבל את הסכומים שהמעביד מפריש עבורו כתוספת שכר, כלומר שעלות עבודתם של הפלסטינים לא תהיה זולה מעלות עבודתם של ישראלים. מצד שני, ישראל לא תעניק לעובדים הפלסטינים את הניכויים והזיכויים שניתנים במס הכנסה לתושבי ישראל.

~~חלופה~~ חלופה זו מתבססת על ההנחה שהרשות תוכל להטיל מס על הכנסת העובדים הפלסטינים בישראל, כנגד הזיכויים והניכויים שהם יקבלו בישראל, על מנת לחשוות את שכר הנטו שלהם לפי דיני המס בקיימים בתחומה. נמצא כי העיקרון של השכר השווה, שעמד ביסוד חוק היטל השוואה יבוטל למעשה על ידי הרשות. יתרה מזאת, ההטבה זו שישראל מתכוונת להעניק לעובדים הפלסטינים - כלתושביה, ולהבדיל מכלל העובדים הזרים בישראל - לא תגיע לידיהם אלא לידי הרשות.

נשאלת אפוא השאלה, האם ישראל צריכה להמשיך לסטות מדיני המס שלה, ולהעניק הטבות שמקובל במדינות אחרות בעולם להעניק אך לתושבי המדינה - ושפק אם עובדים פלסטינים במדינות אחרות מקבלים אותן - אם העיקרון של שוויון שכר הנטו לא יתקיים? לכך יש להוסיף, כי בישיבה שהתקיימה בלשכת שר המשפטים, הוצגה הדעה שאין כיום צורך בשמירה על עיקרון זה, משום שברוב המקרים - אם וכאשר ניתן לפקח על שכרם של העובדים הפלסטינים - חוק שכר מינימום, שלא היה קיים בשעה שעיקרון זה נקבע, מבטיח שעלות עבודתם לא תהיה פחותה מזו של עובדים ישראלים.

<sup>191</sup>  
~~יתרה מזאת לפי חלופה זו ישראל תוכל לדרוש מהרשות הפלסטינית לא להטיל מס על הכנסות העובדים הפלסטינים בישראל, תמורת ההעברה הישירה של סכומי הזיכויים והניכויים, שמש הכנסה יגבה כסיוע תקציבי שלה לרשות פלסטינית, מכיוון שהעברה זו גבוהה מהיטל ההשוואה, ישראל אף תוכל לדרוש לייעדה להקניית זכויות סוציאליות אינדוואליות לעובדים מישראל. שהרי ישראל למעשה מותרת על מס שהיא זכאית היתה לגבותו לטובת הרשות. אמנם לפי הסדר זה יקטן שכר הנטו של העובד הפלסטיני האינדוואל בישראל לעומת שכרו כיום, אך הפרש זה שמש לתקורה עבור הקמת מוסד שיקנה זכויות סוציאליות אינדוואליות ברשות הפלסטינית.~~

מכיוון שדרישת הפלסטינים היא, שישראל תעביר להם את כל כספי מס ההכנסה

כ(102)

7

שהיא גובה מעובדים פלסטינים, נראה כי חלופה זו צריכה ליידון במסגרת הדיונים על הסדרי המס עם הרשות. בשלב זה מוצע לכן כי גם בסעיף זה יאמר כי הוא מוגבל לשנה ולבחינה מחדש.

4. זכויות פנסיה

~~בסעיף זה מתחייבת ישראל להעביר את התשלומים שישולמו עבור קרנות פנסיה (רשות הפלסטינית, תמורת התחייבות של הרשות להקים בתחומה מוסדות שידאגו לזכויות הפנסיה של העובדים הפלסטינים).~~

*נראה לצוות כי יש להגדיר במפורט את היקף הזכויות הפנסיה על פי סעיף זה, כדי למנוע טענה כי העברה זו צריכה לכלול זכויות פנסיה בביטוח לאומי או פנסיות העבר לקופות הפנסיה בישראל.*

5. אחריות הרשות הפלסטינית

מנוסח הסעיף לא ברור האם הוא חל רק על התחייבויות הרשות ביחס לתשלומי פנסיה או גם ביחס להתחייבויות הנובעות מהיטל ההשוואה. לדעת הצוות יש להחיל סעיף זה באופן מפורש על כל ההתחייבויות של הרשות מכוח המסמך.

כמו כן ישראל צריכה לדרוש להוסיף בסעיף זה תניה, כי הרשות הפלסטינית מתחייבת לקבל על עצמה לשפות את ישראל בשל תביעות שתוגשנה לגבי העברות אלה והזכויות הנובעות מהן, וכן שישראל תהיה זכאית לקזז תשלומים שהיא תחוייב בהם בתביעות שכאלה מן הסכומים שהיא תעביר לרשות.

6. בחינה מחדש

*לדעת הצוות, יש להוסיף למסמך זה סעיף, שבו יאמר כי בתום שנה המסמך יבחן מחדש כל נושאי - לרבות זכויות מס, ביטוח הלאומי וזכויות אחרות - וכל עניין הכרוך במסמך וביישומו, כולל התחייבויות שישאל בהן בשל תביעות עבר כנגדה. לעניין זה לא יראו את המצב כיום או המצב שיווצר לאחר כניסת ההסכם לתוקף, לרבות החקיקה שתחוקק בקשר אליו, כהתחייבות לקיים מסמך זה מעבר לתקופה של שנה.*

סעיף שכזה מצוי בהסכם קהיר, והוצע גם במסמך שהוכן לקראת המו"מ בנושא הפיצויים לנפגעי תאונות דרכים.

מדינת ישראל  
משרד המשפטים

כ' באדר תשנ"ד  
3 במרץ 1994  
(5414)

לכבוד

מר עוזי לוי, אגף התקציבים, משרד האוצר  
מר אבי לבון, מינהל הכנסות המדינה, משרד האוצר  
מר יוני קפלן, נציבות מס הכנסה, משרד האוצר  
גב' תמר חקר, חיועצת המשפטית למשרד האוצר  
מר יצחק ברק, היועץ המשפטי למשרד העבודה והרווחה  
מר אלי כז, משרד העבודה והרווחה  
מר נחמן אורי, הממונה על טכסוכי עבודה, משרד העבודה והרווחה  
מר שמואל בריצמן, היועץ המשפטי למוסד לביטוח לאומי  
גב' רוון הורן, סגן היועץ המשפטי, המוסד לביטוח לאומי  
אל"מ אחז בן ארי, ראש ענף הדין הבינלאומי, הפרקליטות הצבאית  
טגן אלעד נגר, ענף חדין הבינלאומי, הפרקליטות הצבאית  
רס"ן עליזה כ"ץ, סגן יועמ"ש איו"ש, הפרקליטות הצבאית  
גב' מרים רובינשטיין, פרקליטוונ המדינה, משרד המשפטים

הנדון: סיכום ביניים של ויוני הצוות לבהינת האספקטים הכלכליים-משפטיים  
של הפרק המוצע במו"מ על יישום הסכם הצהרת העקרונות בענייני עבודה

הקדמה

במסגרת הדיונים שקיים ווצוות נבזונו ההסדרים המוצעים במסמך הרצ"ב  
מה-15/2/94, שהוכן בנושא הנדון לקראת המשך השיחות הכלכליות עם הפלסטינים  
(להלן - המסמך), וכן אופציות חילופיות להסדרים אלו. להלן מפורטות החצעות  
חשונות שעלו בדיונים עד כה, לקראת הדיון שיתקיים ביום 6/2/94, להערותיכם

רח' צלאח א-דין 29 ת"ד 1087 י-ם מיקוד 91010 טל' 708511 פקס 869473

להרחיב, לפרטן או לזוהיג מהן, וכן לנזוק אם יש מקום לדון בנושאים נוספים שטרם עלו. טור העניינים להלן יהיה על פי סדרם במסמך האמור.

1. תנועת העובדים

בעניין זה עומדות, מצד אחד, הגירסה של ישראל, שוונקיים תנועה של עובדים בין הצדדים, בכפוף להוראות והסכס [איזה?], וכן הדרישה של ישראל שהיא רשאית לקבוע את חיקף העסקת העובדים בישראל. מצד שני, הגירסה של הפלסטינים, שתנועת העובדים תהיה חופשיו, וכל פגיעה בעיקרון זה תעשה אך בהסכמת הצדדים.

למעשה, בסעיף זה ישראל מקבלת על עצמה הונויבוט, לפי שתי הגירסאות, כלפי הרשות הפלסטינית, לאפשר לפלסטינים לעבוד בישראל. חילוקי הדעות נוגעים אך לשאלה, האם ישראל תוכל על דעת עצמה להגביל את מספרם של העובדים הפלסטינים - כלומר שזיא זו שוננון מהו האיזון הרצוי בין שוק העבודה בישראל ובין המצב ברשות הפלסטינית, או שתזיש לכך גם הסכמת הפלסטינים. נמצא, לפי וועמחו הפלסטיניו, כי סעיף זה אינו בא להסדיר את העניין רק מבחינה כלכלית, אלא אף קובע עיקרון מוויני שישראל מתחייבת בו כלפי הפלסטינים.

לאור זאת נראה, לדעת כל חברי הצוות, כי יש להתלות במפורש את המחוייבות של ישראל בסעיף זה בגדר ~~ומדיניות הכלכלית שביסוד המצב החוקי הקיים~~ לפי חוק שירות התעסוקה, התשי"ט-1959 (וכפי שנקבעו במיוחד בסעיף 35 לחוק), ושחשכם אינו בא לשנותו. כמו כן יש להבהיר שמחוייבות זו לא תמנע ממנה מלהגביל את עבודתם של פלסטינים בישראל מסיבות ביטחון או משיקולים מדיניים אחרים.

בהקשר לסעיף זה, אציין כי בדיון שהתקיים בלשכת שר המשפטים ב-19/1/94, טענו מר בן ארי וגב' רובינשטיין, כי אין כיום צורך להגן על עובדים ישראלים מפני העובדים הפלסטינים בדרך המוצעת במסמך, הן משום שהם תופסים חלק משוק העבודה שבו אין לחם מותרים ישראליים, והן משום שעד כה הפיקוח על העסקתם הצליח במידה מועטת בלבד. ברט גט אט תתקבל ההנחה כי יש צורך להמשיך את השיטה הקיימת, יטודו של עניין תנועת העובדים הפלסטינים לישראל, והשיקולים הכרוכים בה ווס כאמור ישראליים פנימיים. נשאלת אפוא השאלה, האם לאור חילוקי הדעות הקיימים, וההשלכות המדיניות של החתחייבות של ישראל במסמך, יש מקום לכלול סעיף זה בהסכם; ואם יוחלט לכוללו האין

מחוייבות?

עניין זה התייחסו לו ב-19/1/94. ייתכן שיש להתייחס אליו.

לדרוש להגבילו לתקופה ולבחינה מחדש, כפי שיוצע לחלן בסעיף 6.

2. חביטוח הלאומי של העובדים הפלסטינים

סעיף זה מחיל על העובדים הפלסטינים את החסדר הקיים בחביטוח לאומי לגבי עובדים זרים (ביטוח תאונות עבודה, פשיטת רגל וקיצבת אימחות), חוץ ממענק לידה ודמי אישפוז של אימחות עובדות שזרשוות הפלסטינית תקבל את דמי הביטוח הלאומי לגביחם, והיא תעניק אותם לעובדות הפלסטיניות.

(1) החסדר המוצע לגבי תאונות עבודה כולל גם תאונת דרכים בדרך לעבודה וממנה שיקרו בתחומי הרשות הפלסטינית. מכידוד ישראל לא תוכל להחזיר את הנסיבות של התאונות האלה מוצע להוציאן במפורש מחבות הביטוח לפי סעיף זה, על כך יש להוסיף, כי לפי המוצע במסמך שחוכן לקראת חמו"מ בנושא הפיצויים לנפגעי תאונות דרכים, הפיצוי יהיה לפי הדיו הפרסונלי שחל על כל נפגע, בלי קשר למקום ארוע התאונה. נראה לציין כי יש להחיל חוראה זו גם על תאונות בדרך לעבודה וממנה <sup>א</sup> בתחומי ישראל, או לנגזז את סעיף 42 לחוק הביטוח הלאומי כדי שהוא לא יחול על נפגע פלסטיני בתאונת דרכים.

(2) אפשרות נוספת שהועלתה, אך טרם נבזחנה על ידי חביטוח הלאומי, היא להגיע לחסדר עם הרשות הפלסטינית, שהיא תהיה אחראית לכל ענפי הביטוח הלאומי של העובדים הפלסטינים בישראל. כלומר ישראל תעביר לה את כספי הביטוח הלאומי לגבי ענפים אלו, והיא ונבטח את העובדים הפלסטינים אצלה. יתרונה של גישו זו, שמצו אחד, יהיה בכך משום תמריץ לרשות הפלסטינית לחקים אצלה מוסד לביטוח לאומי, ומצד שני, הדבר יפטור את הביטוח הלאומי של ישראל מלבדוק ולעקוב אחרי הנפגע הפלסטיני בתחום הרשות הפלסטינית, דבר שכיום הוא כבר מחוץ לשליטונו. מכיוון שמספר העובדים הפלסטינים בישראל עולה עשרות מונים על מטכו העובדים הזרים ממקומות אחרים, ומקום מושבם בקרבת מקום, נראה כי חסדר שכזה הולט און המצב בשטח יותר מן המוצע במסמך.

(3) בסעיף זה לא נכללו תביעות תלויוו ועומדות או תביעות שכבר משולמות על ידי חביטוח הלאומי לפלסטינים. לגבי מקרים אלה אין כיום בידי הביטוח הלאומי אפשרות לקיים את וובדיקווו הנדרשות למילוי תפקידו, ובעתיד קושי זה אף יגבר. לפיכך נשאלת השאלה האם אין מקוט להענייר לרשות הפלסטינית סכום גלובאלי תמורת קבלת האחרייות לותת און נל חטיכול לנפגעים, כפי שמוצע לגבי תחומים אחרים שבהם ורשות הפלסטינית תיכנס לנעלי חמי נחל האזרחי.

האין ביטוח  
לפי סעיף 42

## 3. היטל השוואה

בסעיף זה הוסכם כי החסדר הקיים בפועל בעניין 'היטל השוואה' ימשיך לחתקיים, אם ישראל וטייל אוונו [הנוסח הקיים סובל גם פירוש 'תגבה אותו'].  
וישראל תעבירו לרשות הפלסטינית תמורת התחייבותה לחשתמש בכספים לתקצוב שויות בריאות ורווחה, לפי דרישת ישראל בסעיף 12, המסמך אינו מתייחס אלא להיטל השוואה נכאן ולזבא ולא לעבר, ונושא היטל השוואה בעבר ישאר אפוא עניין ישראלי פנימי. עמות זו מבוססת על כך שישראל תמכה בתקציבי הרווחה של חמינחל האזרחי מתקציב המדינה, בסכום ניכר מעבר לכספי היטל השוואה, ולפיכך היא אינה מכירה בחובה כל שהיא להעניק זכויות לעובדים הפלסטינים, באופן אינדוידואלי, כנגד היטל השוואה.

גם בעניין סעיף זה הובעה בישיבה לשכונת שר המשפטים הדעה, שנראתה גם לשר המשפטי, כי ישראל אינה צריכה להתחייב לכך שהיא תמשיך להטיל מס על מעסיקים ישראלים לטובת הרשונו הפלסטינית, ושחיא תשמש כרשות גביה עבורה משכר העובדים הפלסטינים. זאת במיוחד על רקע החשש שהכספים לא ישמשו למטרות הסוציאליות המוצהרות, אלא יהפכו לחלק מהתקציב הכללי של הרשות.

עוד צויין בנשו' לטעיף זה, שהסכמת ישראל מתבססת על החנחה שחוק היטל השוואה יחוקק, וזוא יוכל לעמו' בביקורות שיפוטיות, על פי חוראות חוק יסוד: כבוד האדם וחירותו, וכן שהונביעה התלויה ועומדת כיום בבית המשפט המחוזי בעניין זה תדחה. ~~כלומר, שהפיכת היטל השוואה - שנראה להיות הטבה סוציאלית אינדוידואלית הכלולה בתמורה שניתנת לעובד - למס מיוחד לרבות כלל האוכלוסיה, היחס חסות. לדעת הצוות, טען רב אם אכן ניתן להתבסס על הנחות אלו, ומו הראוי לנו לנינון את האפשרות לכלול נושא זה במסמך.~~

כמו כן צויין, כי ווצעת הוחוק בעניין היטל השוואה <sup>אשר</sup> ~~קושרת אליו~~ את הענקת הניכויים וחזיקויים במס הכנסה לעובדים הפלסטינים, כפי שחדבר נוהג למעשה. בחתאם לכך אף סוכס בדו"ח של חוועדה להערכונו אגף מס הכנסה ומס רכוש לאוטונומיה ביו"ש ועזה, כי נושא זה יהיה <sup>כפוף</sup> ~~לדגני~~ העבודה ולזכויות בביטוח הלאומי, ~~זיוון~~ <sup>לדגני</sup> לאחר סיכום הדיון <sup>(ע)</sup> ~~בדגני~~ העבודה וכשיתבררו נורמות המטוי ברשות, אולם במסמך, וכן במסמך המקביל במו"מ עם הפלסטינים ~~בעניינו~~ מסים, לא נידון עניינו זה, ולכן יש לראותו מכללא, ככלול בהיטל השוואה, שבו הוא חלוי מכהניה מהותית פאמור בהצעת המנה.

להלן מפורטות הערות הצוות לסעיף הקיים ולחלופות האחרות לאור הביקורות ?

האמורות.

(1) בסעיף הקיים היטל החשואה אינו מוגדר, ויש להניח שמשמעו בהסכם הוא כמשמעו בחצעת החוק. כלומר שהוא כולל גם את הניכודים והזיכודים לפי סקודת מס הכנסה, על מנת שלא תתעורר הטענה שישאל מחייבת להעביר סכומים אלה לרשות הפלסטינית או שהיא מחייבת לחמשין לקיים את המצב הקיים לגבי נראה שיש להוסיף במפורש שההיטל אינו כולל את הניכודים והזיכודים או כל השלום חובת אחר על פי וזוג המוטל על העובדים הפלסטינים. **תקבל בחוק הישנה.**

*סיד. אמון  
כיסולת אחיבה  
אחדות סקידה*

(2) הרישה של סעיף זה מטילה לכאורה על ישראל חובה בלתי מותנית להעביר לרשות הפלסטינית את היטל החשואה. לפיכך אם בכוונת ישראל לחשאר ביזה את האפשרות ושיקול הדעת הבלעדי שלא להטילו בעתיו, יש לפרש את הדברים ולא להסתפק במלים 'אם יוטל/יגבה'. בכל מקרה נראה לצוות כי יש לדרוש להגביל סעיף זה לזקופה ולבחינה מחדש, כפי שיוצע לחלו בסעיף 6.

*16*

(3) הרשות הפלסטינית נכנסת לעניין היטל החשואה לגעלי חמינהל האזרחי, כירשתו, על כוחותיו, זכויותיו וזוובותיו. לכן לפי התפיסה עליה מבוסס המסמך, היא מקבלת את הדעה כי חפניית כספי היטל החשואה לתקציב הרווחה, כפי שהיה עד כה, היא פעולו לגיטימית, לפיכך היא צריכה להיות אחראית גם לתביעות וחובות העבר. אם עמדה זו לא ותאושר בבית המשפט, עשוי להיווצר בעתיד מצב שישאל תיורש, מצד אחד, לשלם לתביעות בשל היטל החשואה, שלטענתה הועברו למינהל האזרחי, ומצד שני, הרשות תטען שישאל אינה יכולה לחשתחרר מחובתה להעביר לזו אנו היטל החשואה. לפיכך נראה כי יש להוסיף בסעיף זה תניה כי במידה וישאל תדרש לשלם תביעות בשל היטל החשואה בעבר, היא רשאית לקזזו מההיטל שיועבר לרשות ופלסטיניו, זאת חן משום שלישאל כנתבעת בתביעות אלה יש זכות חרוז על חמינהל האזרחי בשל תביעות אלה, וחן משום שבידי הרשות תחיה האפשרות החוקית לחסום תביעות כלפי ה'עזבו' של חמינהל האזרחי שהיא יורשתו.

*אחרי  
היטל  
ההסכם  
אחרי  
ההסכם  
היטל  
אחרי  
ההסכם*

בחקשר לחצעה זו חן הראוי לבחון גם את האפשרות להעביר לרשות הפלסטינית חלק מוסכם חן התשלומים שנוכו משכר וזעובויט להיטל החשואה, לדוגמה החלק שלא חלה עליו חתישנות. סכום זה יכלל בחתייבות חרשות בסעיף זה להעניק זכויות טוציאליות למשפחות העובדים בישאל.

(4) אפשרות חילופית שהועלתה בקשר לסעיף זה, תוך שמירה על חעימרוון של שכר ברוטו ונטו שווה לעובדים הפלסטינים כמו לישראלים, היא, שלא יוטל היטל



החשואה ושחעובד יקבל את הסכומים שהמעביד מפריש עבורו כתוספת שכר. כנגד זאת ישראל לא תעניק לעובדים הפלסטינים את הניכויים והזיכויים של תושב ישראל, ותקבע לגביהם זיכוי בגובה ההפך בין וסכום של היטל החשואה שמשלם המעביד ונקודות הזיכוי, יורונה של החלופה זו שהיא אינה סוטה מעקרונות דיני מס הכנסה, וההעברה והתקציביון לרשות הפלסטינית תעשה מתוך תקציב המדינה ולא על ידי הטלת מס על המעביד הישראלי, והעובד הפלסטיני בישראל לטובת הרשות. על מנת להבטיח שהרשות הפלסטינית לא תפגע בעיקרון של השכר השווה יש לדרוש ממנה, בתמורה להעברה זו, שהיא לא תטיל מס על הכנסות העובדים הפלסטינים בישראל.

(5) אפשרות דומה בכיוון זה וזועלטה בעבר על ידי משרד האוצר, בוועדה חבינמשרדית לבדיקת נושא השכר והתנאים הטוציאליים של תושבי יהודה שומרון וחבל עזה חמועסקים בישראל: לחטיל מט מעטיקים כנגד 'התשלומים "העודפים" של תשלומי המס המקביל והכיסוח הלאומי', לשט מימון מענק כתוצאה מביטול הזיכויים במס הכנסה לעובדים הפלסטינים.

(6) אפשרות נוספת שהועלתה מבוססת על וזונוזה שהרשות תהיה רשאית לחטיל מס על חכנסת העובדים הפלסטיניט גישואל, כנגד הזיכויים והניכויים שהם יקבלו בישראל, על מנת לחשוות את שכרם לזה שנוהג לפי דיני המס בתחומה (נתון זה אף נלקח בחשבון בדו"ח בענייני מט הכנסה האמור, כלומר שהרשות עשויה להטיל מס על הכנסות המופקות בישראל, על פי שיעור המס בתחומה, אם הוא יהיה, כפי שחוא כיום, גבוה מזה שמשולם בישראל). לפי גישה זו, למעשה העיקרון של השכר השווה לא יהיה יותר בשליטון ישראל - והיא אף לא תהיה מחוייבת יותר לדאוג לכך, שכן היא תפסיק לשלוט על שוק העבודה ברשות. לכן נשאלת השאלה, האם ישראל צריכה לזמשיך לטטות מדיני המס שלה, המעניקים הטבות אלה לתושביה בלבד - כפי שמקובל במדינוון רבות אחרות בעולם, ושספק אם אף עובדים פלסטינים שיעבדו במדינות ערביות אחרות יקבלום? לכך יש להוסיף, כי בשיבה שהתקיימה בלשכת שר המשפטים, הוצגה הזעה שאין כיום צורך בשמירה על עיקרון זה, משום שברוב המקרים - אט וכאשר ניתן לפקח על שכרם של העובדים הפלסטינים - חוק שכר מינימום, שלא היה קיים בשעה שעיקרון זה נקבע, מבטיח שעלות עבודתם לא ונהיה פחותה מזו של עובדים ישראלים.

בחתאם לכך, נראה, מצד אחד, שלא צריכה להיות מניעה מכך שיוחלו על העובדים הפלסטינים דיני המס שוליים על עובדים זרים. מצד שני, ישראל תוכל לדרוש שתמורת וועברת טכומי הזיכויים והניכויים, כסיוע תקציבי גלוי שלה לרשות פלסטינית, היא תעניק זכויוון טוציאליות אינדוידואליות לעובדים מישראל.

לפי הסדר זה, ההפרש בין סכום היטל החשואה והזיכויים ישמש כתקורה של הרשות לחקמת מוסד שידאג לזכויות אלה. כנגד התחייבות זו של ישראל ייתכן וניתן לדרוש מהרשות לא לחטיל מס על הכנסות העובדים שהופקו בישראל, משום שישראל למעשה מוותרת על מס שהיא זכאיונית הייתה לגבותו, והיא מעניקה אותו לרשות הפלסטינית, וכך תוכל ישראל להבטיח באופן מסויים את העיקרון של השכר השווה. כמו כן הרשות הפלסטינית ושנתייב תמורת העברה זו לכסות הן את תביעות העבר בשל היטול וחשואה, והן את ענפי הביטוח הלאומי לעובדים הזרים.

#### 4. זכויות פנסיה

בסעיף זה מתחייבת ישראל לזעביר את התשלומים שמשולמים כיום לקרנות הפנסיה בישראל לרשות, והרשות מתחייבת לחקים מוטויות שידאגו לזכויות אלה בתחומה.

נראה לצוות כי יש להגדיר את היקף הזכויות אלה באופן מפורש, כדי למנוע טענה כי העברה זו צריכה לכלול זכויות פנסיה בביטוח לאומי. כמו כן יש לתקן את הצעת חוק היטל החשואה, שונפטור את המעסיקים מלחעביר לקופות גמל תשלומים חכלולים בטנומי הפנסיה שיועברו לרשות.

#### 5. אחריות הרשות הפלסטינית

מנוסח הסעיף לא ברור האם הוא חל רק על התחייבויות הרשות ביחס להעברת תשלומי פנסיה או גם ביוט לחונתיבויות הנובעות מהיטל החשואה. לדעת הצוות יש לחחיל סעיף זה באופן מפורש על כל החונתיבויות של הרשות מכוח המסמך.

כמו כן ישראל צריכה לחוננות את קבלת הזכויות מכוח המסמך, וכן הקיקת חוק היטל החשואה לעתיד, בכך שחרשות ותנתייב לקבל על עצמה את התביעות תלויות ועומדות בשל תשלומי היטל החשואה בעבר. על מנת להבטיח את קיום זכות החזרה של ישראל בשל התביעות והאלה, יש לכלול בסעיף תניה שהיא תחיה זכאית לקזז תשלומים שהיא תחוייב בהט עקב תביעות אלה מן הסכומים שהיא תעביר לרשות. מכיוון שהתביעות לבית המשפט והחוזי הוגשו לאחר הכנת המסמך, נראה כי יש הצדקה לכך שישראל תחיה זכאית לדרוש שחרשות תחיה אחראית גם לחובות אלה. זאת וון משוט שניוי הרשות להגביל את התובעים מלתבוע את ישראל, והן בשל כך שהיא יורשת ללא תמורה און ושנתית הבריאות וחרווחה שישראל הקימה מתקציבה מעגרי לונשלומי היטל החשואה, ולשם כך היא אף תקבל בעתיד את היטל

החשואה.

6. בחינה מחדש

לדעת חצוות, בכל מקרה, וכפי שנעשה במסמכים אחרים במו"מ על יישום הצהרת העקרונות, יש לחתנות את המסמך בזכות לדרוש בחינה מחדש של כל נושאי המטמן - לרבות זכויות מס, ביטוח חלאומי וזכויות אחרות - וכל עניין חכרוך במסמך וביישומו, כולל התחייבויות שישראל תחויב בהן בשל תביעות עבר כנגדה. לעניין זה לא יראו את המצב כיום או המצב שיווצר לאור כניטוט ההטכט לוננון, לרבות החקיקה שתחוקק בקשר אליו, כהתחייבות לקיים מסמך זה מעבר לתקופה של שנה.



בברכה,

## היועץ המשפטי לממשלה

ירושלים, יב' באדר התשנ"ד  
23 בפברואר 1994

( 33317 )

תיקנו: 922-4  
מ: 208

(בתשובה נא לציין מס' תיקנו)

לכבוד

ד"ר פרץ סגל, משרד המשפטים  
מר עוזי לוי, אגף התקציבים, משרד האוצר  
מר אבי לבון, מינהל הכנסות המדינה, משרד האוצר  
מר יוני קפלן, נציבות מס הכנסה, משרד האוצר  
מר יצחק ברק, היועץ המשפטי למשרד העבודה והרווחה  
מר אלי פז, משרד העבודה והרווחה  
מר שמואל בריצמן, היועץ המשפטי למוסד לביטוח לאומי  
נציג ענף הדין הבינלאומי, פרקליטות הצבאית  
נציג יועמ"ש איו"ש ועזה, הפרקליטות הצבאית  
גב' מרים רובינשטיין, פרקליטות המדינה, משרד המשפטים

נכבדי,

**הנדון: צוות לבחינת האספקטים הכלכליים-משפטיים של הפרק המוצע  
במו"מ על יישום הסכם הצהרת העקרונות בענייני עבודה**

1. הקדמה:

לקראת חידוש שיחות פריז על יישום הסכם הצהרת העקרונות, הוכנה טיוטה של מסמך מסכם של עמדות הצדדים בנדון בענייני עבודה. השלכותיהם הכלכליות-משפטיות של מספר נושאים הכלולים במסמך זה טרם נבחנו באופן מלא, בין היתר: היטל ההשוואה ונקודות הזיכוי לעובדים מהרשות הפלסטינית והמיסוי ברשות הפלסטינית, זכויות עובדים מהרשות הפלסטינית בביטוח לאומי - לרבות זכויות ותביעות תלויות ועומדות, תנועת עובדים מהרשות הפלסטינית לישראל - הגבלות וזכויות שישמרו לישראל לגביה.

### חיוקף המשפטי למבטלה

2. הנני מתכבד בזאת למנותכם כצוות שיבחן את האספקטים הכלכליים-משפטיים של הפרק המוצע בענייני עבודה, ולהכין הצעות למנהלי המו"מ בנושאים האמורים, ובנושאים נוספים שתמצאו לנכון להמליץ עליהם בקשר לכך, ולהמליץ בפני על תיקוני החקיקה שידרשו בנושאים אלה.

3. בשל דחיפות העניין, אבקשכם להכין את הצעותיכם בתוך שבוע ימים. ד"ר פרץ סגל ממשד המשפטים ירכז את עבודת הצוות.

ב ב ר כ ה ,

  
מ' בן-יאיר



27.2.93

20 दिव

वैधानिक शक्ति

ए.पी.जे. अब्दुल कलाम (1997-2002) के कार्यकाल में भारत के संविधान के अंतर्गत राष्ट्रपति की शक्तों का विवरण निम्न प्रकार है -

- 1. राष्ट्रपति को संसद के दो सессन के बीच एक बार राष्ट्रपति पद के लिए निर्वाचन करवाने का अधिकार है।
- 2. राष्ट्रपति को संसद के दो सессन के बीच एक बार राष्ट्रपति पद के लिए निर्वाचन करवाने का अधिकार है।
- 3. राष्ट्रपति को संसद के दो सессन के बीच एक बार राष्ट्रपति पद के लिए निर्वाचन करवाने का अधिकार है।
- 4. राष्ट्रपति को संसद के दो सессन के बीच एक बार राष्ट्रपति पद के लिए निर्वाचन करवाने का अधिकार है।
- 5. राष्ट्रपति को संसद के दो सессन के बीच एक बार राष्ट्रपति पद के लिए निर्वाचन करवाने का अधिकार है।



דף מס' : 12  
תאריך שליפה : 30-09-92

מ ע ר ד ה ח ל ט ו ת

מינהל מקרקעי ישראל  
לשכת המנהל

ד ו ' ח 08

הועדה לשחרור ממכרז ולתנאי הקצאת קרקע למוסדות ציבור

מתאריך : 30-09-92

10

1400-2-27252-1 - ועדה לפטור ממכרז

הנושא : ויניק - חב' לבנין בע"מ - א.ת. תרדיון

מועד ההחלטה: 30-09-92 מועד הביצוע: 15-10-92 מצב ההחלטה: לא בוצע

אח' לביצוע: מחוז הצפון - מנהל המחוז מחוז צפון תיק:

רשם: אסמכתא: כן נקלטה ב: 30-09-92

מס' תזכורת: 0 תדירות: 2 שבועות מועד התזכור: 15-10-92 עדיפות: שגר

(1) מטרת ההחכרה:

בנית מבנה תעשייתי להשכרה

(2) פרטי הנכס:

אזור תעשיה תרדיון

גודל המגרש: 4,716 מ"ר

גודל המבנה המתוכנן, כ-1,900 מ"ר

גו"ח 19278/4

(3) המלצות:

ועדת אתורים מיום 18.2.92

משרד התעשיה והמסחר מיום 11.8.92

הנהלת המינהל מיום 13.9.92

הערה: הנ"ל מפעל מאושר

2/1/92

27.2.93

פירוק

פירוק

קיימים שלוש קבוצות - קבוצת המנהלים, קבוצת המורים, קבוצת התלמידים. כל אחת מהן היא קבוצת עבודה עצמאית.

הקבוצות יעבירו את המשימות שלהן באופן עצמאי.

הקבוצות יעבירו את המשימות שלהן באופן עצמאי. (הקבוצות יעבירו את המשימות שלהן באופן עצמאי.)

הקבוצות יעבירו את המשימות שלהן באופן עצמאי.





דף מס' : 13  
תאריך שליפה : 30-09-92

מ ע ר ד ה ח ל ט ו ת

מינהל מקרקעי ישראל  
לשכת המנהל

ד ו ' ח 08

הועדה לשחרור ממכרז ולתנאי הקצאת קרקע למוסדות ציבור

מתאריך : 30-09-92



1400-2-27253-1 - ועדה לפטור ממכרז

הנושא : אמקה תעשיית מוצרי נייר בע"מ - באר טוביה

מועד ההחלטה: 30-09-92 מועד הביצוע: 15-10-92 מצב ההחלטה: לא בוצע

אח' לביצוע: מחוז י-ם - מנהל המחוז מחוז י-ם תיק:

רשם: אסמכתא: כן נקלטה ב: 30-09-92

מס' תזכורת: 0 תדירות : 2 שבועות מועד התזכור: 15-10-92 עדיפות: שג

(1) מטרת ההחכרה:

מפעל למוצרי נייר ומוצרי ליטוש

(2) פרטי הנכס:

אזור תעשייה עד הלום

גודל המגרש: 5,950 מ"ר

גודל המבנה המתוכנן, כ-2,400 מ"ר

גו"ח 154/25-28

(3) המלצות:

ועדת איתורים מיום: 28.7.92

משרד המסחר והתעשייה מיום 11.8.92

הנהלת המינהל מיום 13.9.92

הערה: הנ"ל מהווה מטרד באיזור מגורים (בת"א - יפו).

*Handwritten signature*

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

אשר יבא אליו ויאמר לו

8. לוח זמני ביצוע

א.	חוזר תזכורת הסמנכ"ל ליחידות	תחילת דצמבר
ב.	הגשת המלצות ע"י הממונים ביחידות	עד סוף ינואר
ג.	בחירת המועמדים ביחידות	עד סוף פברואר
ד.	הגשת המועמדים לסמנכ"ל	עד סוף מרץ
ה.	התכנסות הועדה משרדית להמליץ על מועמדים לפרסים.	עד מחצית מאי
ו.	טכס משרדי	יוני - אוגוסט

9. הרכב הועדה המשרדית המייעצת למנכ"ל:

סגן מנהל כללי למינהל - יו"ר

סגן נציב מס הכנסה

סגן מנהל המכס ומע"מ

סגן מנהל שע"מ

ס/מנהל היחידה למערכות מידע, ארגון וניהול

היחידה למערכות מידע ארגון וניהול - ריכוז הועדה

10. תקצוב הפרסים

א. להפעלת התוכנית יועמד לרשות המנכ"ל סכום כסף קבוע מתוך התקציב המאושר להעסקת עובדים.

ב. חלוקת התקציב עלפי יחידות כדלקמן:

\* למתן פרסים לעובדי המשרד, מתקציב קרון המנכ"ל במשרד הראשי.

\* למתן פרסים לעובדי יחידות הסמך, מתקציב קרון המנכ"ל ביחידות הסמך.

11. תשלום הפרס לעובדים

תשלום הפרס בהתאם להחלטת המנכ"ל בכסף או בשווה ערך לכסף, יבוצע ע"י:

(א) חשב המשרד לעובדי המשרד הראשי.

(ב) חשבי יחידות הסמך לעובדי יחידות הסמך.

(b) Handwritten text  
Handwritten text in a box  
Handwritten text

Handwritten text  
Handwritten text  
Handwritten text

Handwritten text  
Handwritten text  
Handwritten text

Handwritten text in a box

- ד. "הועדה" : ועדה מייעצת למנכ"ל אשר תפעל על פי הנחיותיו ותמונה על - ידו;
- ה. "עובד" : עובד המשרד שיוכל להיות מועמד לקבלת המענק אם הינו:  
 \* עובד קבוע;  
 \* עובד בעל וותק של 3 שנים לפחות;  
 \* עובד ממושמע למופת;
- ו. "קריטריונים" : הקריטריונים המפורטים בסעיף 6 בנוהל זה.

5. סמכויות

- א. הועדה: בדיקת המלצות המוגשות ע"י הממונים ומתן חוות דעת לגבי המועמדים לקבלת פרסים.
- ב. המנהל הכללי: להעניק פרסים בהתאם לאמור לעיל.
- לקבוע חלוקה שונה של הפרסים. אולם סך כל הפרסים לא יעלה על הסכום הכולל של התקציב המיועד, בהתאם לכפולות של 1,000 משורות ובתנאי שלא ישונו הסכומים שנקבעו ב-3 הרמות דלעיל.
- לדוגמא: במקום פרס אחד ברמה א' ניתן לאשר 2 פרסים ברמה ב' או 4 פרסים ברמה ג' ולהיפך.
- להעניק את הפרסים בשווה כסף (מדליות, ספרים וכו') בהתאם לסכומים הנקובים לעיל.
- להעניק את הפרסים סמוך לארוע עבורו מוענק הפרס או בטקסים מרכזיים תקופתיים.

6. קריטריונים וציונים להערכת הביצוע

הציונים להערכת הביצוע	קריטריונים לבחירת עובד מצטיין
1-4	(1) הגדלת תפוקה באופן משמעותי.
1-4	(2) שיפור טיב השירות הניתן לציבור.
1-4	(3) הפעילות שהביאה לחסכון משמעותי בזמן עבודה, בצירוף, בחומרים, במשאבים ובאנרגיה.
1-4	(4) יעול, פיתוח או שיפור טכנולוגי או תהליכים או שיטות תוך השגת תוצאות מוכחות.
1-4	(5) אופן ביצוע המשימות והמטלות.

לכל אחד מהקריטריונים הנ"ל יש לתת דוגמאות.

ענין - רש"י

הנהיגו ענין רש"י

הנהיגו ענין רש"י (הנהיגו ענין רש"י)

הנהיגו ענין רש"י

הנהיגו ענין רש"י - הנהיגו ענין רש"י

הנהיגו ענין רש"י (הנהיגו ענין רש"י)

(הנהיגו ענין רש"י) - הנהיגו ענין רש"י

הנהיגו ענין רש"י - הנהיגו ענין רש"י

משרד האוצר  
קובץ הנהלים המשרדי

ת.93-78026

נוהל מס' 5-2-2

קרן המנהל הכללי

תאריך פרסום: 9.3.86  
בתוקף מיום: 1.11.93  
לפעולה: יחידות המשרד  
כולל יחידות  
הסמך

1. כללי
- א. על מנת לאפשר למנהל הכללי והנהלת המשרד לעודד ולטפח עובדים המצייטנים בביצוע עובדתם, הוחלט לבנות כלי ניהולי נוסף, "קרן מנכ"ל", שיופעל ע"י המנכ"ל עפ"י המלצות הממונים בכל הדרגים במשרד.
- ב. כלי ניהולי זה בא לענות על צרכים ספציפיים בהתאם לפעילויות היחודיות של כל יחידה ויחידה.
- ג. הפעלת הקרן תהיה מבוססת על בדיקה ענינית וסלקטיבית בהתאם לקריטריונים שנקבעו ע"י התקשי"ר והמנהל הכללי.

2. מטרות הנוהל

- א. לקבוע דפוסים אחידים ומוגדרים מראש להענקת פרסים מקרן מנכ"ל לעובדים שימצאו ראויים לכך.
- ב. להמריץ עובדים להגביר את התפוקה, לייעל ולשפר את איכות העבודה ואת השירות לציבור.

3. ביסוס לנוהל:

- א. פרק 74.2 בתקשי"ר.
- ב. קריטריונים שגובשו ע"י היחידה למערכות מידע ארגון וניהול ואושרו ע"י המנכ"ל.
- ג. הודעת נציב שרות המדינה מיום 11.11.85.

4. הגדרות

א. "קרן מנכ"ל": תוכנית להענקת פרסים לעובדים על ביצוע פעילות חריגה ויוצאת דופן הראויה לציון מיוחד בהתאם לקריטריונים המפורטים בנוהל זה.

ב. "פרסים" : המנהל הכללי רשאי להעניק פרסים בהתאם לפירוט הבא:

רמה א' - פרס אחד על כל 1,000 עובדים;  
רמה ב' - שני פרסים כנ"ל;  
רמה ג' - שלושה פרסים כנ"ל;

ג. "סכומי הפרסים" : רמה א' - פרס שווה ערך למשכורת של דרגה 20 בשיא הוותק בדירוג המינהלי ללא תוספות ייחודיות שאינן נכללות במשכורת הקובעת (לפי טבלת השכר החדשה המתפרסמת ע"י נש"מ)

רמה ב' - פרס השווה ל-50% מפרס רמה א'.

רמה ג' - פרס השווה ל-25% מפרס רמה א'.

ניתן להגדיל סכומי הפרסים ב-50% באישור נש"מ.

5-1. 2000 - 2001 (15/11/01)

1. 2000 - 2001

2. 2000 - 2001

(2000 - 2001)

2000

1. 2000 - 2001

2. 2000 - 2001

3. 2000 - 2001

4. 2000 - 2001

5. 2000 - 2001

6. 2000 - 2001

2000 - 2001

2000 - 2001

2000 - 2001

2000 - 2001



## ב. הערכת העובד ומתן ציונים

1. פעילות מיוחדת וביצועים יוצאים מן הכלל הראויים לציון מיוחד, יפורטו בחלק ב', נימוקי הממליץ, בטופס ההמלצה.
2. ההערכה והניקוד לקריטריונים שבסעיף א' לעיל יקבעו ע"י הממונים הממליצים. כל דוגמא רלוונטית מוסיפה נקודה אחת להערכה הראשונית, כאשר ציון ההערכה הסופי לכל קריטריון יהיה סיכום ההערכה הראשונית בצרוף הנקודות עבור הדוגמאות.

## ג. מגבלות

1. עובד שאין לו השגים במשמעת ובעבודה לא יומלץ כעובד מצטיין לקבלת פרס.
2. עובד אשר נמצא בהליכים משמעתיים כל שהם לא יומלץ כעובד מצטיין.
3. ניתן להמליץ על אותו עובד לקבלת פרס אחת לשלוש שנים בלבד.

## 7. הגשת מועמדות לקבלת פרס הצטיינות מ"קרון מנכ"ל" - שלבי ביצוע

- א. היוזמה להענקת הפרס תבוא מהממונה הישיר של העובד, בתנאי שתפקידו של הממונה הינו ברמת מנהל מחלקה ומעלה ודרגתו לפחות יח' בדירוג האחיד או בדירוג מקצועי מקביל.
- ב. מנהל יחידה מינהלית או יחידת סמך (או סגן מנהל היחידה המינהלית או יחידת הסמך) יקיים דיון מוקדם בהשתתפות הממונה הישיר, הממונה העקיף ואמרכל היהידה, על מנת לבחון את נכונות הפרטים המופיעים בטופס ההמלצה בצורה יסודית, תוך שימת דגש על תרומתו של המומלץ למחלקה, ליחידה ולכל המשרד.
- ג. מנהל יחידת סמך או מנהל יחידה מינהלית או סגניהם יעבירו לסגן המנהל הכללי למינהל את המסמכים הבאים:
  1. טופס המלצה להענקת פרס מנכ"ל ממולא כנדרש על כל סעפיו.
  2. גליון הערכה האחרון של העובד המומלץ.
- ד. מרכז הוועדה או צוות משנה של הוועדה יבחנו את פרטי ההמלצות.
- ה. הוועדה תתכנס לקביעת המועמדים לפרס והעברת המלצותיה לאישור המנהל הכללי.
- ו. המנהל הכללי ויעביר החלטותיו ליור הוועדה לביצוע.
- ז. ביצוע ההחלטה כוללת:
  1. הכנת תעודות לעובדים מצטיינים.
  2. הכנת הוראת תשלום לחשב המשרד.
  3. במקרים אחרים, מימוש ההחלטה בדבר מתן פרס שווה ערך לכסף (הצעות מחיר, אישור החשב, רכישת הפרס וכו').
  4. ארגון טכס להענקת הפרסים לעובדים המצטיינים.

מדינת ישראל  
משרד המשפטים  
לשכת היועץ המשפטי לממשלה

ירושלים, ל' בניסן התשנ"ד  
11 באפריל 1994

( 34863 )  
תיקנו: 4-898  
מ: 707  
(בתשובה נא לציין מס' תיקנו)



אל: מר דוד ברודט, ממונה על התקציבים, משרד האוצר  
גב' תמר הקר, היועצת המשפטית של משרד האוצר  
מר מני מזוז, משנה ליועץ המשפטי לממשלה

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים

על פי פנייתן של גב' תמר הקר וגב' פנינה ברוך-שרביט בענין שבנדון,  
התקיימה ישיבה בנדון בלשכת היועץ המשפטי לממשלה.

... רצ"ב ההנחיות שהתגבשו בעקבות הדיון. סיכום ההנחיות נוסח על ידי צוות  
שרוכז על ידי ד"ר פ' סגל. היועץ המשפטי לממשלה סומך ידיו על סיכום זה.

בכבוד רב,

אמיר זולטי, עו"ד  
עוזר ליועץ המשפטי לממשלה

מסדד  
לשכת היעוץ  
7 0 1 7

11-04-1994

34856 לית מכתבה

מדינת ישראל  
משרד המשפטים

ל' בניסן תשנ"ד  
11 באפריל 1994  
(9441)

אל: מר מיכאל בן-יאיר, היועץ המשפטי לממשלה  
מאת: פרץ סגל

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים  
סימוכין: ישיבה שהתקיימה אמש בלשכתך  
מכתבן של גב' הקר וגב' ברוך-שרביט מיום 7/4/94

בהתאם להחלטתך להקים צוות לניסוח הצעות הסיכום שהתקבלו בישיבה האמורה (ולאחר שקיימתי שיחה נוספת עם גב' הקר בהצעות אלה), לשם העברתן למשלחות המו"מ עם הפלסטינים, להלן מפורטות הצעות הצוות. בצוות השתתפות מר יצחק ברק, מר נחמן אורי ומר אלי פז מטעם משרד העבודה והרווחה, רס"ן עליזה כץ וסגן אלעד נגר מטעם הפרקליטות הצבאית, מר עוזי לוי מטעם משרד האוצר, ובדיון בעניין סעיף 14 בהסכם קהיר גב' מרים רובינשטיין.

לסעיף 1 בפרק בענייני עבודה

1. לא ניתן לכלול בסעיף זה התייחסות לזכותה של ישראל להגביל את זכות הכניסה של עובדים פלסטינים מישראל בשל שיקולים ביטחוניים. לפיכך מוצע לכלול בהסכם קהיר הוראה, כי ההסכם אינו גורע מזכותה של ישראל למנוע כניסה או לקבוע הסדרי כניסה לתחומיה.

2. במקום הפיסקה הראשונה בסעיף זה מוצע הנוסח הבא:

Both sides regard the movement of Palestinian labor in Israel as an

important economic element and they will tend to maintain normal movement of such labor. Israel will determine from time to time its extent.

מכיוון שבנוסח שכבר הוגש לפלסטינים נאמר במקום 'volume' - 'extent', אם נוסח זה מקובל על הפלסטינים הרי שניתן להשאירו. לדעת הצוות עדיף הנוסח המוצע הכולל גם אפשרות של סגר מוחלט.

במקום הפסקה השלישית בסעיף זה מוצע לנקוט את הנוסח שנכלל בטיוטה קודמת בשינוי מסויים (או למחוק את סעיף 10 בנוסח האחר), כדלקמן:

A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review the implementation of this article and other issues concerning labor upon the request of either side.

4. אם לא ניתן יהיה להגיע להסדר לגבי סעיף זה, וישראל תחליט לקבל את הנוסח הפלסטיני, מוצע להגביל את תחולת הסעיף לתקופה של שנה.

#### לסעיף 3 בפרק בענייני עבודה

אם הפלסטינים אינם מוכנים להסתפק בהוראת סעיף 14 להסכם קהיר, מוצע להעביר את הפסקה שהפלסטינים רוצים להוסיף בסוף הגירסה הישראלית של סעיף 13 כדלקמן:

nor does it prejudice (jeopardise) claims by each side concerning the past.

לחילופין מוצע להשאיר את הגירסה הפלסטינית ולתקנה כך שלאחר 'accrued' יבוא:

if and to the extent accrued

אם לא ניתן יהיה להגיע להסדר בנושא זה עם הפלסטינים, ודרישתם תהיה הן לשמור על הזכויות הפרטיות והן לעמוד על הדרישה לזכויות קולקטיביות, מוצע שישראל תקים קופת גמל שבה יישמרו הכספים המגיעים לפרטים, ולא להעבירם לרשות הפלסטינית.

לסעיף 13 בפרק בענייני עבודה

בחלק מן הנוסחים שהועברו נשמטה הפיסקה השניה בסעיף זה שעוסקת בשלבי יישומו של הפרק, קרי, לפי עמדת ישראל - תחילה בעזה ויריחו ולאחר מכן ביתרת יו"ש. יש לוודא שסעיף זה לא יישמט.

לסעיף 14 להסכם קהיר

הסעיף הקיים בנוסח הרצ"ב כובל את ידי ישראל מלחוקק את חוק היטל השוואה, וכן חקיקה אחרת בעניין התחייבויות בנזיקין של ישראל. לפיכך מוצע להעלות בשיחות קהיר נוסח מתוקן לסעיף זה (אם הדבר יתאפשר במסגרת המו"מ לגבי סעיף קטן 1 או לכוללו בדרך מקוצרת במו"מ על סעיף קטן 2). ביסוד הנוסח המוצע להלן, עומדת הצעה למחיקה הדדית של תביעות של ישראל לכספים שהעבירה למינהל האזרחי שלא היתה חייבת להעביר או שהיתה רשאית לגבות ממסים ולא גבתה, עם תביעות של המינהל האזרחי מישראל, וכניסת הרשות הפלסטינית מכאן ולהבא לנעלי המינהל האזרחי לכל דבר ועניין:

1. הרשות הפלסטינית תקבל לידה בתחומים שיועברו אליה מכוח הסכם זה את הכוחות, הזכויות והחובות של הממשל הצבאי הישראלי והמינהל האזרחי, ומעת שהסמכויות יועברו אליה יראו אותה כעומדת במקומם וכממשיכתם, ואחראית במשפט הפרטי לכל דבר ועניין כאילו אישרה את כל פעולותיהם עד למועד האמור.

2. הרשות הפלסטינית תקיים לפי הדין הקיים את זכויותיהם של ישראלים במשפט הפרטי - לרבות, תאגידים ישראלים - בין אם הם נמצאים בתחום שיפוטה ובין אם לאו, ולא תפגע או תשנה אותן בכל דרך, לרבות בחקיקה, אלא אם כן היא הוסמכה לכך מכוח הסכם זה.

3. אם על אף האמור בסעיף 1, יחוייב הממשל הצבאי, המינהל האזרחי או מדינת ישראל לשלם כספים בשל פעולה שלהם לפני שהם הועברו לאחריהם הרשות הפלסטינית, לרבות חיוב בהליכים המתנהלים בפני ערכאות משפטיות או מעין משפטיות ישראליות, תשפה הרשות הפלסטינית אותו בסכום שחוייב, ובכל מקרה מדינת ישראל תהיה רשאית לקזזו מתשלום שהיא חייבת או תתחייב לשלם לרשות הפלסטינית.

'מדינת ישראל' בסעיף זה לרבות אורגן שלה, הקרן הפנימית לביטוחי הממשלה

בהנהלת ענבל חברה לביטוח בע"מ, חברה ממשלתית או תאגיד סטטוטורי של מדינת  
ישראל, או ישראלי שפעלו מטעם הממשל הצבאי או המינהל האזרחי או מדינת  
ישראל - לרבות, בזק חברת החשמל ומקורות.

בברכה,

A handwritten mark consisting of a large, open, curved shape resembling a 'C' or a stylized signature, with a small dot or mark inside the curve.

MESSAGE CONFIRMATION

DATE: 23-05-94 TIME: 17:38

INDONESIA MISPAKIT

DATE	TIME	IN-TIME	ORIGIN STATION ID	MOF	PAGES	RESULT
23-05	17:28	01:45	23-258245	30-5	205	OK

מדינת ישראל  
STATE OF ISRAEL

MINISTRY OF FINANCE  
OFFICE OF THE LEGAL ADVISOR

משרד האוצר  
לשכת היועץ המשפטי

n.93-4425

DATE: 9.5.94 חאריך:

FACSIMILE TRANSMISSION

העברה בפקסימיליה

NUMBER OF PAGES TRANSMITTED:  
(INCLUDING THIS COVER SHEET)

3

מס' עמודים נשלחים  
(כולל עמוד זה)

TO: מפקד קצין, (מק"א) - אלוף ישראלי אל:

(FACSIMILE NO: \_\_\_\_\_) (מס' פקסימיליה:

FROM: אחי דוד מאת:

(OUR FACSIMILE NO. 00972-2-514-836 \* (מס' פקסימיליה שלנו:

MESSAGE: \_\_\_\_\_ הערות:

הודעה  
למפקד קצין  
במס' 3  
ביום 9.5.94  
אחי דוד

אם לא נקלטו כל העמודים בבירור או במקרה של חקלה, נא לטלפן: 02-317-318  
If you not receive legible copies, or in case of interruption, please call: 00972-2-317-318





סעיף VII -

עבודה

1. שני הצדדים ישתדלו לקיים את תקינותה של תנועת העובדים ביניהם, בכפוף לזכותו של כל צד לקבוע מזמן לזמן את מידתה של תנועת עובדים לתוך תחומו ותנאיה. אם התנועה התקינה תושעה זמנית בידי אחד הצדדים, הוא יתן לצד השני הודעה מיידיה, והצד השני רשאי לבקש שהענין יידון בועדה הכלכלית המשותפת.

ההשמה וההעסקה של עובדים מצד אחד בתחומו של הצד השני תהיה באמצעות שירות התעסוקה של הצד השני ובתאם לחקיקה של הצד השני. הצד הפלשתינאי זכאי להסדיר את ההעסקה של עובדים פלשתינאים בישראל באמצעות שירות התעסוקה הפלשתינאי, ושירות התעסוקה הישראלי ישתף פעולה ויתאם בענין זה.

2. א. פלשתינאים המועסקים בישראל יהיו מבוטחים במערכת הביטוח הסוציאלית הישראלית בהתאם לחוק הביטוח הלאומי עבור תאונות עבודה שארעו בישראל, פשיטת רגל של מעסיקים ודמי לידה.

ב. דמי הביטוח הלאומי המנוכים מן השכר עבור ביטוח אימהות יופחתו בהתאם להיקף המופחת של ביטוח האימהות, וניכויי החשוואה המועברים לרשות הפלשתינאית, אם יוטלו, יוגדלו בהתאמה.

ג. נוהלי ישום הקשורים לאמור יוסכמו בין המוסד לביטוח לאומי הישראלי לבין הרשות הפלשתינאית או המוסד הפלשתינאי המתאים לביטוח סוציאלית.

3. ישראל תעביר לרשות הפלשתינאית, על בסיס חדשי, את ניכויי החשוואה כפי שיוגדרו בחקיקה ישראלית, אם יוטלו ובמידה שייגבו בידי ישראל. הסכומים שיועברו כאמור ישמשו להטבות סוציאליות ולשירותי בריאות, שהרשות הפלשתינאית תחליט עליהם, לפלשתינאים המועסקים בישראל ולמשפחותיהם.

ניכויי החשוואה שיועברו כאמור יהיו אלה שייגבו אחרי חתימת ההסכם משכרם של פלשתינאים המועסקים בישראל וממעסיקיהם. סכומים אלה לא יכללו:

(1) תשלומים בעד שירותי בריאות במקומות העבודה.

(2) 2/3 מהעלויות המינהליות הממשיות שמדור התשלומים בשירות התעסוקה הישראלי, בטיפול בעניינים הקשורים בפלשתינאים המועסקים בישראל.

4. ישראל תעביר, על בסיס חדשי, למוסד לביטוח פנסיוני שממין הנדון שהרשות הפלשתינאית תקים, ניכויי ביטוח פנסיוני שייגבו אחרי הקמתו של המוסד האמור והשלמת המסמכים הנזכרים בפסקה 6.

ניכויים אלה ייגבו משכרם של פלשתינאים המועסקים בישראל וממעסיקיהם, לפי השיעורים הנוגעים לענין שנקבעו בהסכמים הקיבוציים הישראליים החלים. 2/3 מהעלויות המינהליות הממשיות בטיפול בניכויים אלה בידי שירות התעסוקה הישראלי ינוכו מן הסכומים המועברים. הסכומים שיועברו כאמור ישמשו למתן ביטוח פנסיוני לעובדים אלה. ישראל תמשיך להיות אחראית לזכויות הפנסיה של העובדים הפלשתינאים בישראל, במידה שנצברו בידי ישראל לפני כניסתה לתוקף של פסקה 4 זו.

לשכת היועץ המשפטי

כ"ו בתשרי התשנ"ד  
11 באוקטובר 1993

n.93-43595

אל: עו"ד מירה שטרנברג  
רשות הדואר

הנדון: גימלאי רשות הדואר  
סימוכין: מכתבי מיום 19.9.93

רצ"ב צילום מכתבה של עו"ד נאוה רודריג מיום 28.9.93 המדבר בעד עצמו.

לפעולתכם המתאימה.

ב ב ר כ ה,

  
חיים אשכנזי  
סגן בכיר ליועץ המשפטי

העחק:

גבי מרים רובינשטיין: בהמשך למכתבי מיום 19.9.93,  
רצ"ב צילום מכתבה של עו"ד רודריג

Ac

5. עם קבלת הניכויים, הרשות הפלשתינאית ומוסדותיה הסוציאליים הנוגעים לענין יקבלו על עצמם אחריות מלאה בהתאם לחקיקה ולהסדרים הפלשתינאיים, לזכויות הפנסיה ולהטבות סוציאליות אחרות לפלשתינאים המועסקים בישראל, הנובעות מהניכויים המועברים הקשורים לאותן זכויות והטבות. כתוצאה מכך, ישראל ומוסדותיה הסוציאליים הנוגעים לענין והמעסיקים הישראליים יהיו משוחררים ולא יחובו בכל התחייבויות ואחריות לגבי תביעות, זכויות והטבות אישיות הנובעות מניכויים מועברים אלה או מהוראות פסקאות 2-4 לעיל.
6. לפני ההעברות האמורות, הרשות הפלשתינאית או מוסדותיה הנוגעים לענין, לפי הענין, ימציאו לישראל את המסמכים הדרושים למתן תוקף משפטי להתחייבויותיהם האמורות, לרבות נוהלים מוסכמים חדדית ליישום העקרונות שהוסכמו בפסקאות 3-5 לעיל.
7. ההסדרים האמורים לעיל בדבר ניכויי השוואה ו/או ניכויים פנסיוניים יכול שייבחנו מחדש וישונו בידי ישראל אם בית משפט מוסמך בישראל יקבע כי את הניכויים או כל חלק מהם יש לשלם ליחידים או כי יש להשתמש בהם להטבות או לביטוח סוציאליים בישראל, או שהם בלתי חוקיים באופן אחר. במקרה כזה חבותו של הצד הפלשתינאי לא תעלה על הניכויים הקשורים למקרה שהועברו בפועל.
8. ישראל תכבד כל הסכם שיושג בין הרשות הפלשתינאית, או ארגון או איגוד מקצועי המייצג את הפלשתינאים המועסקים בישראל, לבין ארגון יציג של עובדים או מעבידים בישראל, לגבי הפרשות לארגון כאמור בהתאם לכל הסכם קיבוצי.
9. א. הרשות הפלשתינאית רשאית לשלב בשירותי ביטוח הבריאות שלה את התכנית הקיימת לביטוח בריאות לפלשתינאים המועסקים בישראל ולמשפחותיהם. כל עוד תכנית זו נמשכת, בין במשולב ובין בנפרד, תנכה ישראל משכרם את דמי ביטוח הבריאות ("בול בריאות") ותעבירם לרשות הפלשתינאית למטרה זו.
- ב. הרשות הפלשתינאית רשאית לשלב בשירותי ביטוח הבריאות שלה את התכנית הקיימת לביטוח בריאות לפלשתינאים שהועסקו בישראל והמקבלים תשלומי פנסיה באמצעות שירות התעסוקה הישראלי. כל עוד תכנית זו נמשכת, בין במשולב ובין בנפרד, תנכה ישראל את הסכום הדרוש של דמי ביטוח בריאות ("בול בריאות") מתשלומי החשוואה ותעבירם לרשות הפלשתינאית למטרה זו.
10. הועדה הכללית המשותפת תיפגש לפי בקשתו של צד כלשהו ותבחן את ישומו של סעיף זה ונושאים אחרים הנוגעים לעבודה, ביטוח סוציאלי וזכויות סוציאליות.
11. ניכויים אחרים שלא הוזכרו לעיל, אם קיימים, ייבחנו במשותף בועדה הכלכלית המשותפת. כל הסכם בין שני הצדדים לגבי ניכויים אלה יהיה בנוסף להוראות שלעיל.
12. פלשתינאים המועסקים בישראל יהיו זכאים להביא סכסוכים הנובעים מיחסי עובד-מעביד ועניינים אחרים בפני בתי הדין לעבודה הישראליים בתחומי סמכותם של בתי דין אלה.
13. סעיף זה חל על היחסים העתידיים בתחום העבודה בין שני הצדדים ולא יפגע בזכויות עבודה שקדמו לתאריך חתימת ההסכם.

לשכת היועץ המשפטי

כ"ו בתשרי התשנ"ד  
11 באוקטובר 1993

n.93-43595


אל: עו"ד מירה שטרנברג  
רשות הדואר

הנדון: גימלאי רשות הדואר  
סימוכין: מכתבי מיום 19.9.93

רצ"ב צילום מכתבה של עו"ד נאווה רווריג מיום 28.9.93 המדבר בעד עצמו.

לפעולתכם המתאימה.

ב ב ר כ ה,

  
חיים אשכנזי  
סגן בכיר ליועץ המשפטי

העתק:

גב' מרים רובינשטיין: בהמשך למכתבי מיום 19.9.93,  
רצ"ב צילום מכתבה של עו"ד רווריג

*Handwritten initials*

מדינת ישראל  
STATE OF ISRAEL

MINISTRY OF FINANCE  
OFFICE OF THE LEGAL ADVISOR

משרד האוצר  
לשכת היועץ המשפטי

n.93-4425

DATE: 8.5.94 חאריך:

FACSIMILE TRANSMISSION

העברה בפקסימיליה

NUMBER OF PAGES TRANSMITTED:  
(INCLUDING THIS COVER SHEET)

3

מס' עמודים נשלחים  
(כולל עמוד זה)

אל: רוב' אלוף אהרן ברק, משרד המשפטים, רמת השרון  
(מס' פקסימיליה: \_\_\_\_\_)

מאת: אנח' ידן  
(OUR FACSIMILE NO. 00972-2-514-836 \* מס' פקסימיליה שלנו: \_\_\_\_\_)

הערות: העברת דואר פקסימיליה

רוב' חוקים שהנחתי, אהרן ברק

אלה חוקים שהנחתי, אהרן ברק

העברת

אנח' ידן

אם לא נקלטו כל העמודים בכירור או במקרה של חקלה, נא לטלפן: 02-317-318

If you not receive legible copies, or in case of interruption, please call: 00972-2-317-318



**Annex IV  
Article I**

**LABOR**

1. Both sides will attempt to maintain the normality of movement of labor between them, subject to each side's right to determine from time to time the extent and conditions of the labor movement into its area. If the normal movement is suspended temporarily by either side, it will give the other side immediate notification, and the other side may request that the matter be discussed in the Joint Economic Committee.

The placement and employment of workers from one side in the area of the other side will be through the employment service of the other side and in accordance with the other sides' legislation. The Palestinian side has the right to regulate the employment of Palestinian labor in Israel through the Palestinian employment service, and the Israeli Employment Service will cooperate and coordinate in this regard.

2. a. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.  
b. The National Insurance fees deducted from the wages for maternity insurance will be reduced according to the reduced scope of maternity insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.  
c. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a monthly basis, the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

These sums will not include :

- (1) Payments for health services in places of employment.
- (2) 2/3 of the actual administrative costs in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel by the Payments Section of the Israeli Employment Service.

*[Handwritten signature]* D.B.  
سوسان حنين



- 4. Israel will transfer, on a monthly basis, to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. 2/3 of the actual administrative costs in handling these deductions by the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers. Israel will continue to be liable for pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated by Israel before the entry into force of this para 4.

- 5. Upon the receipt of the deductions, the Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility in accordance with the Palestinian legislation and arrangements, for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, that accrue from the transferred deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras 2-4 above.
- 6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3-5 above.
- 7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful. In such a case the liability of the Palestinian side will not exceed the actual transferred deductions related to the case.
- 8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
- 9. a. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families in its health insurance services. As long as this scheme continues, whether integrated or separately, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
- b. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service, in its health insurance services. As long as this scheme continues, whether integrated or separately, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("health stamp") from the equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.

Handwritten notes: *MSJ D-B.*  
*6/5 1525*

10. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review the implementation of this Article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. This Article governs the future labor relations between the two sides and will not impair any labor rights prior to the date of signing of this Agreement.

*U. al-Husseini Samuel H. ...*  
*U.S. ...*

## Article VII

### LABOR

1. Both sides will attempt to maintain the normality of movement of labor between them, subject to each side's right to determine from time to time the extent and conditions of the labor movement into its area. If the normal movement is suspended temporarily by either side, it will give the other side immediate notification, and the other side may request that the matter be discussed in the Joint Economic Committee.

The placement and employment of workers from one side in the area of the other side will be through the employment service of the other side and in accordance with the other sides' legislation. The Palestinian side has the right to regulate the employment of Palestinian labor in Israel through the Palestinian employment service, and the Israeli Employment Service will cooperate and coordinate in this regard.

2. a. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.  
b. The National Insurance fees deducted from the wages for maternity insurance will be reduced according to the reduced scope of maternity insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.  
c. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a monthly basis, the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of the signing of the Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

These sums will not include :

- (1) Payments for health services in places of employment.
- (2) 2/3 of the actual administrative costs in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel by the Payments Section of the Israeli Employment Service.

4. Israel will transfer, on a monthly basis, to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. 2/3 of the actual administrative costs in handling these deductions by the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers. Israel will continue to be liable for pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated by Israel before the entry into force of this para 4.

5. Upon the receipt of the deductions, the Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility in accordance with the Palestinian legislation and arrangements, for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, that accrue from the transferred deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3-5 above.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful. In such a case the liability of the Palestinian side will not exceed the actual transferred deductions related to the case.
8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families in its health insurance services. As long as this scheme continues, whether integrated or separately, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service, in its health insurance services. As long as this scheme continues, whether integrated or separately, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("health stamp") from the equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.

10. The JEC will meet upon the request of either side and review the implementation of this Article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the JEC. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. This Article governs the future labor relations between the two sides and will not impair any labor rights prior to the date of signing of the Agreement.

# MESSAGE CONFIRMATION

DATE: 01-05-94 TIME: 15:03

ID: LIBRA HIGH-PART

DATE	TIME	IN-TIME	DISTANT	STATION ID	MODE	PAGES	RESULT
31-05	14:59	22:22		02 259245	CS-F	004	OK

מדינת ישראל  
STATE OF ISRAEL

MINISTRY OF FINANCE  
OFFICE OF THE LEGAL ADVISOR

משרד האוצר  
לשכת היועץ המשפטי

n.93-4425

DATE: 1.5.94 תאריך:

FACSIMILE TRANSMISSION

העברה בפקסימיליה

NUMBER OF PAGES TRANSMITTED:  
(INCLUDING THIS COVER SHEET)

1

מס' עמודים נשלחים  
(כולל עמוד זה)

TO: מס' 514836, רח' קפלן 1, ירושלים אל:

(FACSIMILE NO: \_\_\_\_\_ מס' פקסימיליה: \_\_\_\_\_)

FROM: מאח: \_\_\_\_\_

(OUR FACSIMILE NO. 00972-2-514-836 \* מס' פקסימיליה שלנו: \_\_\_\_\_)

MESSAGE: הערה: 16/94 - הודעה

קצ' היום הוסף & ניק האל  
מס' 514836 - רח' קפלן 1, ירושלים  
29.4.94 - הודעה  
מס' 514836 - רח' קפלן 1, ירושלים  
מס' 514836 - רח' קפלן 1, ירושלים  
מס' 514836 - רח' קפלן 1, ירושלים  
מס' 514836 - רח' קפלן 1, ירושלים

אם לא נקלטו כל העמודים בבירור או במקרה של חקלה, נא לטלפן: 02-317-318

If you not receive legible copies, or in case of interruption, please call: 00972-2-317-318

לחלוטין. לדוגמה, התרבות הארגונית של אחת מהחברות היא ביורוקרטית לחלוטין, עם מערכת מסועפת של חוקים ונהלים ועם תהליך איטי למדי של קבלת החלטות. בברה השנייה המעורבת קיימת תרבות ארגונית שתפנית ויוזמת, ולכן הפיתרון הוא: צמיחתה של תרבות חדשה, מעורבת, שתהיה חזקה יותר מכל אחת מתרבויות-האם. אם המיזוג ינוהל בדרך נכונה, הוא עשוי להביא לצמיחתו של ארגון שבו מידה רבה יותר של שיתוף עובדים, גמישות ונטילת סיכונים, ובמקרה הצורך, רמה גבוה יותר של מבנה.

בטווח הארוך, מיזוגים מוצלחים מתרחשים כאשר שני הצדדים פתוחים לאפשרויות חדשות. עבור החברה הרוכשת, הגישה היעילה ביותר היא הגמישות; עבור החברה הנרכשת, הגישה המומלצת היא זו של שיתוף-פעולה. בעזרת שיתוף פעולה, גמישות ומידע מדויק יש לתהליכי התכנון וההערכה סיכוי טוב לעבור במהרה אחרת עלות העמות התרבות להביא לקרע בארגון החדש ולעמותים בעת הכנסת שינויים ברמות הסמכות, המעמד האוטונומיה. יוקרתם האישית של המנהלים עלולה להיפגע כאשר הם עוברים ממעמד יוזם למעמד של מנהל מחלקה או חטיבה.

וכאשר חלה פגיעה במידת האוטונומיה של המנהלים, הם עלולים לחוש מאויימים, ובסופו של דבר הם עלולים לחש לעצמם תעסוקה במקום אחר.

אחת המשימות של תקופת המעבר התרבותי היא ניהול השוני והגיוון בגישות, וזאת על ידי הקלה על התקשורת, בניית קונצנזוס ופתרון בעיות. הדרך הטובה היחידה לעשות זאת היא באמצעות תצפית ישירה, המאפשרת זיהוי בעלי-כשרונות, בחירת מנהיגים וקבלת החלטות בנושא מבנה הארגון.

ערוצי-תקשורת פתוחים מסייעים להקטין עד למינימום את הבעיות הניהוליות המתעוררות לאחר הרכישה. העובדים יתאמצו להבין את המצב החדש ולהתערב בו.

יש לקיים פגישות יותר מאשר להשתמש בשיטת עלוני-מידע, משום שפגישות מאפשרות דו-שיח פתוח עם שאלות ותשובות.

תקשורת תמידית ומתן תחושה כללית של מטרה חדשה לחברה, יביאו לכך, שאנשים ירגישו מיושבים ויתמקדו במטרה.

אז היה אפשר לקבוע חלוקה חדשה של סמכויות ודרך חדשה לדיווח.

ברגע שההנהגה קובעת את מחלך הדברים יורד המתח, ננקטים צעדים ליצירת תרבות מאוחדת ומתקבלות החלטות: מי נשאר ומי עוזב.

שלב המעבר. בשלב זה יכולה ההנהלה להתחיל להתמקד בניהול העסק עצמו, במקום בניהול שלב-המעבר. הישות החדשה מתחילה לפעול כאשר נקבעים מדיניות-התפעול ודרכי הפעולה, כאשר מופעלים ערוצי תקשורת, נקבעת זרימה שוטפת ויעלה של העבודה, מפותחות שיטות מעקב ובקרה ונמצאות דרכים לשמירה על צמצום העלויות.

זו הנקודה בה מתחילים לחיוצר ולצוף מטרות הארגון, הפילוסופיה שלו, המבנה והאיוש, ואזי מוצגים הללו לפני העולם החיצון.

במקרים המוצלחים ביותר, ממשיך הארגון החדש עם גישה חדשה ומראה חדש, כשהוא טעון באנרגיה. הארגון יוצר לעצמו הזדמנויות חדשות הנובעות משילוב השווקים; הצמצום בגודל מביא לתפעול כלכלי טוב יותר, ובסופו של דבר מראה המאזן הסופי על שיפור.

אולם אם שלב המעבר אינו מנוהל בפתיחות ובבהירות, יחלו העובדים לריב על עמדות כוח, השמועות תיצורנה בלבול, האנשים הטובים ביותר ויעזבו. על הארגון ישתלט משבר-ניהול ותתחיל נפילה.

הניהול של מיזוג או רכישה בחודשים הראשונים, הוא האתגר התובעני ביותר העומד לפני כל מנהל-חברה.



מדינת ישראל  
משרד העבודה והרווחה  
היועץ המשפטי

המשרד הראשי, ירושלים  
הקריה, רחוב קפלן, בנין מספר 2  
טלפון 7-951500-02  
המען למכתבים +  
ת.ד. פוז ירושלים 91000

תאריך 28.4.94

כתובת גא לציון מספר:

[Empty box for address]

03-5634101

אל תאזני הקד - פכ"ל  
מימון: הפקס אל מילא + נוסח מולץ  
אורי רב

יש לנו הציוג המשפטי לנאום  
המולץ. אנו נקיים פיון בנושא אצל  
השרה אורנה (איר) בלשן היום. אבקש  
לא לספר את הנושא עד לקבלת  
האישור.

בכ"פ

בכ"פ  
←

חוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב), תשכ"ח-1968

155. לענין סימן זה רשאי השר לקבוע בתקנות הוראות בדבר היוון החוק קצבאות.

פרק ח': דמי ביטוח

סימן א': הוראות כלליות

156. (א) בספק זה –  
 "הקופת השלום" – פרק זמן שלפיו משתלמים דמי ביטוח;  
 "מועד תשלום" – מועד לתשלום דמי ביטוח.  
 (ב) לענין פרק זה רואים כעובד גם את מי ששכרו נקבע בחוק או על ידי החלטת הכנסת או על פיה, ואת החייב בתשלום השכר רואים כמעבידו.
157. (א) כל מבוטח לפי פרק ב' ישתלמו בעדו דמי ביטוח זקנה ושאיירים, דמי ביטוח שירות מילואים ודמי ביטוח אימהות, בין שהוא מבוטח גם לפי פרק ד' ובין שאינו מבוטח לפיו.  
 (ב) כל מבוטח לפי פרק ג' ישתלמו בעדו דמי ביטוח נפגעי עבודה.  
 (ג) כל עובד או עובד עצמאי שאינו חושב ישראל ישתלמו בעדו דמי ביטוח אימהות.  
 (ד) מבוטח כמוגדר בסעיף 104(א) ישתלמו בעדו דמי ביטוח ילדים.  
 (ה) כל המבוטח לפי ספקה (1) להגדרת מבוטח שבסעיף 127א ישתלמו בעדו דמי ביטוח אבטלה.  
 (ו) כל מבוטח לפי פרק 21 ישתלמו בעדו דמי ביטוח נכות.  
 (ז) כל עובד המבוטח לפי פרק 31 ישתלמו בעדו דמי ביטוח זכויות עובדים בפשיטת רגל ומירוק תאגיד.  
 (ח) מבוטח לפי פרק 32 ישתלמו בעדו דמי ביטוח נפגעי תאונות.  
 (ט) כל מבוטח ביטוח סיעוד ישתלמו בעדו דמי ביטוח סיעוד.  
 (י) אין הוראות סעיף זה גורעות זו מזו.

158. כל תקופת תשלום תחייב בטופו של כל חודש, אם לא קבע השר בתקנות החומים אחרים לתקופת תשלום, בין לכל המבוטחים ובין למגזר מבוטחים.

חומים של תקופת תשלום

פרק 25 - ביטוח לאומי

159. (א) (1) שיעורי דמי הביטוח החדשיים לפי סעיף 157 לענין עובד הם אחוזים כאמור בלוח י' מהכנסתו החדשית;

שיעורי דמי ביטוח  
חוק (מס' 16)  
תשל"ג-1973  
חוק (מס' 54)  
תשמ"ה-1985

(2) שיעורי דמי הביטוח השנתיים לפי סעיף 157 לענין מבוטח אחר הם אחוזים כאמור בלוח י' מהכנסתו השנתית כשהיא מחולקת לחקופות שנקבעו בתקנות לצורך תשלום מקדמות.

(ב) תשרי ראשי, באישור ועדת הכספים של הכנסת, לשנות בצד את שיעורי דמי הביטוח האמורים בלוח י'. ואולם שינוי שיעורי דמי הביטוח לענין זכויות עובדים בפשיטת רגל ופירוק האגוד ייעשה לאחר התייעצות עם שר האוצר ולענין ביטוח סיעוד - בהסכמת שר האוצר.

חוק (מס' 16)  
תשל"ה-1975  
חוק (מס' 61)  
תשמ"ו-1986

(ג) שונה שיעור דמי הביטוח מכות סעיף קטן (ב), ישונה באותה דרך ובאופן יחסי שיעור דמי הביטוח שמעביד ינכה משכרו של עובד לפי סעיף 161(ג).

חוק (מס' 12)  
תשל"ב-1972

159 א. (א) שיעורי דמי הביטוח הנקובים בטור ג' בלוח י' לענין עובד ולענין עובד עצמאי, יופחתו באחוזים מההכנסה או מהשכר נקוב בטור ו' בלוח י'.

הפחתת דמי  
ביטוח  
חוק הסדרים(\*)  
תשמ"ג-1992

(ב) הוראת סעיף קטן (א) תתול רק לגבי שיעורי דמי הביטוח שהמעביד אינו מנכה משכרו של העובד לפי סעיף 161.

159 ב. (א) הופחתו דמי ביטוח לפי הוראות סעיף 159 א, ישלם אוצר המדינה למוסד מדי הודש, סכום השווה לצירופם של שני אלה (להלן - השיפור);

שיפור אוצר  
המדינה למוסד  
חוק הסדרים(\*)  
תשמ"ג-1992

(1) סכום השווה ל-49.8742% מסך כל התקבולים שגבה המוסד ממעבידים בחודש שלגביו מהושב השיפור;

(2) סכום השווה ל-47.8689% מסך כל התקבולים שגבה המוסד מעובדים עצמאיים בחודש שלגביו מהושב השיפור;

לענין סעיף זה, "תקבולים" - כל התקבולים שגבה המוסד לפי הוראות פרק ח' ולפי הוראות חוק מס מקביל, תשל"ג-1973.

(המשך בעמ' 1578)

\* ראה להלן בעמ' 22/622 את סעיף 10 לחוק (מס' 54) תשמ"ה-1985 בענין תחילה.

\*\* ראה להלן בעמ' 22/622 את סעיף 7 לחוק (מס' 61) תשמ"ו-1986, בענין תחילה.

(\*) ראה לעיל בעמ' 241 הערה \*\*\*.

חוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב), תשמ"ז-1986

(ב) הסכומים שאוצר המדינה חייב בתשלומם לפי סעיף קטן (א) יועברו למוסד מדי חודש עד היום ה'15 בו.

(ג) הסכומים כאמור בסעיף קטן (ב) ישולמו למוסד לפי אומדן שקבע המוסד מדי חודש בהתאם לגביית דמי הביטוח הצפויה באותו חודש ושעליו הודיע המוסד לאוצר המדינה.

(ד) שילם אוצר המדינה בהתאם לאומדן לפי סעיף קטן (ג) סכום קטן או גדול מהסכום שהיה צריך להשתלם לפי סעיף קטן (א), ישולם החסר או יוחזר היתר במרעז התשלום הקרוב שלפי סעיף קטן (ב), לאחר שהודיע המוסד על החסר או היתר, לפי הענין, בציווין הפרשי הצמדה למדד לפי שיעור השינוי של המדד שפורסם בחודש שיועד לתשלום לעומת המדד שפורסם בחודש שבו שולם התשלום בפועל; הודיע המוסד על תשלום חסר פחות משבעה ימים לפני מועד התשלום הקרוב, ישולם החסר במרעז התשלום שלאחריו.

(ה) לא שילם אוצר המדינה למוסד תשלומים, על פי האומדן האמור בסעיף קטן (ג) או על פי הודיעה על תשלום חסר כאמור בסעיף קטן (ד), במרעז, יוטספו לסכום האמור (להלן - הסכום שבסיגור) שני אלה:

(1) הפרשי הצמדה למדד לפי שיעור השינוי של המדד שפורסם בחודש שיועד לתשלום הסכום שבסיגור לעומת המדד שפורסם בחודש שבו שולם התשלום בפועל;

(2) ריבית כשיעור של 5% לשנה, צמודה למדד לפי שיעור השינוי של המדד כאמור בססקה (1).

דמי ביטוח  
נפגעי עבודה  
חוק (מס' 1)  
תשל-1970  
חוק (מס' 63)  
תשמ"ז-1986

160. (א) שיעורי דמי ביטוח כענף ביטוח נפגעי עבודה הם -

(1) לגבי מבוטח שהוא עובד או עובד עצמאי - כאמור בסרט 6 בלוח י';

(2) לגבי מבוטח אחר - שיעורי דמי ביטוח שקבע השר בתקנות, ובלבד שלא יעלו על השיעור האמור בסרט 6 בלוח י'.

(ב) השר רשאי לקבוע בחקנות הוראות משלימות בדבר חישוב ההכנסה לענין סעיף זה.

(ג) ר(ד) (בוטלו)

חוק (מס' 63)  
תשמ"ז-1986

\* ראה להלן בעמ' 22/622 את הסתייגים 32 ו-33 לחוק (מס' 63) תשמ"ז-1986 כענין תחילת, תוצלת חוזרת מעבר.

פרק 25 - ביטוח לאומי

160 א. על אף האמור בסעיפים 159 ו-160 רשאי השר, באישור ועדת הכספים של הכנסת, לקבוע טעו שיעורים מופחתים של דמי ביטוח לגבי חלק מהכנסתו של מבוטח שהוא עובד עצמאי או של מבוטח שאינו עובד ולא עובד עצמאי, או להחיל שיעורים מופחתים על הכנסה של מבוטח כאמור שלא חעלה על סכום שיקבע בצו.

שיעורים מופחתים  
חוק (מס' 5)  
תש"ל-1970

161. (א) מבוטח שהוא עובד עצמאי, ומבוטח שאינו עובד ולא עובד עצמאי, חייבים בתשלום דמי ביטוח בעד עצמם; אולם מבוטחת לפי פרק ד' בלבד מכוח היותה אשת מבוטח אינה חייבת בתשלום דמי הביטוח.

חייבים בתשלום  
דמי ביטוח

(המשך בעמ' 579)

חוק הביטוח הלאומי (נוסח משולב), תשנ"ח-1968

(ב) המעביד חייב בתשלום דמי ביטוח בעד עובדו; היה המבוטח עובד אצל מעבידים שונים ישלם כל אחד מהם את דמי הביטוח כאילו הוא בלבד היה מעבידו.

חוק (מס' 2)  
תשכ"ט-1969  
חוק (מס' 3)  
תשל"ג-1973  
חוק (מס' 10)  
תשל"ג-1973  
חוק (מס' 13)  
תשל"ג-1973  
חוק (מס' 28)  
תשל"ז-1977  
חוק (מס' 31)  
תשל"ח-1978  
חוק (מס' 39)  
תשמ"א-1980

(ג) היה דמי ביטוח משתלמים בעד עובד לפי סעיף 157 (א), (ג), (ד), (ה), (ו), (ז), (ח), (ט), (י), (יא), (יב), (יג), (יד), (טו), (טז), (יז), (יח), (יט), (כ), (כא), (כב), (כג), (כד), (כה) ו(כו) של העובד אחוזים מההכנסה שלפיה משתלמים דמי הביטוח, כאמור בלוח "ה" המעביד לא ינכה משכרו עובדו את האחוזים האמורים אם מלאו לעובד, בנכר - 65 שנים, ונאשה - 60 שנה, ואם העובד הוא שוטר כמשמעותו בחוק המשטרה (נכיס וגסיס), תשט"ו-1955, או סוחר כמשמעותו בחוק שירות בתי הסוהר (נכיס וגסיס), תשי"ג-1960 - לא ינוכה משכרו הניכוי כאמור בפרט 8 ללוח "ה" אולם המעביד יהיה רשאי להפחית, החל מיום כ"ח באדר ב' תשל"ג (1 באפריל 1973), מדמי הביטוח שהוא חייב בהם את הסכומים שהיה מנכה משכרו של העובד אילולא הוראה זו בחוק.

דמי ביטוח  
בסמכות

162. השר רשאי לקבוע בתקנות כי מעביד שאושר לכך על ידיו ישלם דמי ביטוח מופחתים לענין סעיף 166 כפי שיקבע בתקנות, ובלבד שנתמלאו בו תנאים אלה:

(1) הוא מעביד לפחות חמש מאות עובדים;

(2) הוא חייב, בחוקי חוק, הסכם קיבוצי או הוזה עבודה לשלם לעובדים שכר בעד הזמן שבעדו משתלמים דמי פגיעה בעבודה לפי סעיף 48, וסך כל השכר אינו קטן מדמי הפגיעה (להלן - תמורת דמי פגיעה).

סימן כ"ז: הכנסה לענין דמי ביטוח

חישוב הכנסתו  
החדשית של עובד

163. (א) יראו כהכנסתו החדשית של עובד את הכנסתו בעד החדש שקדם לאחר בחודש בו חל התשלום, מהמקורות המפורטים בסעיף 2(2) לפקודת מס הכנסה (נוסח חדש); ואולם -

(1) אם הוא חבר אגודה שיהיופית העובד במפעל האגודה, תוערך הכנסתו בהתאם להוראות חשר בתקנות;

(2) אם הוא בן משפחה העובד במפעל של קרוב כאמור בסעיף 1, יראו כהכנסתו את הסכום שהיו רואים בהכנסתו של אדם שאת מקומו הוא ממלא.

(ב) חשר רשאי לקבוע בתקנות הוראות משלימות בדבר חישוב ההכנסה לענין סעיף זה.

פרק 23 - ביטוח לאומי

213. חשבון רשמי, לאחר בירור במינהלה, לאשר את התקציב כפי שהוצע או בשינויים שיטעא לנכון, התקציב המאפשר ייחוסו ביד השל וביד מנוח המוסד הפורסם בדרך שיריה השל.

אישור התקציב

214. המינהלה אחראית להנהלת סידור ויישולה של חשבונות המוסד.

אחריות להנהלה חשבונות

215. (א) כל סכום שמשלמים למוסד כדימי ביטוח יזקף לזכות חשבונות ענפי הביטוח השונים לפי חוק שרצור וסי הכיסוח הקבוצים בלות יי, ואם לא שולמו דמי הביטוח בסלואס, יזקפו לזכות חשבונות ענפי הביטוח את המכוסים החסיים.

חשבונות ענפי ביטוח חוק (סעי' 10) תשל"ב-1972

(א) אוצר המדינה ישפה את המוסד, על פי דרישתו, בשיצור של 75% סכל הוצאה שהוציא למתן גמלאות לגמים קחרים לפי פרק 21.

חוק (סעי' 13) תשל"ב-1972

(ב) (בוטל).  
(ג) לכל ענף ביטוח יתנהל חשבון נפרד ולא יועבר סעיף, זכות או חובה, בחשבון ענף ביטוח אחד לחשבון ענף ביטוח אחר אלא בהסכמת המוצעה ובאישור השל.

(ד) על אף האמור בסעיף קטן (ג), לא יועבר סעיף זכות מחשבון ענף ביטוח זכות לחשבון ענף ביטוח אחר.

חוק (סעי' 10) תשל"ב-1972

(ה) על אף האמור בסעיף קטן (ג) לא יועבר סעיף זכות או חובה מחשבון ענף ביטוח סילוואים לחשבון ענף ביטוח אחר.

(ו) ההוצאות הכלליות המשותפות לענפי הביטוח השונים יחולקו בין החשבונות של ענפי הביטוח לפי כללים שהמליצה עליהם המוצעה לאחר קבלת חוות דעת של האקטואר של המוסד ובאישור השל.  
(ז) (בוטל)

חוק (סעי' 6) תשמ"ז-1986

215 א. הענקת אבטלה לפי סעיף 127 תשולס מחשבון מיוחד של פי הקצבה מיוחדת של ענף ביטוח אבטלה, שייקבע בחקונה באישור רעה העבודה של הכנסות.

חשבון מיוחד לחשלים הענקת אבטלה חוק (סעי' 7) תשל"ב-1972

215 ב. (א) המוסד ישפה את שירותי העסקוקה על כל הוצאה במסגרתו המקדימו לפי פרק 17.

שיפוי הוצאות שירותי העסקוקה חוק (סעי' 7) תשל"ב-1972

(ב) כל הוצאה כאמור תיקף על חשבון ענף ביטוח אבטלה.

(ג) סכומי הוצאה דרמי השיפור ייקבעו בהסכמת שייצוק בין המוסד לבין שירותי העסקוקה.

216. (א) תוך ששה חדשים מחום שנת כספים תביש המינהלה למוצעה ולשלר סאון ריץ מחשבון כספי שאליו יצורף ריץ מחשבון של האקטואר של המוסד.

סאון מדיה כספי

\* ראה להלן בעמ' 62/622 את המעשים 22 ו-23 לחוק (סעי' 63) תשמ"ז-1986 במתן תחילה, תחלה ודואת סגבר.

(21, 12k) → 1/1 - 0 (8 = - 0 2 2)

This agreement governs the future labour relations between the two sides and will not jeopardize / <sup>or impair</sup> any rights related the previous labour rights.

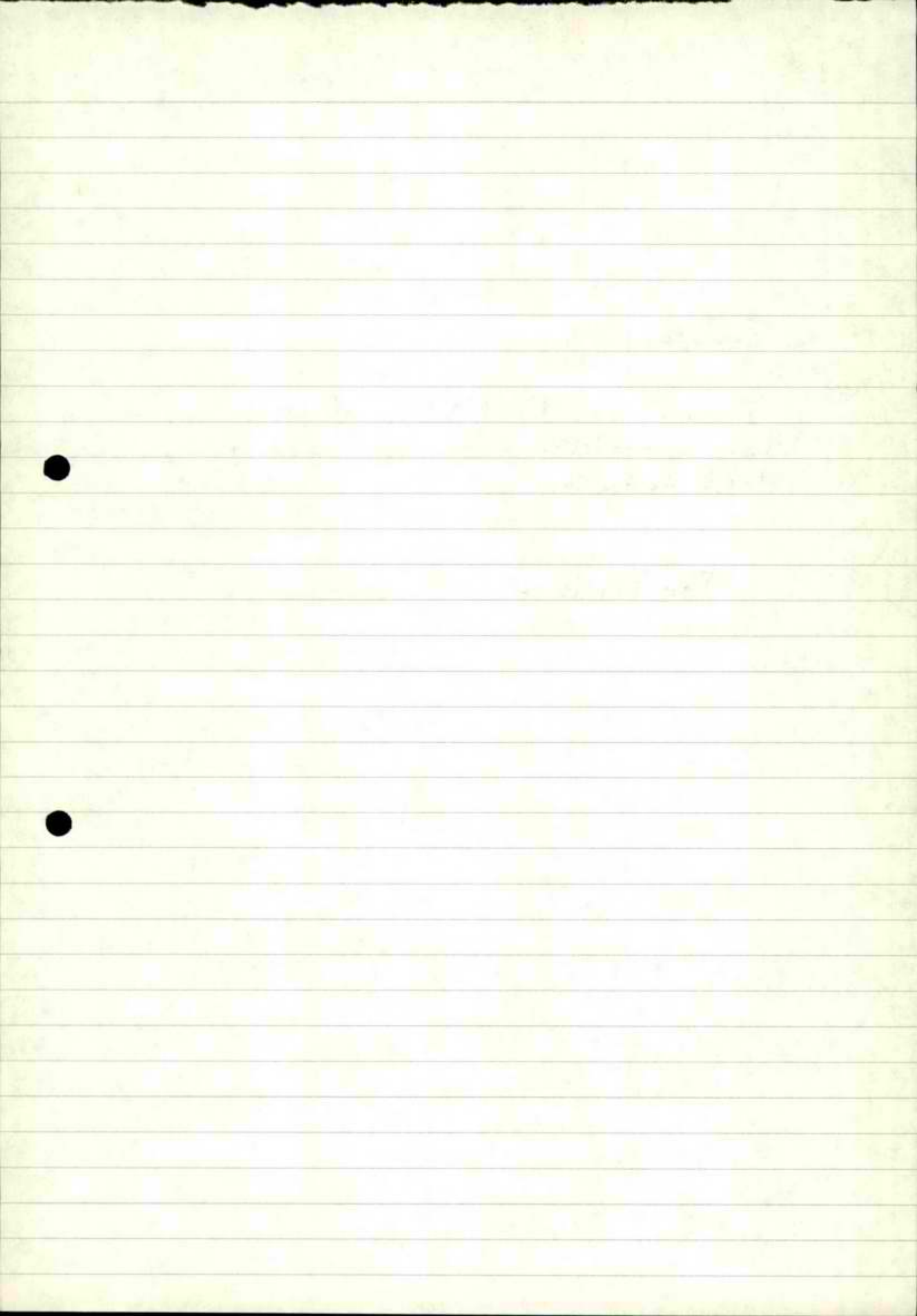


~~is comparable~~

~~7/102~~

In such a case the liability of the Palestinian side will not exceed the actual deductions related to the case.

Two thirds of



Both sides will attempt to maintain the normality of movement of labor between them, subject to each side's right to determine from time to time the extent and conditions of the labor movement into its area. If the normal movement is ~~suspended~~ <sup>stopped temporarily</sup> by either side, it will give the other side immediate notification, and the other side may request that the matter be discussed in the Joint Economic Committee.

the placement and employment of workers on one side in the area of the other side will be through the employment service of the other side and in accordance with the other sides' legislation. The Palestinian side ~~may request that the employment of its employees in Israel will be also through its own employment service, and the Israeli side will~~ <sup>regulate</sup> ~~the Palestinian~~ <sup>the Palestinian</sup> cooperate and coordinate in this regard

13. This Article does not impair any labor rights prior to the date of signing of this agreement.  
ex

**Annex IV**  
**Article I**

**LABOR**

1. Both sides will attempt to maintain the normalcy of movement of labor between them, subject to each side's right to determine from time to time the extent and conditions of the labor movement into its area. If the normal movement is suspended temporarily by either side, it will give the other side immediate notification, and the other side may request that the matter be discussed in the Joint Economic Committee.

The placement and employment of workers from one side in the area of the other side will be through the employment service of the other side and in accordance with the other sides' legislation. The Palestinian side has the right to regulate the employment of Palestinian labor in Israel through the Palestinian Employment Service, and the Israeli Employment Service will cooperate and coordinate in this regard.

2. a. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.
- b. The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the reduced scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly. *maternity deducted from the wages*
- c. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a monthly basis, the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

These sums will not include :

- (1) Payments for occupational health services *employment* *in places of employment*
- (2) 2/3 of the actual administrative costs of the Payments Section of the Israeli Employment Service *by* *in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel;*

4. Israel will transfer, on a monthly basis, to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. 2/3 of the actual administrative costs of the Israeli Employment Service in handling these deductions will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Israel will continue to be liable for pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated by Israel before the entry into force of this para 4.

- This responsibility will be* in accordance with the legal *and arrangements*
5. Upon the receipt of the deductions, the Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, that accrue from the transferred deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3-5 above.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful. In such a case the liability of the Palestinian side will not exceed the actual deductions related to the case.
8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9. a. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families in its health insurance services. As long as this scheme continues, whether integrated or separately, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
- b. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service, in its health insurance services. As long as this scheme continues, whether integrated or separately, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.

10. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review the implementation of this Article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. This Article governs the future labor relations between the two sides and will not in itself impair any labor rights prior to the date of signing of this Agreement.

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

*The agreement ~~is~~ detailed in this article  
governs and does not in itself...*

1847

1847

and keep out in itself...  
The agreement was returned in this article  
James

27/04/94

**Annex IV**  
**Article I**

**LABOR**

1. [I. Both sides regard the movement of Palestinian labor to Israel as an important element in their economic relations, and they will tend to maintain a normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its extent, and to the provisions of this agreement. If the normal movement is suspended by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance. \* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.  
The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

b. [P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

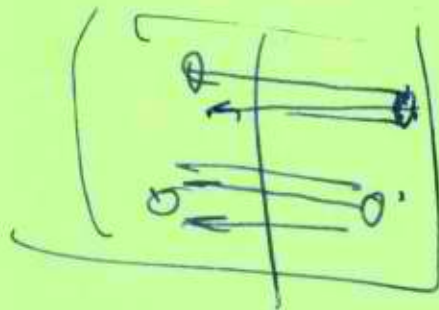
\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights;



3. ~~The Vehicles registered in the Plant~~  
~~Authority will be asked to travel to Mand~~



- (2) [I. Actual administrative costs of the Payments Section of the Israeli Employment Service in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel;]
- (3) Payments for occupational health services. [P. to be agreed upon by the Joint Economic Committee]
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. [I. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service in handling these deductions will be deducted from the sums transferred.] The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Israel will continue to be liable for pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated by Israel before the entry into force of this para 4.

5. *Upon the receipt of the deductions, that accrue from these deductions related to these rights and benefits*  
The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, ~~or adjudicated to be arising from~~ these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.
8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9. a. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families in its health insurance services. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
- b. *whether integrated or separately*  
The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service, in its health insurance services. As long as this scheme

continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.

10. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

מדינת ישראל  
משרד העבודה והרווחה

28.4.94

אל: גיא הקרי - פרין

ה/בן: ההסכם עם קולטת נשים

בהשגך לשימור האלפונות מהוא אילן היכול  
הזרובו לנסח הסכם שיהיה אילו הוא:

1. Wood

הוא: it's extent and conditions

the extent and conditions of the movement  
of labor into it's area

הוא: שירותי העבודה והרווחה

employment services of both sides

employment service of the other  
side.

(2)

מדינת ישראל  
משרד העבודה והרווחה

על פי הצדדים, כל צדד יוכל להעסיק עובדים  
הוא-היא:

Furthermore, each

~~side~~ (side) may require the workers ~~from~~ from  
it's side to apply also ~~to~~ to it's  
own employment service for employment  
in the area ~~of~~ of the other side.

3 צדד

אם הצדדים יחליטו להעסיק עובדים  
(1) - (3) בצדדים אלו  
הוא-היא (ע"פ הצדדים) -

4 צדד

אם הצדדים יחליטו להעסיק עובדים  
הוא-היא (ע"פ הצדדים) -

5 צדד

אם הצדדים יחליטו להעסיק עובדים  
הוא-היא (ע"פ הצדדים) -

whether integrated or separately : צדדים  
אם הצדדים יחליטו להעסיק עובדים  
הוא-היא (ע"פ הצדדים) -

אם הצדדים יחליטו להעסיק עובדים  
הוא-היא (ע"פ הצדדים) -

מדינת ישראל  
משרד העבודה והרווחה

ס'צ'כ' 10 - 11

סוכם ~~בין~~ א' האר"ה וס'ר' הצ'ב'נ' והמ"מ  
מק"מ מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ

ס'ל 13

מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ

ה'ס'מ' כ"פ' א'מ"מ מ"מ 13 ה'ק'מ' ה'ק'מ'  
ה'מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ  
מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ מ"מ

ב'מ"מ

מ"מ

28.4.94

הקדמה (4 עמודים)

הקדמה - חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

חלק 1 - חלק 2 - חלק 3 - חלק 4

03-5613428

01/12/11 3.0.11  
28.4.94  
01:56  
28/04/94

**Annex IV  
Article I**

**LABOR**

1. Both sides will attempt to maintain the normality of movement of labor between them, <sup>the labor</sup> subject to each side's right to determine from time to time <sup>of movement</sup> its extent and conditions. <sup>into its</sup> If the normal movement is suspended by either side, it will give the other side immediate <sup>area side</sup> notification.

The placement and employment of workers from one side in the area of the other side will be through the employment services of both sides and in accordance with the other sides' legislation.

2. a. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system <sup>the other</sup> according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, <sup>of the employee -</sup> bankruptcy of employers and maternity leave allowance. <sup>and the other side may require</sup> that the placement will be also through <sup>its own</sup> implementation <sup>service</sup>

b. The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

c. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a monthly basis, the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

[I. These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights; &
- (2) The actual administrative costs of the Payments Section of the Israeli Employment Service in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel;
- (3) Payments for occupational health services.]

[Delete the above].

only filed  
to get it



10. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review the implementation of this Article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. This Article governs the future labor relations between the two sides and will not jeopardize or impair any previous labor rights.]

[I. This Article governs the future labor relations between the two sides and will not <sup>(in</sup> itself affect labor rights ~~in existence at~~ the date of signing of this Agreement].

*impair* *adultery*

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

Handwritten text at the top of the page, possibly a signature or reference, with a horizontal line underneath.

1. Both sides regard the movement of labour between them to be an important element in their economic relations, and they will attempt to maintain the normality of that movement, subject to each side's right to determine from time to time its volume and conditions. If the normal movement is interrupted by either side, it will give the other side immediate notification, and the issue and its implications will be reviewed by the Joint Economic Committee.

The employment of labour from one side to the other side will be organized by the employment service of the employee side which will cooperate with the employment service of the employers side through which the placement and employment will take place in accordance with its legislation .

March 23, 1994

Article XIV

Preservation of Rights, Liabilities and Obligations

1. Nothing in this Agreement affects the rights, liabilities and obligations in existence at the date of the entry into force of this Agreement of any person or legal entity, whether such person or entity is within or outside the Gaza Strip and Jericho Area.

2. Unless otherwise determined in Annex II, the transfer of the agreed powers and responsibilities set out in Annex II includes all related rights liabilities and obligations of the Israeli military government and its Civil Administration arising with regard to acts or omissions which occurred prior to the transfer, whether such rights, liabilities or obligations matured before or after the transfer.

Stable

22/04/94

**Annex IV  
Article I**

**LABOR**

1. ~~[I. Both sides regard the movement of Palestinian labor to Israel as an important element in their economic relations, and they will tend to maintain a normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its extent, and to the provisions of this agreement. If the normal movement is suspended by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.]~~

between them  
labor  
each side's  
between them

either side, or  
other side

~~[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]~~

~~[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]~~

✓ [P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

S of both sides

the other side

2. a. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, ~~[I. on a quarterly basis as a maximum interval]~~ ~~[P. on a monthly basis]~~ the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.

The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

b. ~~[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]~~

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

✓ The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
- (2) [I. Actual administrative costs of the Payments Section of the Israeli Employment Service in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel;]
- (3) Payments for occupational health services. [P. to be agreed upon by the Joint Economic Committee].

75.7

4. Israel will transfer [~~I. on a quarterly basis as a maximum interval~~]  
 [~~P. on a monthly basis~~] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. [I. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service in handling these deductions will be deducted from the sums transferred.] The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.  
 Israel will continue to be reliable for pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated by Israel before the entry into force of this para 4.

- 5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
- 6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5. ✓
- 7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

Handwritten notes in Hebrew at the bottom of the page, including the words "התחייבות" (commitment) and "מדינת ישראל" (State of Israel).

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement. ✓
9. a. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families in its health insurance services. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.  
b. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service, in its health insurance services. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose. ✓
10. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review ~~matters of principle concerning the provisions and~~ <sup>the</sup> implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions. ✓
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction. ✓
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

**Annex IV**  
**Article I**

**LABOR**

1. [I. Both sides regard the movement of Palestinian labor to Israel as an important element in their economic relations, and they will tend to maintain a normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its extent, and to the provisions of this agreement. If the normal movement is suspended by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[ P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
3. a. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.  
The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.
- b. [P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]
- ~~b.~~ The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.



These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
- (2) Actual administrative costs of the Payments Section of the Israeli Employment Service in handling the matters related to the Palestinians employed in Israel;

- (3) ~~Payments for occupational health services.~~ *[P. to be agreed upon by the Joint Economic Committee]*

The Israeli Employment Service will report annually to the Joint Economic Committee about the sums referred to in this para b.

4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. *[The actual administrative costs of the Israeli Employment Service in handling these deductions will be deducted from the sums transferred.]* The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated before the entry into force of this para 4, ~~will be preserved by Israel.~~

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual

*Israel will continue to be liable for*

*what is the amount of the sum of - paid by Israel*

*1 P. to be agreed upon by the Joint Economic Committee*

*what is the amount of the sum of - paid*

social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families in its health insurance services. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may integrate the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service, in its health insurance services. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. x P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

התאם את המערכת למצב  
החדש (8½ מ"מ)  
התאם את המערכת למצב  
החדש (8½ מ"מ)

67. 7/10

752 311  
752 506/7

11-2  
19-4

18/04/94

**Annex IV**  
**Article I**

**LABOR**

1. [I. Both sides regard the movement of Palestinian labor to Israel as an important element in their economic relations, and they will tend to maintain a normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its extent, and to the provisions of this agreement. If the normal movement is suspended by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[ P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.

The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

19.4.94 sh 7

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service *in handling all matters related to the Palestinians who were employed in Israel (the Payments Section)*
  - (3) Payments for occupational health services. *or were employed*
- The Israeli Employment Services will report annually to the Joint Economic Committee about the the sums referred to in sub-paras (2) and (3) above and*
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6. *in para*

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service *will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.*

*in handling these deductions*

*V* Pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9. a. <sup>integrate</sup> The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
- is the health insurance*
- b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10. a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
- b. The day to day contacts between the sides as regards these matters will be dealt with and ~~coordinated~~ through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].
- [I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].



פרוטוקול ישיבת ועדת עבודה - יום ג' 19/04/94

משתתפים:

דוד ברודט, תמר הקר, עודד ערן  
אבו קוש, עמר נור, ע/האדי

- נור רק 1.3% מהשכר הולך לשלושת הענפים, הנזכרים בביטוח לאומי, מתוך ה-16%. מתפלא על כך ושואל מה עם היתר?
- תמר היתר הוא חלק מתשלומי ההשוואה שיעברו לרשת הפלסטינאית.
- נור מציע שהנייר יגדיר את תשלומי ההשוואה.
- תמר הנייר מפנה להגדרה שתיקבע בחוק.
- נור מי יבטיח את זכויות העובד כנגד הסכומים שנוכו ממנו.
- תמר מה שמובטח בביטוח לאומי - 3 הענפים - מובטח ע"י המוסד לביטוח לאומי הישראלי, ויש לעובד גם גישה לבתי הדין לעבודה.  
כנגד הכספים הנוגבים מישראלים ביתר הענפים, הרשות הפלסטינאית תקבע אילו שרותים רפואיים ושירותי רווחה ינתנו לעובדים ואנו לא נתערב בכך.
- נור אבל שירותים רפואיים ניתנים כבר כנגד תשלום אחר - "בול בריאות".
- ברודט הרשות הפלסטינאית תוכל להרחיב את השירותים הניתנים.
- נור מה עם המועדים שלגביהם יעברו הסכומים.
- ברודט מיום כניסת ההסכם לתוקף.
- נור ומה עם הכספים והזכויות שנוגעים לעבר.
- תמר כספי ההשוואה של העבר הועברו למינהל האזרחי.
- נור לא מקבל זאת, כי יש זכויות של העובדים שיש לשמור עליהם. לפני זמן מה נפטר אדם מהכפר שלי, ועורך דין שלו הצליח לקבל כספים עבורו.
- תמר מניחה שהכוונה לכספי פנסיה ופיצויים שנצברו עבורו לפי הסכמים קיבוציים, ובכך לא עוסק סעיף 3, אלא סעיף 4 ואנו הסכמנו להוסיף משפט האומר כי זכויות פנסיה שנצברו בעבר ישמרו ע"י ישראל.
- נור לא מדובר רק בפנסיה, יש להרחיב סעיף זה, לכלול כל הזכויות שנצברו לפי הדין בישראל.
- תמר נבדוק אם ניתן להבהיר יותר בסעיף זה, באילו זכויות מדובר כגון להוסיף severance pay.
- נור לגבי הוצאות שירות תעסוקה, יש להבהיר באיזה סכום מקסימלי מדובר או באיזה שיעור מן המשכורת.

- תמר ניתן להבהיר כי הכוונה להוצאות ממשיות של השירות בקשר לעובדים מהשטחים בלבד, כדי שלא יהיה חשש שיעמיסו על כך הוצאות שאינן קשורות לכך.
- נור זה לא מספיק. צריך לקבוע שעור מקסימלי של ניכוי, כי אחרת יכול להיות מצב שתשלומי ההשוואה שיועברו אלינו יקטנו ולא נוכל לבנות עליהם.
- ברודט מדובר בכ- 5 מליון דולר לשנה. היחידה המטפלת בעובדים הפלסטינאים מטפלת גם בתשלומי פנסיה לעובדים מן העבר ועליה לשמור את המידע על עבודה בעבר, כדי לודא את זכויותיהם, ולא ניתן לצמצמה בשלב זה. החשבון שערכנו על התשלומים ששולמו בעבר למינהל האזרחי מתוך ניכויי העובדים הוא 2.5 ביליון ש"ח. בנוסף העברנו 5 ביליון מתקציב המדינה למימון המינהל האזרחי. הסכום של שירותי בריאות תעסוקתית הוא מליון דולר לשנה.
- אבו קוש אנו מבקשים לצמצם את ההוצאות שינוכו מהסכומים שיועברו אלינו. מהו הסכום המיוחס לפסקה (1) - סכומים להבטחת זכויות אינדיבידואליות.
- תמר כיום זה סכום אפס, אבל אם תהיה פסיקה שמחייבת מתן זכויות אישיות בכספים או כנגדם, נצטרך לפעול לפיה.
- אבו קוש מבקש להבהיר זאת בנוסח, היינו שזה רק לפי פסיקה.
- נבדוק זאת.
- עודד האם נראה לכם שנכתוב שניתן דיווח שנתי על ההוצאות.
- אבו קוש מבקש שהנושאים ידונו בוועדת המשנה מדי שנה, כדי לבחון את גובה הניכויים בגין הוצאות ובריאות תעסוקתית ולזכויות עובדים.
- נור מדוע שלא נכתוב שהניכויים לא יעלו על 15%.
- ברודט לא ניתן להתחייב על אחוזים. מדובר בהוצאות ממשיות, ואין לשירות התעסוקה אפשרות לחרוג ממשכורות מקובלות בסקטור הציבורי וכו'. הוא עובד במגבלות הקיימות בסקטור הציבורי ולא יכול להיות בזבזני בגלל שהכסף בא מכספי פלסטינאים. ההוצאות לא עומדות ביחס ישר למספר העובדים ולסכומי הניכויים, יש ישנן הוצאות קבועות.
- נור ישנו גם ניכוי של אחוז מהשכר עבור ההסתדרות.
- ברודט בענין זה דיברנו ארוכות בסבבים הראשונים וסוכם על סעיף 8 שלפיו אם תגיעו להסכם עם ההסתדרות, ישראל תכבד זאת.
- נור עובדים פלסטינאים אינם יכולים להיות חברי הסתדרות, וההסתדרות אינה מגנה עליהם.
- אבו קוש אנו דורשים שתבטלו ניכוי זה.
- ברודט אינני יכול לעשות זאת כי זה על פי חוק. העובדים הפלסטינאים נהנים מהשגי ההסתדרות בניהול המו"מ הקיבוצי. עליכם לנהל מו"מ בענין זה לא עם ההסתדרות ולא עם הממשלה.
- נור מבקש שלפחות הסעיף יתייחס במפורש לניכוי של ההסתדרות משכר העובדים.
- אבו קוש אנו נשאלים מה טעם בכל ההסכם על עבודה אם בפועל ישראל מונעת מעבר עובדים.

מבקש לכן לעבור לסעיף 1. מבקש שנור יבהיר את הנושא מנקודת המבט של העובדים עצמם והאנשים בשטח.

בכפר שלי - ענבתא - מאז הטבח בחברון היו רק כ- 10 ימים ללא עוצר. אני קיוויתי למצוא בנייר על עבודה פתרון מהיר של בעיות העובדים הפלסטינאים בישראל. קשה להם למצוא עבודה, והם מנוצלים ע"י מעבידיהם. על תלושי השכר מופיעים 10-15 עבודה בחודש, כאשר בפועל עובדים יותר מ- 20 ימים בחודש.

נור

כוחנו יורד וכוחו של החמאס עולה. עלינו למצוא דרכים לסייע לשנינו, כי גם אתם טוענים שהתמיכה בשלום בישראל יורדת. ההפסד שלנו מאי מעבר עובדים הוא כלכלי וגם פוליטי. אולי רצוי לבחון את האפשרות להזכיר מספר של עובדים. דרך אחרת שיש לבחון היא לדאוג לכך שהטלת סגר בתגובה למעשה טרור לא תביא להרעבת אנשים, אלא שיהיה להם מינימום של מחיה, כדי שגם לא יגררו להצטרף לארגוני הטרור. אתם כבר הסכמתם לסייע כספית לרשות הפלסטינאית.

אבו קוש

מעלה רעיון של דמי אבטלה במקרה של סגר לאנשים התמימים. כוחות הבטחון של שני הצדדים יפעלו כנגד גורמים מתסיסים. אם יהיה תשלום לאנשים המובטלים מאונס, והם יוכלו להאכיל את משפחותיהם, האנשים יהיו מוכנים לקבל את הסגר. אם רעיון זה לא מקובל עליכם, תציעו פתרון אחר לבעיה זו שהיא משותפת לשנינו, ומכבידה על שנינו, לפחות עד לבחירות. אחרי הבחירות מאמין שהבעיה תעלם כי אויבי השלום כבר יתיאשו וישלימו עמו.

אני מתפלא על הרעיון הזה. זה לא יהיה מקובל על הציבור הישראלי והכנסת. כאשר השטחים היו תחת שליטת ישראל, קיבל הציבור הישראלי את העובדה שצריך לשאת בנטל הכלכלי הכרוך בכך, כגון עבודות יזומות בשטחים בתקופת סגר. הטלת סגר אינה נעשית בגלל שזה נוח לנו. זה מזיק גם לנו כלכלית. עכשיו אתה מציע שאם מוטל סגר בגלל סיבה בטחונית, בגלל מעשי טרור פלסטינאים, לא רק תהיה פגיעה כלכלית גם לסקטור הפרטי וגם לציבורי - ירידת הכנסות המדינה, אלא גם נדרש לשלם לעובדים הפלסטינאים.

ברודט

אנו נעביר אליכם את כספי היטל ההשוואה ומאוד הגיוני שחלק מזה יישמר אצלכם כקרן לתשלומים לעובדים בתקופת סגר. זה יהיה ביטוח שלהם. אך לא ניתן לדרוש ממשלם המסים הישראלי להוסיף על כך.

אתה צודק שיש להבטיח את העובדים בדרך כלשהי. אתם יכולים להחליט להקים קרן למטרה זו ומאילו כספים. אולי תוכלו לדבר על כך עם המדינות התורמות. אולי בתקופת מעבר יסייעו לקרן כזו.

עודד

(ע/האדי הצטרף)

אבו קוש מה הפתרון שאתם מציעים.

ברודט אנו לא מבקשים מכם להשתתף בנזקים הנגרמים לנו כתוצאה מהסגר.

אבו קוש אולי נצטרך להביא הנושא בפני השרים.

ע/האדי אם יש תאונת דרכים בדרך לעבודה, זה בדרך כלל משולם ע"י המוסד לביטוח לאומי והוא חוזר אל חברת הביטוח. מה יהיה על פי ההסכם במקרה כזה?

\* פנינה ושביט נכנסים ונדון הנושא. הוסכם שנציע נוסח לפתרון שאלה זו.

אבו קוש מבקש שבסעיף 9a ייאמר במקום integrate במקום continue.

מבקש שבסעיף 10b לא תהיה התייחסות ל- CAC אלא לועדה הכלכלית.

תמר זה מתקשר לנספח מהועדה האזרחית שבו נאמר שמגעים יום-יומיים בעניני היתרי עבודה יהיו ב- CAC. אך ניתן למחוק את סעיף 10b.

11/04/94 17:36

**Annex IV**  
**Article I**

**LABOR**

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.

The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service ;
  - (3) Payments for occupational health services.
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10.
  - a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
  - b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].



# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה  
לשכת היועץ המשפטי

אולי סוף: אולי - אולי

באנשים בישראל - אולי - אולי  
אולי הם אנשים אולי - אולי

וי באייר תשנ"ד

17 באפריל 1994

C311

אל : גב' תמר הקר, היועצת המשפטית, משרד האוצר

הנדון : חמו"מ עם הפלשתינאים

בהמשך לשיחתנו הטלפונית אני מעלה על הכתב את הצעותינו בקשר לנושאים  
החדשים שחתעוררו בקשר לחמו"מ הנ"ל.

1. אין לדעתנו מקום לסעיף בענין עדיפות לעובדים פלשתינאים על עובדים  
זרים. כפי שהסברנו לך בע"פ לעתים יש צורך דוקא בהעדפת עובדים זרים  
כתוצאה משיקולים שונים, כמו תנאי המשק, דרישות המעסיקים, סוגי  
עבודות וחמצב הבטחוני. אלה הן נסיבות שלא ניתן לחזותן מראש וכן לא  
ניתן להכניס את כל התנאים הנדרשים בסעיף בהסכם.

2. בענין מתן ההודעה במקרה של שינויים בתנועת העובדים, מוצע הנוסח הבא:

If entry of Palestinian workers into Israel is ceased by Israel  
for a substantial period, immediate notification will be given  
by Israel to the Palestinian Authority

ניתן כמובן להשתמש בביטויים אחרים במקום "ceased" כגון "Stopped",  
"suspended", "discontinued"

עלי להדגיש כי הערתנו לסעיף זה היא בתחום המקצועי-ניסוחי, ומאידך עצם  
ההסכמה להכנסת התחייבות כזו של ישראל טעונה אישור הדרג המדיני, וטרם  
הספקנו לדון בענין עם שרת העבודה והרווחה.

# מדינת ישראל

## משרד העבודה והרווחה

3. אני חוזר על ההערה שמסרנו לך בפגישתנו ביום 13.4.94 לגבי סעיף 10(a), היינו שלדעתנו צריכים הנושאים הנזכרים בסעיף הנ"ל להיות נדונים בועדת משנה לענייני עבודה. האמור לעיל נכון גם לגבי סעיף 11.

לגבי סעיף 10(b) סיכמנו שיימחקו המלים  
"and the implementation procedures for the above  
mentioned arrangements"

4. אגב, שימי לב שהניסוח חנוכחי של סעיף 1 הינו חד צדדי, היינו רק מעבר עובדים מהשטחים לישראל ולא בכיוון הפוך. בנוסח הקודם היה מדובר על תנועת עובדים מצד אחד לשני, הערה נוספת למושב היא שהביטוי normal בסעיף 1 יכול לגרום קשיים בענין ההגבלות החמורות הקיימות כיום לגבי העסקת עובדים פלשתינאים בלילה, וכן בענין ההגבלות המוטלות על כניסת עובדים אלה מבחינת הגיל וחמצב המשפחתי.

*Mr. Curran  
arrangements*

5. כמו"כ אני חוזר על ההערה שהשמעתי פעמים רבות שיש צורך ליישב בין סעיף 1 לנספח העבודה לבין נושא הטלת הסגר. אמנם סוכס שהנושא יוסדר בועדה הצבאית אולם נראה לי שיש לוודא שאכן הדבר נעשה לפני שמסכמים סופית את סעיף 1.

ב ב ר כ ה

י. בויק

היועץ המשפטי

העתק: נחמן אורי

אלי פז

פרץ סגל

אחז בן ארי

מדינת ישראל  
משרד המשפטים  
לשכת היועץ המשפטי לממשלה

ירושלים, ל' בניסן התשנ"ד  
11 באפריל 1994

(34863)  
תיקנו: 4-898  
מ: 707  
(בתשובה נא לציין מס' תיקנו)

אל: מר דוד ברודט, ממונה על התקציבים, משרד האוצר  
גב' תמר הקר, היועצת המשפטית של משרד האוצר  
מר מני מזוז, משנה ליועץ המשפטי לממשלה

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים

על פי פנייתן של גב' תמר הקר וגב' פנינה ברוך-שרביט בענין שבנדון,  
התקיימה ישיבה בנדון בלשכת היועץ המשפטי לממשלה.

... רצ"ב ההנחיות שהתגבשו בעקבות הדיון. סיכום ההנחיות נוסח על ידי צוות  
שרוכז על ידי ד"ר פ' סגל. היועץ המשפטי לממשלה סומך ידיו על סיכום זה.

בכבוד רב,

אמיר זוכטי, עו"ד  
עוזר ליועץ המשפטי לממשלה

מדינת ישראל  
משרד המשפטים

ל' בניסן תשנ"ד  
11 באפריל 1994  
(441כ)

אל: מר מיכאל בן-יאיר, היועץ המשפטי לממשלה  
מאת: פרץ סגל

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים  
סימוכין: ישירה שהתקיימה אמש בלשכתך  
מכתבן של גב' הקר וגב' ברוך-שרביט מיום 7/4/94

בהתאם להחלטתך להקים צוות לניסוח הצעות הסיכום שהתקבלו בישיבה האמורה (ולאחר שקיימתי שיחה נוספת עם גב' הקר בהצעות אלה), לשם העברתן למשלחות המו"מ עם הפלסטינים, להלן מפורטות הצעות הצוות. בצוות השתתפות מר יצחק ברק, מר נחמן אורי ומר אלי פז מטעם משרד העבודה והרווחה, רס"ן עליזה כץ וסגן אלעד נגר מטעם הפרקליטות הצבאית, מר עוזי לוי מטעם משרד האוצר, ובדיון בעניין סעיף 14 בהסכם קהיר גב' מרים רובינשטיין.

לסעיף 1 בפרק בענייני עבודה

1. לא ניתן לכלול בסעיף זה התייחסות לזכותה של ישראל להגביל את זכות הכניסה של עובדים פלסטינים מישראל בשל שיקולים ביטחוניים. לפיכך מוצע לכלול בהסכם קהיר הוראה, כי ההסכם אינו גורע מזכותה של ישראל למנוע כניסה או לקבוע הסדרי כניסה לתחומיה.

2. במקום הפיסקה הראשונה בסעיף זה מוצע הנוסח הבא:

Both sides regard the movement of Palestinian labor in Israel as an

---

רח' צלאח א-דין 29 ת"ד 1087 י-ם מיקוד 91010 טל' 708511 נמס 869473

important economic element and they will tend to maintain normal movement of such labor. Israel will determine from time to time its extent.

מכיוון שבנוסח שכבר הוגש לפלסטינים נאמר במקום 'extent' - 'volume', אם נוסח זה מקובל על הפלסטינים הרי שניתן להשאירו. לדעת הצוות עדיף הנוסח המוצע הכולל גם אפשרות של סגר מוחלט.

במקום הפסקה השלישית בסעיף זה מוצע לנקוט את הנוסח שנכלל בטיוטה קודמת בשינוי מסויים (או למחוק את סעיף 10 בנוסח האחר), כדלקמן:

A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review the implementation of this article and other issues concerning labor upon the request of either side.

4. אם לא ניתן יהיה להגיע להסדר לגרי סעיף זה, וישראל תחליט לקבל את הנוסח הפלסטיני, מוצע להגביל את תחולת הסעיף לתקופה של שנה.

לסעיף 3 בפרק בענייני עבודה

אם הפלסטינים אינם מוכנים להסתפק בהוראת סעיף 14 להסכם קהיר, מוצע להעביר את הפסקה שהפלסטינים רוצים לחוסיף בסוף הגירסה הישראלית של סעיף 13 כדלקמן:

nor does it prejudice (jeopardise) claims by each side cocerning the past.

לחילופין מוצע להשאיר את הגירסה הפלסטינית ולתקנה כך שלאחר 'accrued' יבוא:

if and to the extent accrued

אם לא ניתן יהיה להגיע להסדר בנושא זה עם הפלסטינים, ודרישתם תהיה הן לשמור על הזכויות הפרטיות והן לעמוד על הדרישה לזכויות קולקטיביות, מוצע שישראל תקים קופת גמל שבה יישמרו הכספים המגיעים לפרטים, ולא להעבירם לרשות הפלסטינית.

\* לקרי: א"י נ"ג, סמנ"ל בכ"ר ג'מ"ז בזכ"ז א"ח"א"ל ב"מ"ק"א "א"ו

רח' צלחה א-דיו 29 ת"ד 1087 י-ם מיקוד 91010 טל' 708511 פקס 869473

3  
"e"  
(j.k.)

לסעיף 13 בפרק בענייני עבודה

בחלק מן הנוסחים שהועברו נשמטה הפסקה השניה בסעיף זה שעוסקת בשלבי יישומו של הפרק, קרי, לפי עמדת ישראל - החילה בעזה ויריחו ולאחר מכן ביתרת יו"ש. יש לוודא שסעיף זה לא יישמט.

לסעיף 14 להסכם קהיר

הסעיף הקיים בנוסח הרצ"ב כובל את ידי ישראל מלחוקק את חוק היטל השוואח, וכן חקיקה אחרת בעניין התחייבויות בנזיקין של ישראל. לפיכך מוצע להעלות בשיחות קהיר נוסח מתוקן לסעיף זה (אם הדבר יתאפשר במסגרת המו"מ לגבי סעיף קטן 1 או לכוללו בדרך מקוצרת במו"מ על סעיף קטן 2). ביסוד הנוסח המוצע להלן, עומדת הצעה למחיקה הדדית של תביעות של ישראל לכספים שהעבירח למינהל האזרחי שלא היתה חייבת להעביר או שהיתה רשאית לגבות ממסים ולא גבתה, עם תביעות של המינהל האזרחי מישראל, ורניסת הרשות הפלסטינית מכאן ולהבא לנעלי המינהל האזרחי לכל דבר ועניין:

1. הרשות הפלסטינית תקבל לידה בתחומים שיועברו אליה מכוח הסכם זה את הכוחות, הזכויות והחובות של הממשל הצראי הישראלי והמינהל האזרחי, ומעת שהסמכויות יועברו אליה יראו אותה כעומדת במקומם וכממשיכתם, ואחראית במשפט הפרטי לכל דבר ועניין כאילו אישררה את כל פעולותיהם עד למועד האמור.

2. הרשות הפלסטינית תקיים לפי הדין הקיים את זכויותיהם של ישראלים במשפט הפרטי - לרבות, תאגידים ישראלים - בין אם הם נמצאים בתחום שיפוטח ובין אם לאו, ולא תפגע או תשנה אותו בכל דרך, לרבות בחקיקה, אלא אם כן היא הוסמכה לכך מכוח הסכם זה.

3. אם על אף האמור בסעיף 1, יחוייב הממשל הצבאי, המינהל האזרחי או מדינת ישראל לשלם כספים בשל פעולח שלהם לפני שהם הועברו לאחירות הרשות הפלסטינית, לרבות חיוב בחליכים המתנחלים בפני ערכאות משפטיות או מעין משפטיות ישראליות, תשפה הרשות הפלסטינית אותו בסכום שחוייב, ובכל מקרה מדינת ישראל תהיה רשאית לקזזו מתשלום שהיא חייבת או תתחייב לשלם לרשות הפלסטינית.

'מדינת ישראל' בסעיף זה לרבות אורגון שלה, הקרו הפנימית לביטוחי הממשלה

בהנהלת עובל חברה לביטוח בע"מ, חברה ממשלתית או תאגיד סטטוטורי של מדינת  
ישראל, או ישראלי שפעלו מטעם הממשל הצבאי או המינהל האזרחי או מדינת  
ישראל - לרבות, בזק חברת החשמל ומקורות.

בברכה,



ביום חמישי  
הוא יגיע  
ביום שישי  
בשעה 10:00

10.4.94  
פוד:

1. זהו כולל במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ובתוך-העניין במוחלט מיום 7.4.94. הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
המוחלט ביום 12.4.94. כן יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ביום 18.4.94. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ביום 21.4.94. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ביום 25.4.94. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך

2. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ביום 17.4.94. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ביום 20.4.94. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
(הצעת הברוך) במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך  
ביום 24.4.94. במוחלט הוא יגיע לקבל את הצעת הברוך



11. 3  
10. 2  
9. 1  
8. 0  
7. 0  
6. 0  
5. 0  
4. 0  
3. 0  
2. 0  
1. 0  
0. 0

3. 1  
2. 1  
1. 1  
0. 1  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0

4. 1  
3. 1  
2. 1  
1. 1  
0. 1  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0  
0. 0

26. 4. 94

Deductions 5.35% worker

(equal to national insurance fees and parallel tax)

7.35% employer

---

12.70%

- To the National Insurance (3 branches of insurance -  
for the adjusted)

0.45

---

Equalization deductions 12.25%  
to be transferred to the P.A.

26.494

למשרד הרווחה

שיעור דמי הביטוח והמס המקביל החלים על תושבי ישראל הם כיום (באחוזים) מהשכר:

<u>עובד</u>	<u>מעביד</u>	
0.60	0.29	(א) עבור ענפי הביטוח שבחם עובד יש"ע מבוטח
4.75	2.11	(ב) עבור ענפי הביטוח שבחם עובד יש"ע אינו מבוטח
-	4.95	(ג) מס מקביל
		(ד) סה"כ דמי ביטוח ומס מקביל עבור עובד יש"ע בענפים
4.75	7.06	שבחם אינם מבוטחים (ס"ק (ב) ו- (ג) הלעיל)

ג' 26.494

ההחלטות של הוועדה

26.494

תוק המדיניות  
1992-1991

לוח 7

(בעדפים 159, 158, 160 ו-161)

שיעורי רמת ביטוח

סדר א	סדר ב	סדר ג	סדר ד	סדר ה	סדר ו
סדר	ענף הביטוח	השכר	סלף 159	באחוזים	מספר
1	זיקנה ופאזורים	5.42	3.37	2.70	2.05
2	אמנות - עובד ועובד עצמאי	0.85	0.54	0.60	0.21
3	אמנות - מבטח פאזינו עובד ועובד עצמאי	0.25	-	-	-
4	ילדים	2.48	0.81	-	1.67
5	נשגעי תאונות	0.10	0.09	0.05	0.05
6	נשגעי צבחה	0.70	0.23	-	0.47
7	-	-	-	-	-
8	אבטלה	0.30	0.19	0.15	0.11
9	נכות	1.95	1.40	1.30	0.55
10	נכות עובדים במספרת רגל ועוריות תאנד	0.05	0.02	-	0.03
11	שיירות מואים	2.00	0.92	0.45	1.05
12	זרים	0.20	0.12	0.10	0.08

(המספר בעדפי 159/1)

Handwritten notes:  
12.70  
Nokia 150  
Nokia 9.95

\* מס. 145 - תוקן אחר

610 (מס. 145) תוקן אחר



הסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

דעת הפועל - האיגוד המקצועי



עובדי השטחים וההסתדרות

מאת: יוסף קרא

אריה כספי כותב במוסף "הארץ" (11 בספטמבר 1992), כי ההסתדרות הכללית "החליטה לא להגן על שכבת העובדים החלשה ביותר במשק הישראלי: ערביי השטחים". המציאות היא אחרת לגמרי ונראה, כי יש להביאה בפני הציבור, הועדה המרכזית בהסתדרות הכללית הכריזה, בשנת 1969, שעובדי השטחים, אך שאינם חברי הסתדרות, יהיו זכאים לכל הזכויות הסוציאליות ולשכר שזכה להם העובד הישראלי. בהמשך לכך הועברה הנחיה ברורה לכל מזכירי האיגוד המקצועי, שמוצבים במועצות הפועלים השונות, לטפל בעובדי השטחים, המועסקים בישראל, בנוסף לכך הוקמה ועדת מיוחדת לטיפול בעובדי השטחים.

הועדה לעובדי שטחים, שזוכה להערכה באיגודים המקצועיים בעולם הרחב, דאגה, מאז כינונה, להגן על העובדים ככל שזה התאפשר לה. היו בעיות אוניקטיביות: בטחונות וארגונים, שהיה צריך להתמודד עמן, אבל נעשה מאמץ לשמור על העובד הערבי מן השטחים, אחד העניינים שהטרינו אותנו בעבודה היתר: חוסר הארגון של העובדים הללו, בתחילה עבודת הועדה היו כ-50 אחוזים מהעובדים בלתי מאורגנים, עובדה שהקשתה על איתור מעסיקים בעייתיים. כן, התקשינו לאתר עושה של עובדים היות הם עבדו בדרך כלל, על בסיס של שכר נמוך ומזומן, ללא תלושי שכר וזכויות סוציאליות, כנהוג במשק. עם זאת הבטוחה ההסתדרות לעובדי השטחים השוות שכרם לשכרו של כל עובד אחר בישראל בעל תהליכים אישיים ומקצועיים שווים.

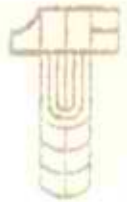
ההסתדרות הבטיחה גם את זכותם לתנאים סוציאלים להם זכאי בהתאם לחוק והסכמים הקיבוציים כל עובד בישראל וזאת ע"י ארגונים ורישומים בלשכות העבודה והעברת משכורתם דרך מדינת השלטונים דבר שמבטיח את הבטת שכר המינימום וכל התנאים הסוציאלים המעוגנים בחוק. תנאי עבודה ההסתדרות, ומדינת השלטונים, והמנגנון האזרחי בנושא עובדי השטחים מושפע רבות מהמטב הבטחוני והפוליטי באזור דבר שהקשה פעמים רבות על הגישה אל העובדים כדי לסייע להם בצורה ועולה זמהירה. אך לא מנע מהועדה לאתר דרכים חדשות ושיטות חדשות כדי להגיע לעובדים ולהגן עליהם. לשם כך פירסמה הועדה בחחולת דרכה שני קבצים על הזכויות הסוציאליות של עובדים אלה ותנאי השכר שלהם לשפה הערבית, כדי שכל עובד יחיה מודע לזכויותיו ולחובותיו ויחרוש אותן מהמעסיק. כמו כן משודרת תוכנית רדיו בערבית, בימי שבת, שדנה בעניותיהם של כלל העובדים כולל עובדי השטחים ומנחה אותם על דרכי פעולה לשם השגת זכויותיהם ושכרם על-פי הסכמים הקיבוציים.

דרכי פעולה אלה הוכיחו את יעילותן ורבים מפועלי השטחים החלו לעבוד על פי הנחיות והסכמים אלה, אך לצערנו היו מועלים שלא עמדו על זכויותיהם והסכימו לעבוד, ולו בשתיקה, בצורה פיראטית, ללא רישום



הסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

הועד הפועל - האגף לאיגוד מקצועי



- 2 -

וללא דיווח לרשויות המוסמכות ודנוחיות ורווחיות המעסיקים בלבד, "עבודה בלתי מאורגנת", כאשר אחד מהעובדים הבלתי מאורגנים היה מפוסה ללא פיצויים ופעמים רבות ללא שכר, הדבר נתקל בצליל צורם, וכשניסינו לעזור לו הדבר היה נמנע מאיתנו מבחינה משפטית מחוסר ראיות ורישום כפי שמתבקש מכוח החוק.

המצב השתנה לאחר פרוץ מלחמת המפרץ, הממשלה והמינהל האזרחי שינו את מדיניותם, והחלה הקפדה מחמירה על רישום עובדים היוצאים מהגדה ומעזה לעבודה בישראל.

מדיניות חדשה זו השפעה מיגוון החב של בערות ואי סדרים לגבי עובדי השטחים.

1. מאות עובדים פוטרנו מעבודתם בעקבות העוצר שהוכרז בשטחים בזמן המלחמה.
2. מאות עובדים אינו באפשרותם לחזור לישראל לבקש שכר ופיצוי על עבודתם בגלל השלים במציאת עבודה ואי מתן אישור יציאה לישראל.
3. מעסיקים רבים דיווחו על מספר ימים חלקי ממספר ימי העבודה שהיו בפועל, דבר הפוגע בפועלים ובזכויותיהם.
4. כתיבאה מהמצב שנוצר אחרי המלחמה, הופיעו בשטח עו"ד ישראלים, ומקומיים, שניצלו את מצוקת הפועלים. הם יוצגו אותם בבתי המשפט וחלק ניכר מטכר הפועלים והפיצויים שהגיע להם ואשר השיגו עורכי הדין בבתי המשפט הם שילשלו לכיסם במיחמה והונאה.
5. כל הבעיות הללו נבעו מחוסר ידע של הפועלים לגבי זכויותיהם.

המצב החדש שנוצר בעקבות מלחמת המפרץ הצריך היערכות מחודשת כדי לטפל בכמה שיותר בעיות ולסגוע תופעות של ניצול העובדים ע"י גורמים שונים שצצו בשטח.

במסגרת היערכות זו החליטה הוועדה המרכזת ביוני 1991, למנות אותי, הח"מ, כיו"ר הוועדה לטיפול בעובדי השטחים, וחטיבה עלי את המשימה לטפל בכל הבעיות שנוצרו.

שתי כשירותים הועלו והיו צריכים להיממש. הראשון היה לייצר אגף עובדים לעבודה לא באמצעות לשכות העבודה. מטרתם של אלה הרשומים כחוק מגיע לכ 73,000 עובדים והבדלי מאורגנים מגיע לכ 40,000 עובדים. מצב זה היה שונה לפני מלחמת המפרץ.



הסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

חוגר הסועל - האגף לאיגוד המקצועי



- 3 -

- ב. הרצון לשמור על שכר שווה לכולם ובהתאם להסכמים הקיבוציים.
- ג. הרצון למנוע אכזבה זוילה, שפיתח גורמם יחידת המעור של המאג... ..
- ד. להדגיש את מעמדה של ההסתדרות כמויצגת את כולל העובדים ושומרת על זכויותיהם כולל עובדי השטחים (שאונס חברי הסתדרות).
- ה. לעשות את הפעולה עם הגורמים הפועלים בשטח המנהל האזרחי - שרות התעסוקה והמעבידים.

לאחר בדיקת השטח ולמידה של כל ההיבטים המקצועיים, החליטה הוועדה על שורה של צעדים בברכת הוועדה המרכזת של ההסתדרות וראשית, המזכ"ל הקודם של התחבורה ישראל קוסר ונ"ר אגף האיגוד המקצועי ומזכ"ל ההסתדרות דהיום חיים הברפלד.

להלן כמה מן הצעדים, שנעשו על ידינו:

א. תרגום ההסכמים הקיבוציים לשפה הערבית

הוועדה דאגה לתרגום כל הסכמי השכר הקיבוציים בענפים השונים לשפה הערבית והפיצה אותם בין מוסדיו האיגוד המקצועי במועצות הפועלים המטפלים בעובדי השטחים, וזאת כדי לאפשר לכל נועל ללמוד ולדעת ממקור ראשון על זכויותיו ותנאי שכרו במשק הישראלי.

ב. השקת שני עורכי דין ערבים ישראלים

הוועדה החליטה להעסיק שני עורכי דין ערבים ישראלים שתפקידם לטפל בענייני העובדים וליוצג אותם בנתי המשפט כנדרש לכא כל השלום וזאת כדי למנוע את תופעת עורכי הדין שנוצלו את העובדים.

ג. שירות טלפוני "טלמטר"

ביממה, באמצעותו ווכל כל עובד למסור יחסית את בעיותיו.



הסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

היועץ הסיוע - האגף לאיגוד מקצועי



ד. סמינרים לעובדי לשכות התעסוקה בשטחים ועובדי מת"ש

כדי ששיטות עבודה אלה תהיינה יעילות, נערכו שני סמינרים לימודיים. הראשון לפקידים ערבים מלשכות התעסוקה בו חולקו הסכמי העבודה הקובעים בכל הסניפים בשפה הערבית, כדי שיוכלו לתת הסבר נאות ונכון לפועל הפונה ליועץ ולעזרה. כן חולקו דפי הסבר בערבית על פעילות הוועדה והשירות החדשני של הטלמסר, ולוח קבלת הקהל של שני עורכי הדין.

הסמינר השני היה של עובדי מדור התשלומים. בסמינר נערכו דיונים סביב שיפור השירות לפועלים, ודרכי איתור מעסיקים שלא מדווחים דיווח אמת על זמן העבודה של הפועלים.

ה. ועדה לפיקוח על תנאי השכר ושכר המינימום

במטרה להגבר על בעיית הדיווח הכוזב של חלק מהמעבידים למדור התשלומים, החליטה ההסתדרות להקים ועדה משותפת של נציגי ההסתדרות, משרד העבודה, ואיגוד הקבלנים, שתפקידה לפקח על תנאי השכר ושכר המינימום והזכויות הסוציאליות של עובדי השטחים, ואף להפעיל סיוורים במקומות העבודה כדי לוודא שכל מעסיק מנהל רישום אמין ונכון לגבי זמן העבודה של הפועלים.

ו. פירסום והסברה בעיתונות הערבית וגרדני

על מנת שהחלטות הוועדה ומהלכיה יגיעו לידועת כל פועל, דאגה הוועדה להגביר את הנושא ההסברתי בעיתונות הערבית ובתוכניות הרדיו לפועלים בשפה הערבית.

בעיתונות הערבית הכתובה פורסם בהרחבה על פעילות הוועדה לטיפול בעובדי השטחים ועל השירותים הניתנים לעובדים כדי להגביר את מודעותם של הפועלים ולעודד אותם לבקש ולדרוש את זכויותיהם.

מאז ננקטו צעדים אלו יעד עצם רווח הזה, כלומר בשנה והודשיים, אפשר ללמוד עד כמה צעדים ומהלכים אלה היו יעילים והשובים לעובדי השטחים והנה תוצאות במספרים:

מאז אוגוסט 1991 פנו יותר מ- 1700 עובדים לשני עורכי הדין של הוועדה, כ 70% מהפונים קיבלו יועץ וטיפול משפטי ובעיותיהם נפתרו הן ע"י פשרה

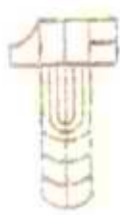
||





הסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

הוועד הפועל - האגף לאיגוד מקצועי



- 5 -

עם המעסיקים ורו כולצוג בבתי הדין לעבודה. וכ 30% עדיין בהליכי טיפול שונים. כאמור הטיפול המקצועי הנ"ל ניתן לפועלי השטחים הינם וברוח לב ובדרגת אמנות גבוהה, דבר הידוע כיום היטב בקרב פועלי השטחים שונים בהמוניהם להסתדרות כדי שתטפל בבעינותיהם ואין אנו מתמלאים ש "הי לעובד" לא מצא וכו מקרה אחד אחרו 1989 כדי שירשום אותו בדף המודע האחרון שלו. העובדים פשוט מצאו את הכתובת הנכונה לטיפול בבעינותיהם.

V

לשירות הטלפונים ה"טלמטר", פנו מאז החל השירות כ- 420 פניות שמויננו והועברו לרשויות המוסמכות לטפל בהם כמו מזכיר האיגוד המקצועי במועצות הפועלים השונות או עורכי הדין, לפי הצורך.

V

מבדיקה מהירה וסקיזית פעילות ההסתדרות בקרב עובדי השטחים מצטיירת תמונה ברורה והיא: שההסתדרות משהיעה משאבים רציניים כדי להביא לתוצאות טובות בהגנה על העובד מהשטחים והמספרים והתוצאות מדברות בעד עצמם. אם כך קול ההסתדרות נשמע היטב וברור בקרב פועלי השטחים והפועלים הערבים הישראליים שנותנים היום את אימונם ובטחונם בהסתדרות ולמי שיש ספקות בכך שיפנה לפועלים בשטח.

מאחר ואנו הננו בן המזרח, אני הרוני עפ"י מוצאי. הריני אני קשוב לקולות העולים בהגובה לעבודתנו. די אם אצטט דברים שאמרו לי דפלומטים ערבים ונציגי איגודים מקצועיים מן העולם הערבי, שעימם אני נפגש בתפקידי הבינלאומיים כנציג ההסתדרות. "אתם, ההסתדרות, היחידים שעושים למען היטיב עם עובד השטחים". אינני רואה בדבריהם סוף מסוק או סובה לנות על זרי הדפנה.

על ידי הובה להמשרד ולשפר וזאת בעידודה של העיתונות, המשמשת כלם השמירה של הדמוקרטיה. אך גם המציאות היהודה של החיוב בהברה.

כותב המאמר הוא חבר הוועד המרכזי ומנהל המחלקה וינו"ר הוועד לעובדי שטחים בהסתדרות הכללית.

0162



ההסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

הועד הפועל - האגף לאיגוד מקצועי



עו"ד ע. טהה  
זפת 58 לפ

1. אנו עורך-דין במקצועי ומשמש כיועץ משפטי של הוועדה לפועלי השטחים מטעם ההסתדרות ואני עובד ומקבל החל כמפורט מטה:-

א. ביום שני כ"ט שבט 5752 ק"א.

ב. ביום ראשון משעה 08.30 עד 12.30 בבית וועד הפועל ת"א.

ג. ביום שני החל משעה 12.00 - 15.00 במועצת פועלי ת"א.

2. עבודתי הנ"ל כיועץ משפטי כוללת ייעוץ בכל החומים הנוגעים ליחסי עובד - מעביד ע"פ דיני העבודה, שכיחת התראות והגשת תביעות משפטיות בבתי הדין האזוריים לעבודה במיוחד בבתי הדין האזוריים ת"א ובאר-שבע.

3. במשך כשנתיים אני משמש כיועץ משפטי ובמשך החקופה הנ"ל פנו אליי במקומות שאני מקבל כאמור לעיל 3157 עובדים.

4. בתקופה הנ"ל ותוך כדי עבודה ולאחר שמיעה תלונית הפועלים וטיפול בהם, ניתן למיין את תלויות והבעיות, בהם נתקלים פועלי השטחים כדלקמן:-

א. שכר עבודה מולן כ- 50% מכלל העבודה.

ב. פיצויי פיטורין כ- 40% מכלל העבודה.

ג. הופשות שנחיות כ- 2% מכלל העבודה.

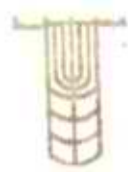
ד. עניינים אחרים כ- 8% מכלל העבודה.

5. העובדה כוללת כאמור, קבלת התלויה מהפועל שכיחת מכתב למעביד בדואר רשום, פניות אישיות למעבידים ופניות טלפוניות, קבלת תגובות המעבידים ברוב המקרים, עשית פשרות ואם המעביד בסופו של דבר לא נענה אחרי כל הצעדים הנ"ל, אני פותח בהליכים משפטיים נגדו, בבתי-הדין האזוריים לעבודה.



התסודות הכללית של העובדים בארץ-ישראל

הועד הפועל - האגף לאיגוד מקצועי



- 2 -

6. כאמור במשך השנתיים הנ"ל היבלתי 3157 פניות ועד היום הספקתי לטפל, להתפשר ולסיים כדלקמן: -

א. תיקים שהסתיימו בפשרה עקב שלוחת מכתב התראה ושיתה עם המעביד הם בסך - 650 תלונות המהווים כ- 25% מכלל הפניות.

ב. עד היום ולאחר פניות רבות אל המעבידים ולאחר שעמדו בסירובם לשלם או לא הגיבו על פניותנו, הוגשו 25 תביעות משפטיות ובתי הדין האזוריים לעבודה בתל-אביב ובאר-שבע המהווים כ- 3.5% מכלל הפניות.

7. מכל האמור לעיל ניתן להוכיח, שאני מוצף בפניות ותלונות רבות באזור עבודתי וכדי אינה משגת לטפל בשאר הפניות במהירות הרצויה ולכן יש צורך דחוף ביותר למתן עזרה בכוח אדם הינו עורכי דין נוספים לפחות עוד שני עורכי דין כדי שנוכל לעמוד במבול הפניות המציפים אותנו. זאת אם התסודות הכללית רוצה לשמור על אינטרס פועלי השטחים ולפחור אח בעיותיהם הנתקלים בהם אצל מעבידים שלא מקפידים על זכויות העובדים.

8. דוגמאות לתיקים שהסתיימו בבתי-הדין האזוריים לעבודה וכבר הוגשו בקשות עליהן לבצוע בלשכות ההוצאה לפועל ברחבי הארץ.

א. תיק מס' נב' 35-1432 - בית הדין האזורי לעבודה בתל-אביב.

סמיר סאלם אבו סאלם

- נגד -

מיידנרגר בנייה אמרוקאית בע"מ

פסק דין מיום 2.11.92 כב' השופטת ורדה וירט-לבנה.

המעביד חוייב לשלם לעובד הנ"ל פיצויי פיטורין בסך 5928 ש"ח בגין שנתיים וחצי עבודה וכן הוצאות משפט בסך 500 ש"ח.



ההסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל  
הועד הפועל - האגף לאיגוד מקצועי



- 3 -

ב. תיק מס' נב' 3-630/ בית-הדין האזורי לעבודה באר-שבע.

1. נביל עבדאל - ראוק אבו מדוין - לברני וויי
2. סעיד מוחמד זרמטי

מוסרות בע"מ.

שניהם עבדו אצל הנתבעת מוסרות בתור מפעולי מכונות, הראשון עבד משנת 81 עד 91 והשני משנת 79 עד 91 ושניהם פוטרו מעבודתם ביום 30.9.91.

בה"ד פסק נגד החייבת הנתבעת ביום 2.9.92 לשלם לפועל השני סך 9,678 ש"ח בצירוף ריבית והצמדה וראשון - 2,579 ש"ח בצירוף ריבית והפרשי הצמדה מאחר והם לא עבדו ברציפות. שניהם קיבלו כבר את המגיע להם.

ג. תיק מס' נב' 1/606/ בית-הדין האזורי לעבודה ת"א.

1. מאהר דבוס עזה.
2. מוחמד דבוס עזה.

- נגד -

יצחק סבן - ראשון-לציון

הראשון עבד משנת 1990 - מרץ 1992. השני עבד משנת 1990 עד 1991 בשכר יומי 80 ש"ח שניהם פוטרו.

ביום 22.11.92 ניתן פס"ד נגד המעביד הנ"ל לפיו הויב אותו בית-הדין לשלם לתובע הראשון סך של 3,280 ש"ח ולשני - 4,500 ש"ח בצירוף ריבית והפרשי הצמדה מיום הפיטורין עד התשלום המלא בפועל.

וכן הוצאות משפט בסך 500 ש"ח.



הסתדרות הכללית של העובדים בארץ-ישראל  
הועד הפועל - האגף לאיגוד מקצועי



- 4 -

ד. תיק מס' נב' 1605\ בית הדין האזורי לעבודה חל-אביב.

- 1. עדנאן דבוס - עזה.
- 2. גמיל דבוס - עזה.
- 3. ה'אלד שוראב - עזה.

- נגד -

יצחק סבן - ראשון-לציון.

הפועלים הנ"ל עבדו אצל המעביד.

הראשון משנת 1990 - עד 1992 שכר יומי 100 ש"ח.  
 השני משנת 1990 - עד 1992 שכר יומי 100 ש"ח.  
 השלישי משנת 1991 - עד 1992 שכר יומי 90 ש"ח.

כולם פוטרו ע"י המעביד ביום 22.11.92 ניהן ע"י בית-הדין האזורי לעבודה פסק-דין, לפיו הורגב המעביד לשלם:

לפועל הראשון 5500 ש"ח פיצויי פיטורין.

לפועל השני 3400 ש"ח פיצויי פיטורין.

לפועל השלישי 3240 ש"ח פיצויי פיטורין.

וכן הוצאות המשפט בסך של - 600 ש"ח

מאת: עו"ד עבדאללה סחה

# מדינת ישראל

## משרד העבודה והרווחה

תיקונים מוצעים במסמך הבא במקום החסם על עניני עבודה

בהנחת שהמסמך יהיה חד צדדי

### למבוא

מוצע למחוק את הסימא, "to change them". מילים אלה יוצרות רושם שהיכולת  
והיחידה לשנות את המסמך היא רק בהסמך, אולם צריך לשמור על האפשרות כשינוי  
חד-צדדי מצידנו.

### לסעיף 2

ס"ק (a)

א. כפי שסוכם, במקום המילים "as defined by Israeli legislation"  
ייאמר "if imposed and to the extent levied by Israel"

אם החתימות לניכוי רק משכר העובדים אינה מכוונת צריך להוסיף בסוף ס"ק  
(a) את המילים "and their employers"

ב. בסוף ס"ק (a) יש להוסיף:

"Provided that the sums so transferred will be used for social benefits  
and health services, decided upon by the Palestinian authority, for the  
palestinians employed in Israel and their families".

# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה

ס"ק (b)

בשורה הראשונה, אחרי "employees" יש להוסיף "or former employees" זה תיקון רצוי מכל הסובבים, ובין היתר כדי לנכות מהיטל החשואה את כול חבריאות המשולם לפנסיונרים.

ס"ק (c)

אנו מציעים למחוק ס"ק זה ובמקומו לכתוב סעיף חדש (סס' 3) בנוסח הבא :

3. "The above arrangements may be reviewed and changed by Israel from time to time".

לסעיף 3

הסעיף יסומן "4" ואחרי "all new" יש להוסיף "laws and".

אם המסמך יחית דו-צדדי, יש להוסיף את תוכנם של סעיפים 5 ו-6 לנספח העבודה, למעט הסילום pension rights שבסעיף 5, וכן את תוכן סעיף 9.

י. ברק

# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה

27.4.94

למנו בקר אלום נק,

בהתאם למכתב האלפונטי, לפי המודעות האלה  
שצויה:

1. את התוכנית להוציא מבני צוות את מלכודת  
בזמן צילום נגדו המאונקט של יורה המסוקט

2. מניפק את מכתב זה עם מכתב מס' 100  
בשם (100) - מכתב מס' 100

(בצורה זו) (אנשים) (אנשים) (אנשים)

הצויה מ-100,000 (100,000) (100,000) (100,000)

הצויה מ-100,000 (100,000) (100,000) (100,000)

הצויה מ-100,000 (100,000) (100,000) (100,000)

הצויה מ-100,000 (100,000) (100,000) (100,000)

הצויה מ-100,000 (100,000) (100,000) (100,000)

מכתב מס' 100  
מכתב מס' 100  
מכתב מס' 100  
מכתב מס' 100



# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה

- 2 -

3. גאון לסיכא לסיכא 4, אלקן יחסינות:

4. סיכא גאון, accumulated סיכא בינן לסיכא בינן  
והגו סיכא סיכא לסיכא סיכא א סיכא

5. גאון לסיכא לסיכא אסיכא סיכא לסיכא  
סיכא סיכא סיכא סיכא (סיכא גאון):

אסיכא סיכא לסיכא לסיכא

(2) סיכא לסיכא לסיכא לסיכא  
~~סיכא לסיכא~~

If and to the extent the rights so accumulated included reference pay, these rights will also be preserved by Israel.

(3) גאון לסיכא לסיכא לסיכא  
סיכא לסיכא

based on collective agreements, other social rights) if and to the extent so accumulated on an individual basis, will be also preserved by Israel

# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה

- 3 -

4. לטענת המעביד, המעביד אינו מעוניין להעסיק את המעביד  
במסגרת תוכנית ההסדרה.

5. כפי שצוין לעיל, המעביד אינו מעוניין להעסיק את המעביד  
במסגרת תוכנית ההסדרה (א) וכן (ב) וכן (ג).

6. לטענת המעביד, המעביד אינו מעוניין להעסיק את המעביד  
במסגרת תוכנית ההסדרה.

בג"פ

בג"פ

int/18

11/04/94 18:35

Both sides regard ~~that~~ they <sup>as</sup> tend to maintain a

1. ✓ The movement of Palestinian labor to Israel is an important economic element <sup>in their economic relations.</sup> for both sides. Therefore there will be normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its <sup>extent</sup> volume, and to the provisions of this Agreement.

The placement and employemnt of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle ~~and policy~~ concerning the implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.

10-15 min

If the normal movement <sup>is</sup> will be interrupted by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.

התאחדות העובדים הפלסטינית תודיע על כך מיד

דבר  
הערות

- 1. Israel - - - if a decision is taken by Israel to cease entry of P. workers to I. for a substantial period.
- 2. - - - is stopped/ceased/substantially reduced/suspended to substantially interrupt

התאחדות העובדים הפלסטינית

התאחדות העובדים הפלסטינית תודיע על כך מיד  
התאחדות העובדים הפלסטינית תודיע על כך מיד  
התאחדות העובדים הפלסטינית תודיע על כך מיד  
התאחדות העובדים הפלסטינית תודיע על כך מיד  
התאחדות העובדים הפלסטינית תודיע על כך מיד

**Annex IV**  
**Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]  
  
[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]  
  
[ P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance. \* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.  
The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service ;
  - (3) Payments for occupational health services.
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10.
  - a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
  - b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

11/04/94 19:47

1. The movement of Palestinian labor to Israel is an important economic element for both sides. Therefore there will be normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this Agreement.

The placement and employemnt of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.

If the normal movement will be interrupted by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.

11/04/94 19:47

1. The movement of Palestinian labor to Israel is an important economic element for both sides. Therefore there will be normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this Agreement.

The placement and employemnt of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.

If the normal movement will be interrupted by Israel, Israel will give the Palestinian Authority immediate notification.



דאס איז אַ באַזאָנערן פּאַנעל

2107

03-5692817

צו זען ווי אירע פּאַנעל  
און אירע פּאַנעל און  
אירע פּאַנעל און אירע פּאַנעל  
אירע פּאַנעל און אירע פּאַנעל  
אירע פּאַנעל און אירע פּאַנעל

10/04/94 11:15

The Palestinian side may request that the various deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and from their employers, and their use, since 1967, be discussed by a joint committee. Upon such request, Israel will be able to present to the committee so established claims on its part concerning the same period.

אירע פּאַנעל און אירע פּאַנעל

אירע פּאַנעל און אירע פּאַנעל

03-5692912 / 2007/225

K.A.

1

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS JERUSALEM

משרד החוץ ירושלים

FAX: 972-2-303367

TEL: 02-303365 / 528842

TELEX: 25223


DATE: תאריך: 10.4.94  
No. מספר (7): 16/4

Number of pages: 1+1  
2 עמודים

TO: אלי: שוק אהרן הקר - 700  
ATT: לידו:  
SENDER: חשולח: ינחם כנב

0033-1-45009161

1. מצב הסוף הכולל: (Article VIII)
2. הא וט לא.
3. זכ"ח מהא ad hoc שזכ"ח - מרולק לא  
 נ"ת משמור לסוף, זכ"ח נוסח  
 שום ToR לרובו הוצגה. הוצגה  
 מרולק לא נכנס.

בהתאמה  
  
 ינחם כנב

2

5. Subject to Article 103 of the United Nations Charter, in the event of conflict between the obligations of the Parties under the present Treaty and any of their other obligations, the obligations under this Treaty will be binding and implemented.

#### Article VII

1. Disputes arising out of the application or interpretation of this Treaty shall be resolved by negotiations.
2. Any such disputes which cannot be settled by negotiations shall be resolved by conciliation or submitted to arbitration.

#### Article VIII

The Parties agree to establish a claims commission for the mutual settlement of all financial claims.

#### Article IX

1. This Treaty shall enter into force upon exchange of instruments of ratification.
2. This Treaty supersedes the Agreement between Egypt and Israel of September, 1975.
3. All protocols, annexes, and maps attached to this Treaty shall be regarded as an integral part hereof.
4. The Treaty shall be communicated to the Secretary General of the United Nations for registration in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

2  
-  
2

#### Annex 1

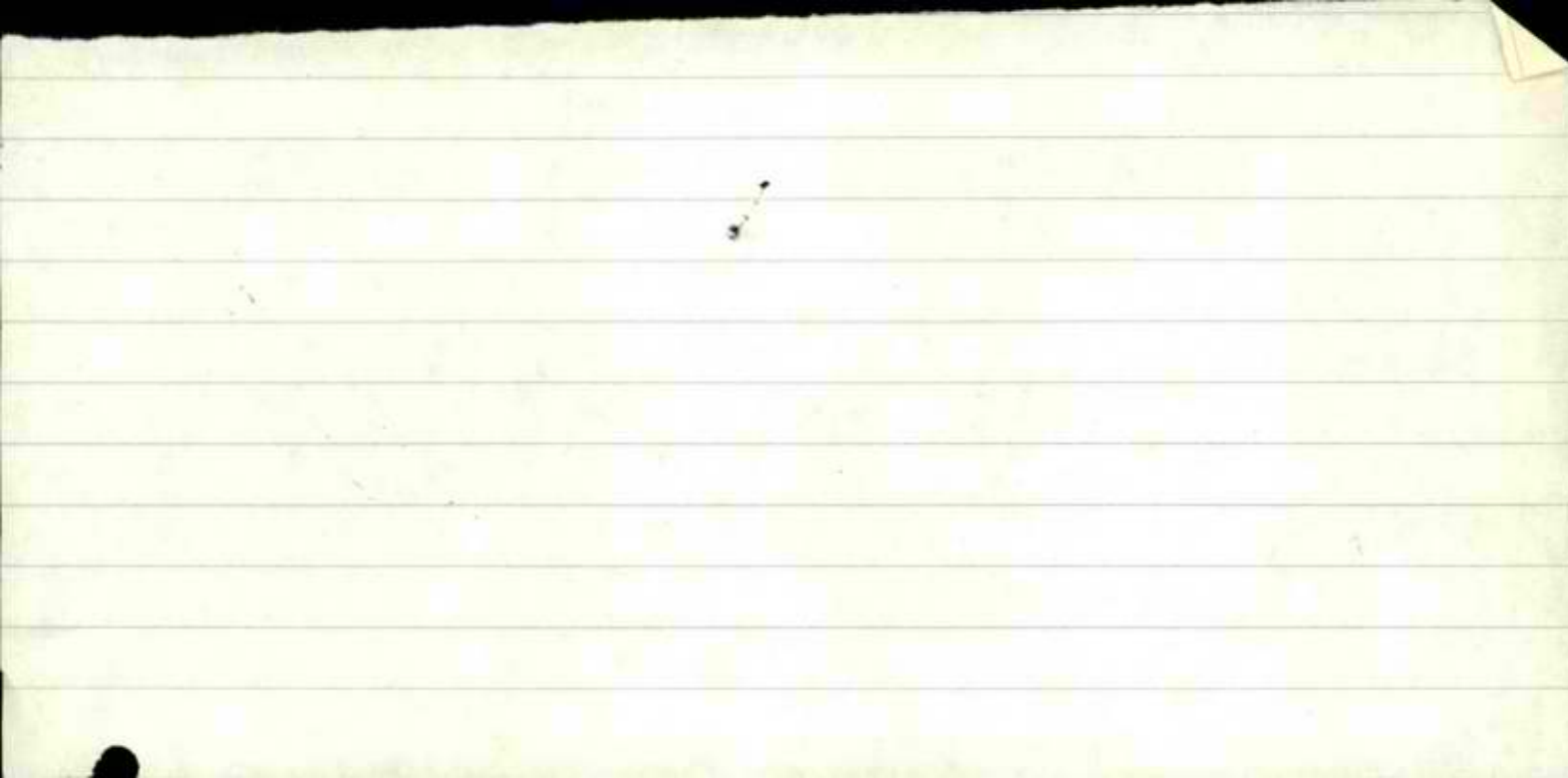
Protocol Concerning Israeli Withdrawal and Security Arrangements

#### Appendix to Annex 1

Organization of Movements in the Sinai

303761

٣٧٦١

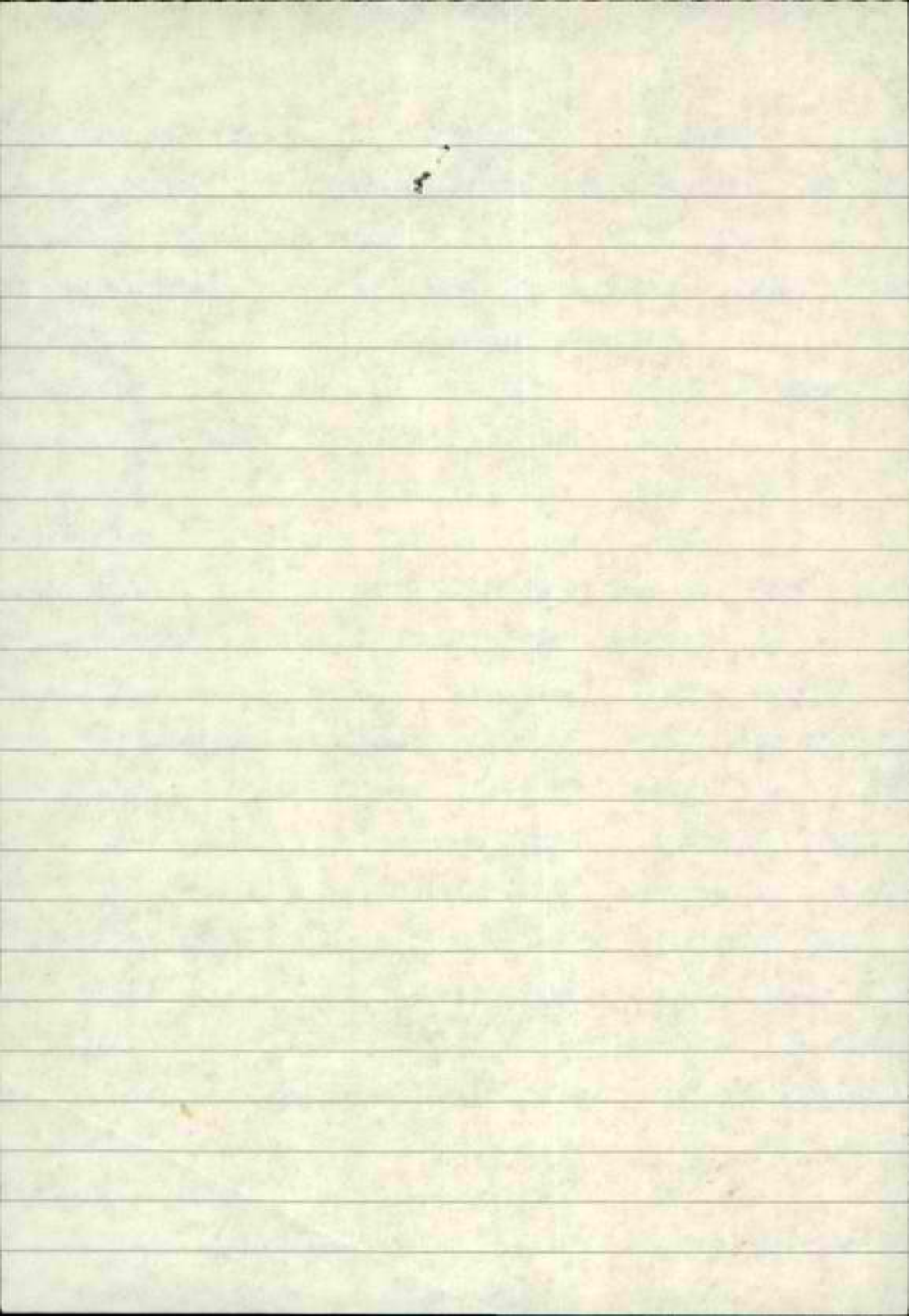


Israel will give the ~~Palstinian~~ Authority

... its volume, after consultation with the Palestinian Authority.

annex

This ~~article~~ governs the future relation only, and ~~does not~~ a joint committee ~~may~~ will review the past ~~contributions and~~ relations in the above mentioned matters. This ~~article~~ <sup>annex</sup> does not jeopardise the rights of either side to present claims concerning the past pertaining to this agreement in matter



**Annex IV**  
**Article I**

LABOR

1. [I. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance. \* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution. ✓ 20/6

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] <sup>the</sup> equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.

The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

- \* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.



These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service ;
  - (3) Payments for occupational health services.
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval]  
[P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel <sup>to the extent of</sup> accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10.
  - a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
  - b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

**Annex IV  
Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]  
  
[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]  
  
[ P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]
  2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
  3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.  
The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.  
  
[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]  
[I. see para 13]  
The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.
- \* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service ;
  - (3) Payments for occupational health services.
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9. a. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
- b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10. a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
- b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This <sup>article</sup> ~~agreement~~ governs the future relations only and <sup>does</sup> ~~will~~ not refer to the past]. However, it does not prejudice claims by either side concerning the past.]

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

**Annex IV**  
**Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[ P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] the equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.

The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.



These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service ;
  - (3) Payments for occupational health services.
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval]  
[P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel, to the extent accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10.
  - a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
  - b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

— 1/5-20/17 42/17  
20.00 11.4.94

Both sides regard the movement of Palestinian labor in Israel as an important economic element and they will tend to maintain normal movement of such labor. Israel will determine from time to time its extent.

אל: היועץ המשפטי לממשלה  
היועץ המשפטי משרד החוץ  
פרקליט צבאי ראשי

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים

רקע

1. במו"מ עם הפלסטינאים עלתה שאלת ההתייחסות לתביעות בשל סכומים שנוכו בעבר משכר העובדים מן השטחים בישראל.
2. כידוע, נגבו משכר העובדים וממעסיקיהם סכומים השווים למס מקביל ולדמי ביטוח לאומי בענפים שבהם אין תושבי השטחים מבוטחים. סכומים אלה הועברו למינהל האזרחי ושימשו בתקציבו למטרות פתוח השטחים ומתן שרותים לתושביהם. לנציגי הפלסטינאים במו"מ היתה טענה (עוד בסיבובים הקודמים) כי הסכומים שנוכו מהשכר עולים בהרבה על הסכומים שהועברו לשטחים ולכן דרשו כי הספרים והתיקים של ישראל בנושא זה ייפתחו לעיונם (ולעיון ארגון העבודה הבינלאומי) וכל יתרה שתתגלה תועבר לרשות הפלסטינאית.
3. ללא קשר, הגישה לאחרונה קבוצת עובדים פלסטינאים לבית המשפט המחוזי בירושלים (באמצעות עמותת "קו לעובד") תביעה לקבלת זכויות בביטוח לאומי (קיצבת זיקנה וכו') כנגד הסכומים שנוכו בעבר משכרם. לחילופין תבעו את קבלת הסכומים עצמם. בתשובה שהוגשה מטעם המדינה הוכחשו הזכויות הנטענות. תביעה זו תלויה ועומדת וטרם נדונה.
4. עוד לפני פתיחת המו"מ הגישה הממשלה לכנסת הצעת חוק היטל השוואה, שמטרתה לעגן בחקיקה את הניכויים משכר העובדים והעברתם למינהל האזרחי. בהצעה ישנו סעיף תשריר, הנותן תוקף לניכויים שבוצעו בעבר. הצעת חוק זו הועברה לדיון בוועדת העבודה והרווחה, אך עקב התנגדות של גורמים שונים, כגון עמותת קו לעובד, שהופיעו בפני הוועדה, לא קודמו הליכי החקיקה. כוונתנו היא כי בעקבות חתימת ההסכם תתבקש הוועדה לחדש דיוניה ולשלב בהצעה גם את העברת הכספים בעתיד לרשות הפלסטינאית לגבי עובדים מעזה ויריחו.

5. בנספח בדבר עבודה, הנדון בינינו לבין הפלסטינאים, מוסכם כי החל מכניסת הסכם עזה ויריחו לתוקף יועברו כספי הניכויים ("היטל השוואה") לרשות הפלסטינאית.

6. בדיון שהתקיים אמש (06/04/94) דרשו הפלסטינאים לציין בנספח כי העברות אלה הינן מבלי לפגוע בזכויות שנצברו לפני ההסכם -  
(without jeopardizing the rights accrued prior to this agreement).

מן הניסוח הזה לא ברור אם כוונתם לזכויות של הרשות או של העובדים באופן אינדיבידואלי.

#### זכויות אישיות

7. הסכמה לניסוח המוצע ע"י הפלסטינאים, אם תתפרש כתופסת במישור התביעות האישיות, עלולה להוות בעקיפין הכרה בתביעות אלה, דבר שעומד בסתירה לעמדתנו בהצעת החוק ובתביעה הנ"ל, ועלולה לפגוע בסיכויים לקדם את החקיקה ובהגנתנו בבית המשפט.

8. יצויין כי בסיוטת הנספח המשפטי שהוגשה לפלסטינאים קיים סעיף הקובע כי אין בהסכם כדי לפגוע בזכויות וחובות קיימות של כל אדם או ישות משפטית (סעיף XIV (1)). סעיף זה כבר עלה לדיון בועדה המשפטית, אך טרם סוכם. עלולה להיטען טענה כי סעיף זה כובל את ידי הממשלה מלקדם את הצעת חוק היטל השוואה. אמנם הפגיעה בזכויות התביעה של העובדים לגבי ניכויי העבר לא תנובע במישרין מן ההסכם עצמו, אלא מן החוק, אולם עיתוי החקיקה בסמיכות להסכם עלול לגרום לו להתפרש כנוגד את רוח ההסכם.

9. בעיה דומה מתעוררת לגבי שאלת התביעות המוגשות לבתי המשפט בישראל ע"י תושבי השטחים שנפגעו כתוצאה מפעילות כוחות הבטחון בהשלטת הסדר במהלך האינתיפאדה. בימים אלה נדונה שאלה זו בין משרדי המשפטים, הבטחון, האוצר והפרקליטות הצבאית, והוצע, בין היתר, להרחיב את ההגנה הניתנת למדינה מתביעות כאשר הפעילות היתה לצורך צבאי.

10. לאור האמור נראה לנו כי רצוי לחזק את ניסוחו של סעיף XIV (1) בהסכם כדי להבהיר שהוא מתייחס להסכם עצמו בלבד ואינו מטיל חובה להימנע מחקיקה העשויה לפגוע בזכויות. ניסוח אפשרי הוא להחליף את המשפט הפותח במשפט הבא:

"This agreement shall not, in itself, affect the rights...."

11. אם הסעיף האמור יושאר, בניסוח זה או אחר, ניתן להציגו בוועדת העבודה במו"מ ולטעון כי היות וקיים סעיף כללי כזה, אין צורך בהתייחסות ספציפית לנושא בנספח העבודה. אך נראה כי הפלסטינאים מבקשים לייחד הוראה לנושא זה בנספח העבודה דווקא.

12. יתכן שניתן להכניס בנספח העבודה הפניה להוראה כללית זו, או לחזור על ניסוח דומה בנספח העבודה, כגון:

"Nothing in this article affects any rights of Palestinian employees in Israel, which exist at the date of entry into force of this Agreement, if recognized by an authorized court."

יתכן שבמקביל יש להבהיר לפלסטינאים, במסגרת המו"מ, כי הוגשה לכנסת הצעת חוק היטל השוואה ואנו שומרים לעצמנו את הזכות לחוקק בנושא זה, כאמור לעיל. עם זאת, לא ניתן להערכתנו לדרוש כי הבהרה כזו תיכלל בהסכם.

#### תביעות של הרשות הפלסטינאית ממדינת ישראל

13. בכל הנוגע לתביעה של הרשות הפלסטינית ממדינת ישראל להעברת כספים אליה, ביחס לכספים שנוכזו משכר העובדים בעבר, מתעוררת השאלה הרחבה יותר של התחשבות בין הרשות הפלסטינית לבין מדינת ישראל.

14. עמדת ישראל, כפי שהובעה בסעיף XIV(2) להסכם, היא שהרשות הפלסטינית נוטלת את כל הזכויות והחובות שהיו למינהל האזרחי ולממשל הצבאי ביחס לסמכויות המועברות אליה בנספח האזרחי, לרבות בקשר למעשים מן העבר.

15. בנוסף, בוועדה האזרחית, במסגרת הדיון על העברת סמכויות קמ"ט אוצר, הועלתה השבוע השאלה האם הרשות הפלסטינית נכנסת בנעלי המינהל האזרחי לגבי זכויות וחובות קיימות, או פותחת דף חדש ללא מחויבויות מן העבר. כפי שנמסר לנו, סוכם כי נושא זה ידון בוועדה הכלכלית.

16. אם תתקבל העמדה כי הרשות הפלסטינית נכנסת בנעלי המינהל האזרחי אף לגבי העבר, סביר להניח כי הדבר כולל גם את היחסים בין המינהל האזרחי (והרשות הפלסטינית היורשת אותו) לבין מדינת ישראל. לפיכך עשויה להסען

טענה פלסטינית כי חובות והתחייבויות שיש למדינת ישראל כלפי המינהל האזרחי ביחס לעבר עומדות עתה לזכות הרשות הפלסטינית, ובכלל זה כספי ניכויים שלא הועברו (לטענתם) ואולי אף תשלומים בגין מסים על יבוא לשטחים (שלא הועברו לתקציב המינהל האזרחי בעבר, פרט למכס על כלי רכב).

17. בקשר לניכויים מן המשכורות, חשבון שנערך לאחרונה מראה כי הסכומים שהועברו למינהל האזרחי במשך השנים עולים בהרבה על סכומי הניכויים מן המשכורות. גם בהקשר הרחב עמדת ישראל הינה כי מדינת ישראל השקיעה בשטחים, בתשתיות ובשירותים לתושבים, סכומים העולים לאין ערוך על כל תביעה אפשרית מעין זו.

ישראל יכולה לטעון כלפי הפלסטינאים כי על מנת להימנע מעריכת התחשבוניות מסובכות המתפרשות על פני מעל 20 שנה לאחור ואשר אף עשויות להעמיד את הרשות הפלסטינית ביתרת חובה כלפי ישראל, ראוי כי בהסכם ייקבע כי הוא סותם את הגולל על כל תביעה אפשרית של צד אחד כלפי משנהו בגין העבר ופוחת דף חדש לעתיד.

18. אם עמדה זו לא תתקבל, נשאלת השאלה האם יש מקום להציע כי בהסכם ייכלל סעיף כללי האומר כי כל ענין הנוגע להתחשבוניות בין הרשות הפלסטינאית לבין ישראל לגבי העבר יידון, לאחר החתימה על ההסכם, בפורום משותף שיוקם לצורך זה.

19. נזכיר כי בהסכם עם מצרים נכלל סעיף מעין זה (שלא יושם הלכה למעשה).

20. אם יוחלט כי עמדת ישראל תוצג כאמור בסעיף 17 לעיל ("דף חדש"), אין מקום לקבוע בנספח העבודה סעיף כשלהו המתייחס להתחשבוניות על העבר בין הרשות הפלסטינאית לישראל. אם יוחלט להציע להעביר נושא התחשבוניות לוועדה, כמפורט בסעיף 18 לעיל, יתכן שניתן יהיה להפנות, בנספח העבודה, במישרין או בעקיפין, לפורום המוצע האמור.

## סיכום

21. נודה על התייחסותכם, בדחיפות, לאמור לעיל, ובעיקר לנקודות הבאות, שהן המלצות מנהלי המו"מ הכלכלי (השר שוחס והממונה על התקציבים):

א. תיקון סעיף XIV(1) בנוגע לאי פגיעה בזכויות הפרט כתוצאה



מההסכם ופרשנותו, לרבות הנוסח שיכלל בנספח העבודה בהקשר זה.

ב. הצגת עמדה בכל הנוגע להתחשבות מן העבר מול הרשות הפלסטינית כאמור בסעיף 17 לעיל, כעמדת פתיחה, והסכמה להעברת הנושא לדיון עתידי כאמור בסעיף 18 לעיל, כעמדת נסיגה.

22. יצויין כי אם המכותבים למכתב זה מסכימים לרעיון המוצע בסעיף 18 לעיל יבקש שר האוצר את אישור ראש הממשלה להצגתו במשא ומתן.

בברכה,

תמר הקר - פנינה ברוך-שרביט

העתק: היועץ המשפטי, משרד העבודה והרווחה  
ראש המינהל האזרחי באיו"ש  
אג"ת - רח"ט תא"ס  
רע"ן הדין הבינלאומי, מפצ"ר

מדינת ישראל  
משרד המשפטים  
לשכת היועץ המשפטי לממשלה

ירושלים, ל' בניסן התשנ"ד  
11 באפריל 1994

(34863)  
תיקנו: 4-898  
מ: 707  
(בתשובה נא לציין מס' תיקנו)

אל: מר דוד ברודט, ממונה על התקציבים, משרד האוצר  
גב' תמר הקר, היועצת המשפטית של משרד האוצר  
מר מני מזוז, משנה ליועץ המשפטי לממשלה

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים

על פי פנייתן של גב' תמר הקר וגב' פנינה ברוד-שרביט בענין שבנדון,  
חתיימה ישיבה בנדון בלשכת היועץ המשפטי לממשלה.

... רצ"ב ההנחיות שהתגבשו בעקבות הדיון. סיכום ההנחיות נוסח על ידי צוות  
שרוכז על ידי ד"ר פ' סגל. היועץ המשפטי לממשלה סומך ידיו על סיכום זה.

בכבוד רב,

אמיר זולטי, עו"ד  
עוזר ליועץ המשפטי לממשלה

מדינת ישראל  
משרד המשפטים

ל' בניסן תשנ"ד  
11 באפריל 1994  
(441)

אל: מר מיכאל בן-יאיר, היועץ המשפטי לממשלה  
מאת: פרץ סגל

הנדון: תביעות עבר בגין זכויות עובדים  
סימוכין: ישיבה שהתקיימה אמש בלשכתך  
מכתבן של גב' הקר וגב' ברוך-שרביט מיום 7/4/94

בהתאם להחלטתך להקים צוות לניסוח הצעות הסיכום שהתקבלו בישיבה האמורה (ולאחר שקיימתי שיחה נוספת עם גב' הקר בהצעות אלה), לשם העברתן למשלחות המו"מ עם הפלסטינים, להלן מפורטות הצעות הצוות. בצוות השתתפות מר יצחק ברק, מר נחמן אורי ומר אלי פז מטעם משרד העבודה והרווחה, רס"ן עליזח כץ וסגן אלעד נגר מטעם הפרקליטות הצבאית, מר עוזי לוי מטעם משרד האוצר, ובדיון בעניין סעיף 14 בהסכם קהיר גב' מרים רובינשטיין.

לסעיף 1 בפרק בענייני עבודה

1. לא ניתן לכלול בסעיף זה התייחסות לזכותה של ישראל להגביל את זכות הכניסה של עובדים פלסטינים מישראל בשל שיקולים ביטחוניים, לפיכך מוצע לכלול בהסכם קהיר הוראה, כי ההסכם אינו גורע מזכותה של ישראל למנוע כניסה או לקבוע הסדרי כניסה לתחומיה.

2. במקום הפיסקה הראשונה בסעיף זה מוצע הנוסח הבא:

Both sides regard the movement of Palestinian labor in Israel as an

רח' צלחה א-דין 29 ת"ד 1087 י-ם מיקוד 91010 טל' 708511 פקס 869473

important economic element and they will tend to maintain normal movement of such labor. Israel will determine from time to time its extent.

מכיוון שבנוסח שכבר הוגש לפלסטינים נאמר במקום 'volume' - 'extent', אם נוסח זה מקובל על הפלסטינים הרי שניתן להשאירו. לדעת הצוות עדיף הנוסח המוצע הכולל גם אפשרות של סגר מוחלט.

במקום הפסקה השלישית בסעיף זה מוצע לנקוט את הנוסח שנכלל בטיסה קודמת בשינוי מסויים (או למחוק את סעיף 10 בנוסח האחר), כדלקמן:

A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review the implementation of this article and other issues concerning labor upon the request of either side.

4. אם לא ניתן יהיה להגיע להסדר לגרי סעיף זה, וישראל תחליט לקבל את הנוסח הפלסטיני, מוצע להגביל את תחולת הסעיף לתקופה של שנה.

לסעיף 3 בפרק בענייני עבודה

אם הפלסטינים אינם מוכנים להסתפק בהוראת סעיף 14 להסכם קהיר, מוצע להעביר את הפסקה שהפלסטינים רוצים לחוסין בסוף הגירסה הישראלית של סעיף 13 כדלקמן:

nor does it prejudice (jeopardise) claims by each side concerning the past.

לחילופין מוצע להשאיר את הגירסה הפלסטינית ולתקנח כך שלאחר 'accrued' יבוא:

if and to the extent accrued

אם לא ניתן יהיה להגיע להסדר בנושא זה עם הפלסטינים, ודרישתם תהיה הן לשמור על הזכויות הפרטיות והן לעמוד על הדרישה לזכויות קולקטיביות, מוצע שישראל תקים קופת גמל שבח יישמרו הכספים המגיעים לפרטים, ולא להעבירם לרשות הפלסטינית.

3  
"e"  
(s.k.)

\* לקרי: א"י כ"ג, סמנל"ג כ"ח, המהרז בזכרון וכו' א"א

לסעיף 13 בפרק בענייני עבודה

בחלק מן הנוסחים שהועברו נשמטח הפיסקה השניה בסעיף זה שעוסקת בשלבי יישומו של הפרק, קרי, לפי עמדת ישראל - החילה בעזה ויריחו ולאחר מכן ביתרת יו"ש. יש לוודא שסעיף זה לא יישמט.

לסעיף 14 לחסכם קהיר

הסעיף הקיים בנוסח הרצ"ב כובל את ידי ישראל מלחוקק את חוק היטל השוואח, וכן חקיקה אחרת בעניין התחייבויות בנזיקין של ישראל. לפיכך מוצע להעלות בשיחות קהיר נוסח מתוקן לסעיף זה (אם הדבר יתאפשר במסגרת המו"מ לגבי סעיף קטן 1 או לכוללו בדרך מקוצרת במו"מ על סעיף קטן 2). ביסוד הנוסח המוצע להלן, עומדת הצעה למחיקה הדידית של תביעות של ישראל לכספים שהעבירה למינהל האזרחי שלא היתה חייבת להעביר או שהיתה רשאית לגבות ממסים ולא גבתה, עם תביעות של המינהל האזרחי מישראל, ורניסת הרשות הפלסטינית מכאן ולהבא לנעלי המינהל האזרחי לכל דבר ועניין:

1. הרשות הפלסטינית תקבל לידה בתחומים שיועברו אליה מכוח הסכם זה את הכוחות, הזכויות והחובות של הממשל הצבאי הישראלי והמינהל האזרחי, ומעת שהסמכויות יועברו אליה יראו אותה כעומדת במקומם וכממשיכתם, ואחראית במשפט הפרטי לכל דבר ועניין כאילו אישרה את כל פעולותיהם עד למועד האמור.

2. הרשות הפלסטינית תקיים לפי הדין הקיים את זכויותיהם של ישראלים במשפט הפרטי - לרבות, תאגידים ישראלים - בין אם הם נמצאים בתחום שיפוטח ובין אם לאו, ולא תפגע או תשנה אותן בכל דרך, לרבות בחקיקה, אלא אם כן היא הוסמכה לכך מכוח הסכם זה.

3. אם על אף האמור בסעיף 1, יחוייב הממשל הצבאי, המינהל האזרחי או מדינת ישראל לשלם כספים בשל פעולח שלהם לפני שהם הועברו לאחריות הרשות הפלסטינית, לרבות חיוב בהליכים המתנהלים בפני ערכאות משפטיות או מעין משפטיות ישראליות, תשפה הרשות הפלסטינית אותו בסכום שהוייב, ובכל מקרה מדינת ישראל תהיה רשאית לקזזו מתשלום שהיא חייבת או תתחייב לשלם לרשות הפלסטינית.

'מדינת ישראל' בסעיף זה לרבות אורגן שלה, הקרו הפנימית לביטוחי הממשלה

בהנחלת ענבל חברה לביטוח בע"מ, חברה ממשלתית או תאגיד סטטוטורי של מדינת  
ישראל, או ישראלי שפעלו מטעם הממשל הצבאי או המינהל האזרחי או מדינת  
ישראל - לרבות, בזק חברת החשמל ומקורות.



בברכה,

שילוח  
מכתב  
ס'כום  
י'ס'ב  
ג'ז'נ' | ג'ז'נ' | ג'ז'נ'  
מ'כ'ט' | מ'כ'ט' | מ'כ'ט'

10.4.94  
פ'ד'ק'ט' : 11

1. מ'ז'ז'ז' כ'ב' ב'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'

2. מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'  
מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז' מ'ז'ז'ז'

1.  $\vec{v} = \frac{d\vec{r}}{dt}$  - velocity vector  
2.  $\vec{a} = \frac{d\vec{v}}{dt}$  - acceleration vector  
3.  $\vec{r} = \int \vec{v} dt$  - position vector  
4.  $\vec{v} = \int \vec{a} dt$  - velocity vector

3.  $\vec{r} = \int \vec{v} dt$  - position vector  
normal movement

4.  $\vec{v} = \int \vec{a} dt$  - velocity vector  
normal movement

5.  $\vec{a} = \frac{d\vec{v}}{dt}$  - acceleration vector  
normal movement

6.  $\vec{r} = \int \vec{v} dt$  - position vector  
normal movement



11/04/94 10:46

1. The movement of Palestinian labor to Israel is an important economic element for both sides. Therefore there will be normal movement of such labor, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this Agreement.

The placement and employemnt of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.

**Annex IV**  
**Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

[ P. The placement and employment of labor from one side to the other side will be through the other sides' employment service and in accordance with the other sides' legislation.]

- ✓ 2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occur in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

- ✓ 3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel.

The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, for Palestinians employed in Israel and for their families.

*palastinian claim for*  
[P. Without jeopardising the rights accrued prior to this Agreement,]

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this Agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

These sums will not include :

- (1) Sums set aside for the employees individually or to ensure their rights ;
  - (2) Actual administrative costs of the Israeli Employment Service ;
  - (3) Payments for occupational health services.
4. Israel will transfer [I. on a quarterly basis as a maximum interval] [P. on a monthly basis] to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6.

These deductions will be collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable Israeli collective agreements. The actual administrative costs of the Israeli Employment Service will be deducted from the sums transferred. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Pension rights of the Palestinian employees in Israel accumulated before the entry into force of this para 4, will be preserved by Israel.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of paras. 2-4 above.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will provide Israel with the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, including mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority may continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10.
  - a. The Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
  - b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the Joint Economic Committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

P. The placement and employment of labor <sup>from one side to the other</sup> ~~between the two sides~~ will be through ~~their~~ <sup>the other side's</sup> employment services and ~~in~~ <sup>in accordance with their respective laws and regulations.</sup> 06/04/94 18:18 other side

**Annex IV  
Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

[I. The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occurred ~~in~~ <sup>in</sup> Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, <sup>[p. on a monthly basis]</sup> on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, ~~including social benefits and health services~~ for Palestinians employed in Israel and for their families.

[P. without prejudice jeopardizing the rights accrued prior to this agreement,

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not set aside for the employees individually or to ensure their rights, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and ~~less~~ payments for occupational health services.

4. Israel will transfer <sup>[I.]</sup> <sup>[p. on a monthly basis]</sup> on a quarterly basis as a maximum interval to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

... ..

... ..

documents mentioned in para 6, from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

Israeli

These deductions will be collected

actual costs

will be deducted from these sums transferred.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, ~~or from the above provisions of this article.~~ <sup>paras 2 to 4 above.</sup>
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will submit to Israel, the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5. <sup>including</sup> <sup>forward provide</sup>
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.
8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9. a. The Palestinian Authority <sup>may</sup> will continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
- b. The Palestinian Authority <sup>may</sup> will continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.

10. a. ~~A sub-committee of~~ <sup>T</sup> the Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
- b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions <sup>Joint Economic Committee</sup> not mentioned above, if any, will be ~~jointly~~ reviewed by the ~~sub-committee~~. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].



05.04.94

**Annex IV  
Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occurred in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance. \* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinians employed in Israel and for their families.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not set aside for the employees individually or to ensure their rights, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less payments for occupational health services.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, to a relevant pension insurance institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the

10. a. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review matters of principle and policy concerning the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
- b. The day to day contacts between the sides as regards these matters and the implementation procedures for the above mentioned arrangements will be dealt with and coordinated through the CAC established in Annex II and its sub-committees.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

documents mentioned in para 6, from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the above provisions of this article.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.
8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.

~~10/10/2023~~

~~with some small part, etc~~

~~with some small part, etc~~

~~with some small part, etc~~

**Annex IV**  
**Article I**

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine from time to time its volume, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in the Israeli social insurance system according to the National Insurance Law for employment injuries that occurred in Israel, bankruptcy of employers and maternity leave allowance.\* Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian social insurance institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinians employed in Israel and for their families.

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not set aside for the employees individually or to ensure their rights, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less payments for occupational health services.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, to a relevant pension insurance to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the establishment of the above institution and the completion of the documents mentioned in para 6, from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the relevant rates set out in the applicable collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service. The sums so transferred will be used for providing pension insurance for these workers.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of Palestinians employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the above provisions of this article.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority or its relevant institutions, as the case may be, will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. The above arrangements concerning equalization deductions and/or pension deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals, or used for individual social benefits or insurance in Israel, or that it is otherwise unlawful.

8. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning contributions to such organization according to any collective agreement.
9.
  - a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance scheme for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this scheme continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
  - b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance scheme for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this scheme continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this purpose.
10. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet upon the request of either side and review the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, social insurance and social rights.
11. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions.
12. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
13. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the

Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinian workers from the West Bank, according to the Interim Agreement and the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].



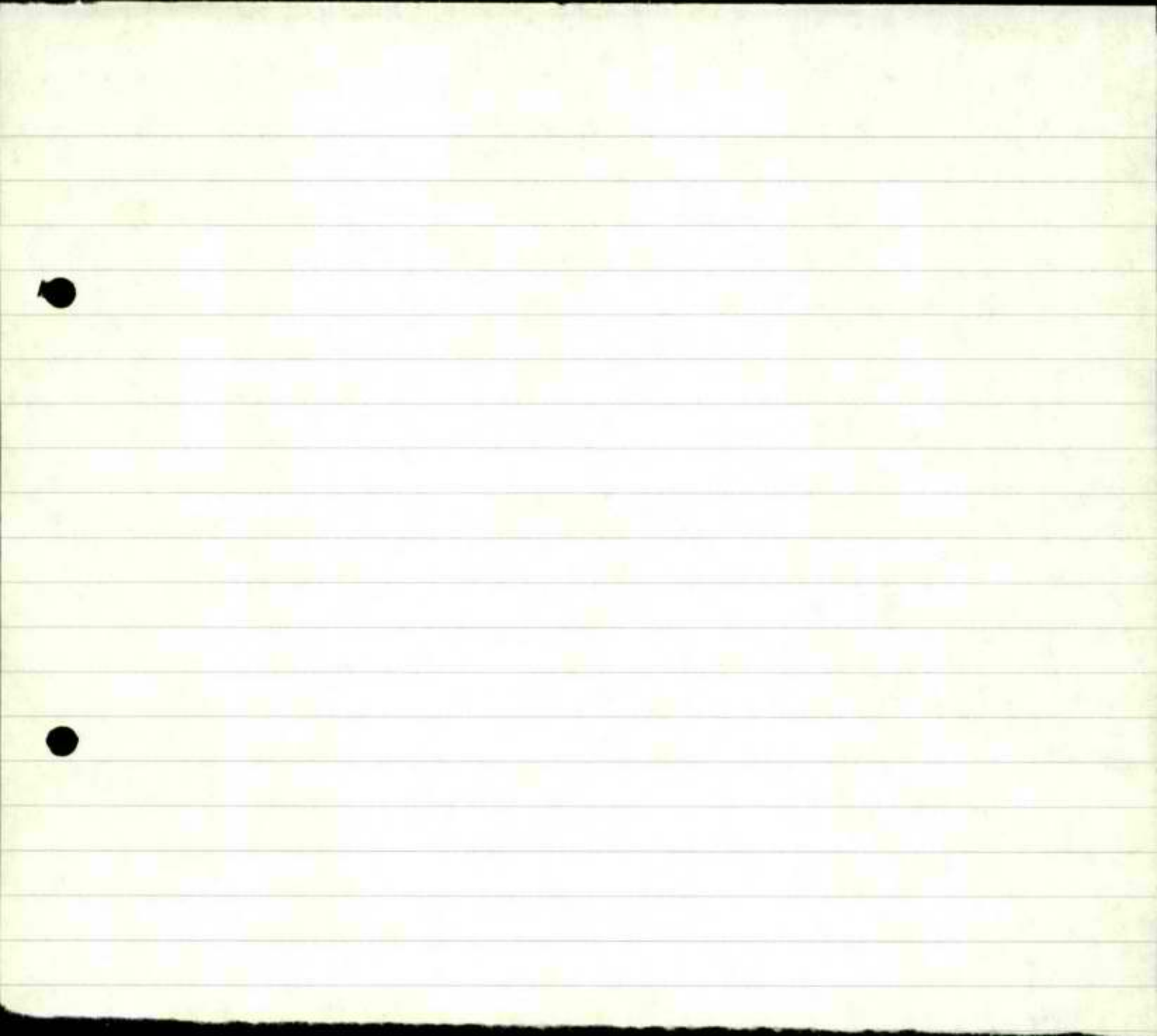
10/04/94 11:15

The Palestinian side may request that the various deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and from their employers, and their use, since 1967, be discussed by a joint committee. Upon such request, Israel will be able to present to the committee so established claims on its part concerning the same period.

The parties agree that in order to avoid <sup>(prolonged disputes,</sup> lengthy discussions and complicated calculations, they will not bring against each other claims concerning their activities before the entry into force of this agreement.

215/15

Upon the request of  
The Palestinian side, both sides will



אל:	ג' אה בקר
מאת:	ג.ל. סג
התאריך:	22/3/94
תיק מס':	

הנדון:

סילב די'ני בקווא - בינינו ולדב באו'א'א'ג'ה

סימוכין:

ה ינת קטו לצד ה אלג - בסילב  
 ה'ק'ג' זכ ה'ל'מ ה'מ'ל'קו אל ה'מ'ת'ן ה'מ'ל'ג'ה,  
 ה'ק'ל'מ א'מ'נ'מ'י'ת'ן א'ל'מ'ן ה'ל'מ'ל'ג'ה ו'מ'ל'ג'ה  
 א'ל'מ'ן י'ל'ת' א'מ'ל'מ'ת'ה'מ'ל'ג'ה  
 ה'מ'ל'מ'ן ה'ק'ל'מ' א'מ'נ'מ'ל'מ'ת'ן ו'מ'ל'ג'ה י'ת'ת'ן ה'י'ק'  
 א'ל' ה'מ'ל'מ'ן י'ל'ת' א'מ'ל'מ'ת'ה'מ'ל'ג'ה א'מ'ל'מ'ת'ן א'ל' ס'מ'ל'

3

ג'מ'ת'  
 ג.ל.

מדינת ישראל  
משרד המשפטים

ט' בניסן תשנ"ד  
21 במרץ 1994  
(5425)

לכבוד

מר עוזי לוי, אגף התקציבים, משרד האוצר  
מר אבי לבון, מינהל הכנסות המדינה, משרד האוצר  
מר יוני קפלן, נציבות מס הכנסה, משרד האוצר  
מר קרוסמן, נציבות מס הכנסה, משרד האוצר  
גב' תמר הקר, היועצת המפטית למשרד האוצר  
מר יצחק ברק, היועץ המשפטי למשרד העבודה והרווחה  
מר אלי פז, משרד העבודה והרווחה  
מר נחמן אורי, הממונה על סכסוכי עבודה, משרד העבודה והרווחה  
מר שמואל בריצמן, היועץ המשפטי למוסד לביטוח לאומי  
גב' רות הורן, סגן היועץ המשפטי, המוסד לביטוח לאומי  
אל"מ אחז בן ארי, ראש ענף הדין הבינלאומי, הפרקליטות הצבאית  
סגן אלעד נגר, ענף הדין הבינלאומי, הפרקליטות הצבאית  
רס"ן עליזה כ"ץ, סגן יועמ"ש איו"ש, הפרקליטות הצבאית  
גב' מרים רובינשטיין, פרקליטות המדינה, משרד המשפטים

הנדון: סיכום דיוני הצוות לבחינת האספקטים הכלכליים-משפטיים  
של הפרק המוצע במו"מ על יישום הסכם הצהרת העקרונות בענייני עבודה

הקדמה

במסגרת הדיונים שקיים הצוות שמינה היועץ המשפטי לממשלה לבחינת הפרק בענייני עבודה בהסכם להקמת הממשל העצמי בעזה ויריחו (להלן - ההסכם), נבחנו ההסדרים המוצעים במסמך שהוכן לקראת המשך השיחות הכלכליות עם הפלסטינים מה-15/2/94 (להלן - המסמך), וכן אופציות חילופיות להסדרים אלו. להלן מפורטות ההצעות השונות שסוכם בדיוני הצוות בהתייחס לנושאים אלה, לפי סדרם של הדברים במסמך, וכן רצ"ב נוסח מוצע למסמך בהתאם להצעות הצוות. אודה על הערותיכם לפני שיועברו ליועץ המשפטי לממשלה.

## 1. תנועת העובדים

1.1 לגבי סעיף זה יש לדעת הצוות לעמוד על הגירסה של ישראל, ולא לקבל את הגירסה הפלסטינית כי תהיה תנועה חופשית של עובדים בין הצדדים - 'free movement'. אם במסגרת המשא ומתן בכל זאת תתקבל הגירסה הפלסטינית, מן הראוי שישראל תדרוש להגביל פרק זה לכך שהוא ייבחן מחדש בתום תקופה של שנה או שנתיים.

1.2 פרק זה וכן יתר הפרקים הכלכליים, מבוססים על שאיפה שיתקיים שיתוף פעולה כלכלי וסחר חופשי בין הצדדים, וביסודם ההנחה כי תהיה כניסה של פלסטינים לישראל. לדעת הצוות, יש להוסיף בחלק הכללי של ההסכם תניה, כי הפרקים הכלכליים אינם באים לגרוע מזכותה הריבונית של ישראל לקבוע את חוקי הכניסה לתחומיה לגבי הפלסטינים.

דברי הסבר:

לפי שתי הגירסאות לסעיף זה, של ישראל ושל הפלסטינים, למעשה ישראל מקבלת על עצמה התחייבות מדינית וכלכלית כלפי הרשות הפלסטינית, לאפשר לפלסטינים לעבוד בישראל. חילוקי הדעות בין הצדדים נוגעים לשאלה, האם תוכל ישראל על דעת עצמה להגביל את מספרם של העובדים הפלסטינים, או שתדרש לכך גם הסכמה של הפלסטינים (משום שלדעת הפלסטינים העיקרון שביסוד הסעיף הוא קיומה של תנועה חופשית של עובדים בין הצדדים). אמנם בגירסה הישראלית נאמר, כי תנועת העובדים תהיה כפופה להוראות חוק שרות התעסוקה ותניות הסכם, אולם לא מצאנו בהסכם הוראות המסדירות כניסתם של פלסטינים לישראל. בהעדר הוראות שכאלה עשויים הפלסטינים לטעון כי הגבלת כניסתם של פלסטינים תהווה הפרה של ההסכמים הכלכליים.

1.3 דעה אחרת

בשל המשמעות המדינית של ההתחייבות האמורה הובעה בדיון שהתקיים בלשכת שר המשפטים ב-19/1/94 הדעה, כי מבחינת משק העבודה ולאור הוראות חוק שכר מינימום, אין כיום צורך להגן על עובדים ישראלים מפני העובדים הפלסטינים כפי שנקבע בסעיף זה (הן משום שהם תופסים חלק משוק העבודה שבו אין להם מתחרים ישראלים, והן משום שעד כה הפיקוח על העסקתם הצליח במידה מועטת בלבד). לפי דעה זו מוצע לבחון מחדש האם יש מקום לכלול סעיף זה בהסכם. דעת נציגי משרד העבודה והרווחה בדיונים היא, כי מבחינת משק העבודה בישראל יש צורך לכלול סעיף זה בהסכם.

2. הביטוח הלאומי של העובדים הפלסטינים

2.1 לאור הוראת סעיף 36 לחוק הביטוח הלאומי [נוסח משולב], התשכ"ח-1968, הקובעת שתאונה שארעה תוך כדי נסיעה או הליכה של מבוטח ממעונו לעבודה ובחזרה ממנה היא בגדר תאונת עבודה לפי החוק, יש לדעת הצוות לקבוע סייג שביטוח תאונות עבודה של העובדים הפלסטינים לא יכלול תאונות כאלה שארעו מחוץ לישראל.

הגבלה זו נחוצה, בין היתר, משום שיש להניח שלא תהיה לביטוח הלאומי אפשרות לתקור את נסיבותיהן של התאונות האלה בתחום הרשות הפלסטינית, אם הם אכן נכללות בגדר הסעיף האמור - להבדיל מתאונות דרכים גרידה שלגביהן ימשיך להתקיים שוויון הדינים הנוהג.

2.2 הצעה נוספת שהועלתה בדיוני הצוות, ושעדיין לא נבחנה על ידי המוסד לביטוח לאומי, היא האם יש מקום להגיע להסדר עם הרשות הפלסטינית, שהרשות תהיה אחראית לביטוח הסוציאלי של העובדים הפלסטינים בישראל בכל שלושת ענפי הביטוח הכלולים בסעיף זה - באמצעות המוסדות הסוציאליים שיוקמו בתחומה ובתמורת לדמי הביטוח הלאומי שיועברו אליה מישראל - כפי שמוצע בסעיף לגבי חלק מביטוח האימהות.

הטעם שעומד ביסוד הצעה זו הוא, שאפילו כיום מתקשה המוסד לביטוח הלאומי לקיים את הבדיקות והמעקבים הנדרשים על פי החוק על נפגעים פלסטינים שהביטוח הלאומי משלם להם.

לדעת הצוות ניתן יהיה לשקול הצעה זו בעתיד כאשר הרשות הפלסטינית תקים מוסדות שכאלה, אולם בשלב זה אין מקום להעלותם.

2.3 נושא נוסף שהועלה בדיונים בקשר לסעיף זה, ואשר טרם נשקל על ידי הביטוח הלאומי, נוגע לקיצבאות או לתביעות שמשולמות על ידו לפלסטינים. לגבי מקרים אלה קשה לביטוח הלאומי לקיים את הביקורות והבדיקות הנדרשות, כדי לדעת אם עליו להמשיך לשלם או שהנסיבות השתנו, ובעתיד קושי זה אף עלול לגבור. לפיכך נשאלת השאלה האם יש מקום להציע, כי בתמורה להעברת סכום גלובאלי מהביטוח הלאומי לרשות הפלסטינית, היא תקבל את האחראיות לחובות אלה, ולרבות תביעות תלויות ועומדות, ולביצועם באמצעות המוסדות הסוציאליים שתקים, כפי שמוצע לגבי נושאים שיועברו מהמינהל האזרחי לאחראיות הרשות.

לדעת הצוות ניתן יהיה לשקול הצעה זו בעתיד כאשר הרשות הפלסטינית תקים מוסדות שכאלה, אולם בשלב זה אין מקום להעלותם.

### 3. היטל השוואה

3.1.0 בסעיף זה הוסכם כי ההסדר הנוהג בעניין היטל השוואה ימשיך להתקיים אם ישראל תטיל אותו, ואזי היא תעביר אותו לרשות הפלסטינית. תמורת זאת מתחייבת הרשות להשתמש בכספים לתקצוב שרותי בריאות ורווחה באמצעות מוסדות סוציאליים מתאימים שהיא תקים. לפי דרישת ישראל הסדר זה יחול מכאן ולהבא ואין לרשות הפלסטינית זכויות בקשר להיטל השוואה בעבר, שהוא עניין ישראלי פנימי בלעדי. עמדת ישראל מבוססת על כך שישראל תמכה בתקציבי הרווחה של המינהל האזרחי מתקציב המדינה בסכום ניכר מעבר לכספי היטל השוואה, לפיכך היא אינה מכירה בחובה כל שהיא להעניק זכויות אינדוידואליות לעובדים הפלסטינים כנגד היטל השוואה.

3.1.1 ביסוד עמדה זו הנחה כפולה; ראשית, שחוק היטל השוואה (תשלומים בשל העסקה), התשנ"ג-1993 (ה"ח, תשנ"ג 52) יחוקק, ושהוא יוכל לעמוד במבחן שיפוטי. שנית, שהתביעה התלויה ועומדת כיום בבית המשפט המחוזי בעניין זה תדחה. לדעת הצוות, ייתכן והנחות אלו לא תתממשנה. לכן יש לדעת הצוות להתלות את ההסדר שנקבע במסמך לעניין היטל השוואה, כי במקרה שהנחות האלה לא תתממשנה, ההסדר יבחן מחדש לפי דרישת ישראל. תניה שכזו תהווה לדעת הצוות אף תשובה לתמיכה הפלסטינית בתביעה האמורה.

3.1.2 בד בבד נראה לצוות כי במידה ואכן לא ניתן יהיה לקיים את ההסדר בעניין היטל השוואה - בין אם מהנימוקים האמורים בפסקה 3.1.1, ובין אם משום שפלסטינית לא יעמדו בתנאי ההסכם - ולכן ישראל לא תעביר את היטל השוואה לרשות הפלסטינית, שישראל תקים קופת תגמולים שבה ישמרו כספי היטל השוואה לזכות העובדים הפלסטינים.

הצעה זו יכולה להוות תשובה של ישראל אף לגבי הסעיפים שבמחלוקת (סעיף 12 והערה שבסיום המסמך), אם עמדתה לא תתקבל.

3.1.3 אפשרות אחרת שהועלתה בקשר לנושא התביעה המשפטית היא, להוסיף בסעיף תניה של ישראל תהיה זכות לקזז מהיטל השוואה תשלומים שהיא תחייב בהם בשל היטל השוואה בעבר. מכיוון שישראל העבירה תשלומים אלה למינהל האזרחי, יש



לה זכות חזרה עליו אם יפסק שהעברה לא היתה כדין. יתרה מזאת עמדת ישראל כי הפניית כספי היטל השוואה לתקציב הרווחה הינה לגיטימית, התקבלה במסמך על ידי הפלסטינים לגבי העתיד. בהתאם לכך הרשות הפלסטינית צריכה להיות אחראית לחובות העבר, כתנאי לקבלת היטל השוואה, שכולל מס על המעבידים השיראליים, בעתיד.

מכיוון שהפלסטינים לא הסכימו לכלול סעיף שיפוי וקיזוז בסעיף 5 למסמך לגבי תביעות העתיד, לא ניתן להעלות הצעה זו במסגרת המו"מ אלא אם כן ישראל תתפשר עם הפלסטינים במחלוקת שבסעיף 12.

#### 3.1.4 דעה אחרת

לאור הספקות הקיימים בקשר להנחות האמורות, והשאלה אם לאחר חקיקת חוק שכר מינימום (שלא היה קיים בשעה שהעיקרון של שכר נטו וברוטו נקבע, ושעומד ביסוד הצעת חוק היטל השוואה) יש צורך להמשיך את ההסדר של היטל השוואה, הובעה בישיבה האמורה בלשכת שר המשפטים הדעה, כי בשעה זו של פרשת דרכים, יש לשנות את המדיניות הנוהגת, ולא לעגנה לעתיד כחלק מההסדר עם הרשות הפלסטינית. לפי דעה זו, ישראל אינה צריכה להתחייב לכך שהיא תמשיך להטיל מס על מעסיקים ישראלים לטובת הרשות הפלסטינית, ושהיא תשמש כרשות גביה עבורה משכר העובדים הפלסטינים. זאת במיוחד על רקע החשש שהכספים לא ישמשו למטרות הסוציאליות המוצהרות, אלא יהפכו לחלק מהתקציב הכללי של הרשות.

לדעת הצוות בשלב זה של המו"מ לא נראה שישראל יכולה לשנות את עמדתה בנושא זה.

3.2 'היטל השוואה' אינו מוגדר בסעיף, כדי למנוע טענה כי ההסדר בעניין היטל השוואה במסמך מבוסס על ההסדר שבהצעת חוק היטל השוואה, כולל הענקת ניכויים וזיכויים במס הכנסה לפלסטינים כלתושבי ישראל, וכפי שהדבר נוהג למעשה מאז ראשית שנות השיבעים, יש לקבוע בסעיף כי הגדרתו תהיה על פי הקבוע בחוק הישראלי.

3.3 הרישה של סעיף זה מטילה לכאורה על ישראל חובה בלתי מותנית להעביר לרשות הפלסטינית את היטל השוואה. אם בכוונת ישראל להשאיר בידה את האפשרות ושיקול הדעת הבלעדי שלא להטילו בעתיד, יש לפרש את הדברים לגופם, ולא להסתפק במלים 'if levied' (שהן דו משמעיות אם יוטל/יגבה).

3.4 הצעה נוספת שהועלתה בצוות היא, להוסיף תניה כי בתמורה להעברת היטל ההשוואה הרשות הפלסטינית לא תטיל מס כנגד הזיכויים והניכויים במס הכנסה לעובדים הפלסטינים בישראל, אם הם יוענקו להם על פי חוק היטל השוואה.

#### 3.5 הצעה חלופית

בדיוני הצוות הועלתה הצעה חלופית להסדר שבמסמך לעניין היטל ההשוואה, אשר עדיין לא נבחנה על ידי נציבות מס הכנסה ומינהל הכנסות המדינה. חלופה זו מתבססת על ההנחה שהרשות תוכל להטיל מס על הכנסת העובדים הפלסטינים בישראל כנגד הזיכויים והניכויים שהם יקבלו בישראל, להשוות את שכר הנטו שלהם לפי דיני המס בקיימים בתחומה. נמצא כי העיקרון של השכר השווה, שעמד ביסוד חוק היטל השוואה יבוטל למעשה על ידי הרשות.

לפיכך ההצעה החלופית, מצד אחד, לא יוטל היטל ההשוואה, והעובד יקבל את הסכומים שהמעביד מפריש עבורו כתוספת שכר, כלומר שעלות עבודתם של הפלסטינים לא תהיה זולה מעלות עבודתם של ישראלים. מצד שני, שישראל לא תעניק לעובדים הפלסטינים את הניכויים והזיכויים שניתנים במס הכנסה לתושבי ישראל.

בהתאם להצעה זו, אם ישראל תרצה לתמוך בתקציב הרשות הפלסטינית היא תוכל לעשות זאת באמצעות סכומים אלה, או חלקם, כסיוע תקציבי ישיר, ולא כהיטל השוואה (שכאמור מעורר שאלות משפטיות ומדיניות). בתמורה ישראל תוכל לדרוש מהרשות לייעד סיוע זה להקניית זכויות סוציאליות אינדוידואליות לעובדים מישראל, שכן למעשה היא מוותרת על מס ישראלי לטובת הרשות. אמנם לפי הסדר זה יקטן שכר הנטו של העובד הפלסטיני האינדוידואלי בישראל לעומת שכרו כיום, אך הפרש זה ישמש לתקורה להקמת מוסדות סוציאליים ברשות הפלסטינית.

חלופה זו צריכה לדעת הצוות להבחן במסגרת הדיונים על הסדרי המס עם הרשות, ולכן לא ניתן להעלותה בשלב זה.

#### 4. זכויות פנסיה

בסעיף זה מתחייבת ישראל להעביר את התשלומים שישולמו בעתיד לפנסיה, למוסדות מתאימים שיוקמו על ידי הרשות הפלסטינית.

נראה לצוות כי יש לציין במפורש כי הכוונה בסעיף זה היא לזכויות פנסיה מכוח הסכמים קיבוציים בלבד, כדי למנוע טענה כי העברה זו צריכה לכלול

זכויות בביטוח לאומי.

5. אחריות הרשות הפלסטינית

מנוסח הסעיף לא ברור האם הוא חל רק על התחייבויות הרשות ביחס לתשלומי פנסיה או גם ביחס להתחייבויות הנובעות מהיטל החשוואה. לדעת הצוות יש להחיל סעיף זה באופן מפורש על כל התחייבויות של הרשות מכוח המסמך.

כמו כן ישראל צריכה לדרוש להוסיף בסעיף זה תניה, כי הרשות הפלסטינית מתחייבת לקבל על עצמה לשפות את ישראל בשל תביעות שתוגשנה לגבי העברות אלה והזכויות הנובעות מהן, וכן שישאל תהיה זכאית לקזז תשלומים שהיא תחוייב בהם בתביעות שכאלה מן הסכומים שהיא תעביר לרשות.

6. בחינה מחדש

לדעת הצוות, במסגרת המו"מ ישראל צריכה לדרוש להוסיף תניה, בנוסף לאמור בסעיף 9, כי בתום שנה או שנתיים תערך בחינה מחדש של המסמך וכל עניין הכרוך ביישומו, כלומר שישאל לא תצטרך לדרוש להפעל את סעיף 9, וכי לא יראו את המצב כיום או המצב שיווצר לאחר כניסת ההסכם לתוקף, לרבות החקיקה שתחוקק בקשר אליו, כהתחייבות לקיים מסמך זה מעבר לתקופה הקצובה.

7. היטל החשוואה בעבר

בסעיף 12 של המסמך קיימים בין הצדדים חילוקי דעות בנושא זה. לעניין מחלוקת זו הצביע הצוות בסעיף 3, על כך שהסדר של היטל החשוואה בעתיד מבוסס למעשה על העמדה הישראלית לגבי היטל החשוואה בעבר, וחילוקי הדעות יורדים אפוא לשורשו של ההסדר כולו. לפיכך יש לדעת הצוות לבחון, איזה מבין מהחלופות שהוצעו בסעיף 3 ישראל תנקוט עמדתה לא תתקבל.

8. היקף תחולת המסמך

יש להוסיף לגירסה הישראלית, כי ההסדר שיחול לגבי העובדים הפלסטינים בישראל יחול גם על העובדים הפלסטינים בהתיישבויות הישראליות ברשות.

בברכה,



Annex IV  
Article I

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine periodically the volume of movement of labor, and to the provisions of this agreement.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and in accordance with Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law for employment injuries that occurred in Israel and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. The sums so transferred will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for the Palestinians employed in Israel and for their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not set aside for the employees, individually or to ensure their rights, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

The above arrangement concerning equalization deductions may be reviewed and changed by Israel if an authorized court in Israel will determine that the deductions or any part thereof must be paid to individuals or used for individual social benefits or insurance or that it is otherwise illegal.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the rates set out in the relevant collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel, upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Consequently, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning personal claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the above provisions of this ~~annex~~ *article*.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their

families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

- b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review the provisions and implementation of this article and other issues concerning labor, upon the request of either side.
10. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be implemented in accordance with this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for maternity insurance will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

sd, J...  
21.3.94  
[initials]

20/03/94

Annex \_\_\_  
Article \_\_\_

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine periodically the volume of movement of labor, and to the provisions of this agreement.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and, according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law <sup>for</sup> in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

that occurred in Israel

in accordance with employment

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. ~~These deductions~~ will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for the Palestinians employed in Israel and for their families.

The sums so transferred

collected

The equalization deductions to be so transferred will be those levied after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not set aside to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

individually or to ensure their rights,



by Israel  
or any part thereof

The above arrangement concerning equalization deductions may be reviewed and changed if an authorized court in Israel will determine that the deductions must be paid to individuals or used for individual social benefits or insurance or that it is otherwise illegal.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the rates set out in the relevant collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. consequently Accordingly, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of this annex: personal above article.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their

families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.

*the provisions and implementation of this Article and other*

10. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be implemented in accordance with this Agreement.

11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.

12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for ~~the branch of~~ <sup>insurance</sup> maternity will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

Annex \_\_  
Article \_\_

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine periodically the volume of movement of labor, and to the provisions of this agreement.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel. These deductions will be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for the Palestinians employed in Israel and for their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those levied after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not set a side to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

The above arrangement concerning equalization deductions may be reviewed and changed if an authorized court in Israel will determine that the deductions must be paid to individuals or used for individual social benefits or insurance or that it is otherwise illegal.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority, pension insurance deductions collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the rates set out in the relevant collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Accordingly, Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released from, and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of this annex.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out mutually agreed implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel, concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their

families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

- b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the necessary sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.
10. Other deductions not mentioned above, if any, will be jointly reviewed by the sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be implemented in accordance with this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring disputes arising out of employee - employer relationships and other issues before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced according to the said scope of insurance, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

Handwritten notes in the top left corner, including "7.3.94" and other illegible scribbles.

Annex —  
article —

X 15/03/94

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to Israel's right to determine periodically the volume of movement of labor, and to the provisions of this agreement.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

Handwritten notes on the left side, partially crossed out with a large 'X'.

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions as defined by Israeli legislation, if imposed and to the extent levied by Israel to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinians employed in Israel and their families.

These deductions will

The equalization deductions to be so transferred will be those collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not reserved to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

levied  
set aside

The <sup>above</sup> ~~said~~ arrangement concerning equalization deduction <sup>3/ may</sup> ~~will~~ be reviewed and changed if an authorized court in Israel will determine



that the deductions must be paid to individuals or <sup>used for individual</sup> social benefits or <sup>or insurance</sup> that it is otherwise illegal.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions to the extent collected after the date of entry into force of this agreement from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, according to the rates set out in the relevant collective agreements, less the administrative fees of the Israeli Employment Service, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Accordingly, Israel and its relevant social institutions and, the Israeli employers will be released <sup>from</sup> and will not be held liable for any obligations and responsibilities concerning claims, rights and benefits arising, or adjudicated to be arising from these transferred deductions, or from the provisions of this annex.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out the implementation procedures to be mutually agreed by the two sides of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the *necessary* ~~relevant~~ sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.

10. Other deductions~~x~~ not mentioned above, *if any,* will be jointly reviewed by the ~~said~~ sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be ~~considered part of~~ *implemented in accordance with* this Agreement.

11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues~~x~~

12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

to the said scope of insurance

• The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

1207

## LABOR

20.2.1994

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to the provisions of this agreement. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance\*. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinian employed in Israel and their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not reserved to insure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

4. Israel will transfer, on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions to the extent collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, less the administrative fees of the Israeli Employment Service, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions and the Israeli employers will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning rights and benefits arising from these transferred deductions.

6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out the implementation procedures to be mutually agreed by the two sides of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.

*\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority will be increased accordingly.*

7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.

8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the relevant sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered part of this Agreement.

11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.

12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note : [I. The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter.]

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip.]

Annex —  
Article —

20  
15/02/94

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to the provisions of this agreement. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinians employed in Israel and their families.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not reserved to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, less the

1  
to the extent

administrative fees of the Israeli Employment Service, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of <sup>the</sup>deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions and <sup>the</sup>Israeli employers will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning rights and benefits arising from these transferred deductions.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations, and to set out the implementation procedures to be mutually agreed <sup>o</sup>by the two sides ~~x~~ of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians ~~who are~~ employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8.
  - a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
  - b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the relevant sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered part of this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later ~~on~~ also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.



15.3.94

LABOR

- 1. (Is There will be movement of labor between the two sides, subject to the provisions of this agreement, Israel's will determine periodically the volume of movement of labor, and to right to (P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.)

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

- 2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

as defined by Israeli legislation

- 3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if imposed and to the extent levied by Israel, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinians employed in Israel and their families.

entry into force of letter the date of this agreement

The equalization deductions to be so transferred will be those collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not reserved to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

after the date of this agreement entry into force of

- 4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, less the

according to the rates set out in the relevant collective agreements

otherwise illegal

The said arrangement concerning equalization deductions will be reviewed and changed if an authorized court in Israel will determine that the deductions must be paid to individuals or used for individual social benefits or that it is

Handwritten notes in a box: 'I have the... 03/1/94'

administrative fees of the Israeli Employment Service, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of deductions related to these rights and benefits. <sup>accordingly.</sup> Israel and its relevant social institutions and Israeli employers will be released and ~~held harmless~~ <sup>of</sup> any obligations and responsibilities concerning rights and benefits arising from these transferred deductions.

will not be held liable for

claims to be

or adjudicated to be arising

claims, or from the provisions of this Annex.

(a)

6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations and to set out the implementation procedures to be mutually agreed by the two sides. of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.

7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.

8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ('health stamp') and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the relevant sum of health insurance fees ('Health Stamp') from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered part of this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].  
  
[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

01/20/94 17:00:21

02 14230

0000

*Handwritten notes:*  
120  
1122

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS TEL AVIV		011 522 1770 011 522 1770
COMMUNICATION DEPARTMENT		011 522 1770 011 522 1770 011 522 1770
PHONE - 072-2-303403 FAX - 072-2-303327 No. - 2423		011 522 1770 011 522 1770 011 522 1770

011 522 1770  
 011 522 1770  
 011 522 1770  
 011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770

011 522 1770  
 011 522 1770  
 011 522 1770

011 522 1770  
 011 522 1770  
 011 522 1770

011 522 1770  
 011 522 1770  
 011 522 1770

011 522 1770

המוסד לביטוח לאומי  
המשרד הראשי  
לשכת המנהל הכללי

כבר ד"ר גיורא לוטן  
שד' ויצמן 13, ירושלים  
טלפון 11 92 70 (02)  
מיקוד 91 909  
פקטמיליה 02- 510010

אני ב"ב

ה' באדר תשנ"ד  
16 בפברואר 1994

אל: מר דוד ברודט, הממונה על התקציבים

הנדון: שיחות אוטונומיה - זכויות כביטוח לאומי

במסגרת המו"מ בנושא האוטונומיה, נוסח סעיף המכטא עקרונות בסיסיים לענין זכויות כביטוח הלאומי לתושבי האוטונומיה שיעבדו בישראל.

לצורך יישום הזכויות העתידיות וזכויות קיימות (תשלומים שמשלם המוסד כיום לאוכלוסיה מכח החוק והתקנות) יש צורך לקבוע נוהלים וכללי ביצוע.

אני מבקש לתת לנו שהות לגיבוש הצעות לענין זה, וכי אלה יוצגו במישרין על ידי נציגי המוסד במועד המתאים שייקבע על ידך.

כבר כה,  
י. תמיר  
המנהל הכללי

העתק: מר דוד ליבאי שר המשפטים  
מר יצחק ברק, היועץ המשפטי למשרד העבודה והרווחה  
מר שמואל בריצמן, היועץ המשפטי, המוסד לביטוח לאומי

שב/בש 370

# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה

לשכת היועץ המשפטי

ה' באדר תשנ"ד

15 בפברואר 94

C270

אלו שר דוד ברדוש, הממונה על התקציבים

הנדון: המו"מ עם הפלסטינאים

מצאתי לנכון להביא לתשומת לבך את הנקודות הבאות בנדון:

## 1. היטל השוואה

(א) כפי שסכמנו בינינו בקשרי סח"כ עמיר כרץ יו"ר ועדת העבודה והרווחה לחעמיד את נושא הצעת חוק היטל השוואה על סדר יומה של הועדה, וחובטת לי שדבר ייעשה בעוד כ- 3 שבועות, אין בכך, כמובן, ערובה לגבי תוכן החוק שיתקבל בוועדה, ויחיה עלינו עוד לעמול קשה בענין זה.

(ב) אני מזכירך שדובר בינינו על בדיקת הענין מחדש לאור התביעה שהוגשה לביתם"ש המחוזי בירושלים, גם אם התובעים הנוכחיים יבטלו את התביעה בלחץ המנהיגות הפלסטינאית, הם או מישהו אחר יכולים לחדש את התביעה אחרי חתימת ההסכם, גם בחוק אין מסווג מלא אלא רק לאתר שהוא יעמוד במבחן חוקי היסוד. לדעתי הסיכונים הם כה גדולים שיש מקום לבחון הקמת המו"מ בנושא זה עד שתמצב המשפטי יתברר, ויש לקחת בחשבון שהליך זה עלול להמשך זמן רב.

(ג) כדאי לחשוב האם האמור לעיל אינו חל גם על העברת דמי הביטוח הפנסיוני במידה והעובדים יקבלו אולם זכויות קטנות מאלה המוענקות בישראל.

2. תנועת העובדים

נראה לי שאירועי הימים האחרונים, שבאו הנעלו הצעות על אפשרות חידוש הסגר עקב הסגב הבטחוני, מפחישים את הסתייגותנו לנוסח free movement of labour. כדאי לעצור ולחשוב איזו תשובת יכולה הייתה להיווצר במקרה כזה איכו היה כבר הסכם לנוסח זה.

מן הראוי איפוא, שתשקלו פעם נוספת האם אין זה מש חירוני להתעקש על ניסוח שאינו כולל את הביטוי movement of labour.

3. מט הכנסה

אולם ר"כ את תבדושיני, מה ימצבי, והקיי, סמ"כגבי" והמט שנסאיי"גילת-ס"נאה, פ"נו אולם ללא ספק תישאל השאלה מה יקרה בשאלת מט הכנסת לגבי העובדים מחשתיים שגובה.

עמדתנו בנושא זה ידועת לך.

נ ב ר כ ה  
י. ברק  
חיועץ המשפטי

הענקי שרת העובדות והרונות  
תמר הקר, משרד האוצר  
פרץ טגל, משרד המשפטים  
סמואל מולנבר, משרד ראש הממשלה  
יואל זינגר, משרד החוץ  
דב ספי, משרד הבטחון

נגדו יש -  
 מליג → נגדו -  
 . נגדו -  
 נגדו נגדו -

הגדרה - 3126  
 כל מה שהיא מותר לה  
 - חירות - חופש  
 (person) - חופש  
 as far as not reserved to ensure  
 personal rights (e.g. insurance or saving  
 account) of whatever kind.

R 1316 - N 14 60



הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

הנהגת המוסדות הכלכליים

19.2.94

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, subject to the provisions of this agreement. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli National Insurance Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority, including social benefits and health services for Palestinians employed in Israel and their families. The equalization deductions to be so transferred will be those collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, and not reserved to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Israeli Employment Service and less the payment for occupational health services.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and from their employers, less the administrative fees of the Israeli Employment Service, to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

19.2.94  
Principle  
Free Pxl  
movement  
... ..

19.2.94  
and health services including social benefits for Palestinians those employed in Israel and their fami

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions and Israeli employers will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning rights and benefits arising from these transferred deductions.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will submit to Israel the documents required to give legal effect to their aforesaid obligations and to set out the implementation procedures, to be mutually agreed by the two sides, of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8.
  - a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
  - b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the relevant sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered part of this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority, if levied, will be increased accordingly.

~~752311~~

752538

# MESSAGE CONFIRMATION

DATE: 01-24-1981

TIME: 8:54:00

DATE	TIME	TO/TYPE	DESTINATION	TO/TYPE	PAGES	RESULT
01-24	08:54	BT	BT	BT	004	OK

MINISTRY OF FINANCE  
OFFICE OF THE LEGAL ADVISOR

משרד האוצר  
לשכת היועץ המשפטי

ת.92-14448

תאריך: 26.1.94

FACSIMILE TRANSMISSION

העברה בפקסימיליה

NUMBER OF PAGES TRANSMITTED:  
(INCLUDING THIS COVER SHEET)

מס' עמודים נשלחים  
(כולל עמוד זה)

אל: מר יצחק ברוך, היילוף המסני, מסגרת הארבע

(מס' פקסימילה: \_\_\_\_\_)

מאת: ג' מ' ברוך

(OUR FACSIMILE NO. 00972-2-514-836 \* מס' פקסימיליה שלנו: \_\_\_\_\_)

MESSAGE: \_\_\_\_\_ הערות:

הקד' נכס מילון זמני <sup>לב</sup> הארבע - 23.1.94  
לא (ראו) כי ניתן גבול עם זמן של הארבע זקף  
הראשון בסוף 3  
בסוף 12 הקד' היסודי - הוא זמני ומתלב הקד' זקף  
(למסמכים) אך לא תיבט ארבע מסמכי. אין סילוק ביטול  
הוא מסמך הוא נאלי (מסמך) ארבע זקף.  
הוא מסמך - הוא ניתן זמני זקף, אך הפסד levied if

אם לא נקלטו כל העמודים בכירור או במקרה של תקלה, נא לטלפן: 02-317-318

If you not receive legible copies, or in case of interruption, please call: 00972-2-317-318

*Handwritten notes:*  
מ' ברוך  
ג' מ' ברוך

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941

1941



LABOR subject to the provisions of this agreement

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides, Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

*Handwritten notes:*  
1/10/94  
1/12/94

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli ~~Social Security~~ Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority.

*Handwritten:* National Insurance

The equalization deductions to be so transferred will be those collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, and not reserved to ensure personal rights for the employees, less the administrative fees of the Employment Service and less the payment for occupational health services.

*Handwritten:* from

*Handwritten:* Israeli

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, to a relevant social

*Handwritten:* from

*Handwritten:* Less the administrative fees of the Israeli Employment Service,

institution to be established by the Palestinian Authority.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning ~~these~~ rights and benefits arising from these transferred deductions.

and Israeli  
employers

6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will ~~sign~~ <sup>submit to Israel</sup> the documents <sup>required</sup> ~~necessary~~ to give the legal effect to their aforesaid ~~rights and~~ obligations and to ~~define set out~~ the implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.   
To be mutually agreed by the two sides.

7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.

8. a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

- b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the relevant sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.
10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered part of this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority will be increased accordingly.

*if levied,*

מזכר

(להתכתבות פנימית במשרדי הממשלה)

אל:	
מאת:	תמי כהן
הנדון:	366 ניכ

קרול הפנסיה אלניני אנה הלבית

סימון:

1. בקב" ניכ האגדה שהולט ב

הצול הפולטיקוני גולני לביני

האכרית

2. הניני זכרני הצולין

3. הם כחשה בנסו חכרני היתרתי

4. וקניי הט פ.א. כחש הסול

4. ישנה סלמה לני עו הולכה קניי

4. וזה חות הפניני אבניי דמלני

סולו עניי סולניי אול פכרני

הכספי

(1)

משרד האוצר  
לשכת הנועץ המשפטי  
T N T E I D  
24-01-1994  
מס' \_\_\_\_\_  
תיק \_\_\_\_\_

2021  
12/67

39 U. 11

December 1993

### Principles Regarding Employee Pensions

- 1- The authorities, powers and responsibilities regarding the pension rights of employees of the Civil Administration and of other bodies, entitled to pensions from the Civil Administration in the Gaza Strip and Jericho area will be transferred to the Palestinian Authority ( P.N.A.).
- 2-
  - a) In the Gaza Strip, upon the transfer of authorities, the P.N.A. will assume prevailing powers and obligations, according to the existing pension system.
  - b) Israel will transfer to the P.N.A. or to the Pension and Insurance Fund, the net income of the Fund, as accumulated at the Israeli Ministry of Finance.
- 3- In the Jericho area, the P.N.A. will assume responsibility for payment of a budgetary pension.
- 4- As part of its authorities, powers and responsibilities, the P.N.A. will assume the Civil Administration's statutory and contractual obligations to employees, regarding pensions and their payment.
- 5- After the transfer of authorities in this sphere, if the state of Israel is sued by any employee of his/her heirs for any sums due to him/her as a pension, the P.N.A. will fully re-imburse the State of Israel the full amount awarded the employee by any court or tribunal.

# מדינת ישראל

משרד העבודה והרווחה  
לשכת היועץ המשפטי

י"א בשבט תשנ"ד  
23 בינואר 1994  
0252

אל : אבי תמר הק"ר, היועצת המשפטית, משרד האוצר

הנדון: התחשבות עם הכללת נאום בנושאי עבודה

בהמשך לשיושנו הטלפונית, לאלן מספר הצעות לתיקונים בנושא האחרון מהאריך  
12.1.94 ששלחת לנו:

## טעיר 1

א. בקטע הראשון, בגירסה הישראלית, לפני תחילתו, מוצע להכניס את השליה Subject  
to the provisions of this agreement י"א ש"ר ואלן בייקר, סגן  
היועץ המשפטי במשרד החוץ, ע"פ להצגתה שנועת העובדים לישראל תהיה כפופה  
לטידורי הנקרה והבטחון שהוסכם בגוף ההסכם, לחזיתך - נושא העבודה יוביא  
כנסת.

✓

ב. בהמשך בקטע הראשון, בגירסה הישראלית, את נוסח לתמונה כלפי דני השני, אפשר  
הציע במקום הקטע המהחיל ב- Israel will determine את הקטע הבא :

Each side will determine periodically the volume of movement of  
labour into the area of it's Jurisdiction.

ג. כאשר בגירסה הכללת נאום בקטע הראשון, אנו חוזרים סיוע על התנגדותנו לנוסח  
המוצע ע"י המלתינאים, דעל התנגדותנו לנוסח החלופי שהעברתם אלינו ב-  
3.1.94, לדעתנו הבטיח free movement of labour אינו מקובל הן מהחינה  
העקרונית והן משום שהיא עומד בסתירה לקטע השני שבאותו נושא חליפי.

ראוי לציין כי לעמדתנו זו מסכימים בנות המשפטים העוסקים בהסכם שארת,  
לרבות ראש ענף חדין הביטחון במרקליטת הצבאית.

ד. בקטע השני, לפני המשפטים האחרונים, אפשר

✓

# מדינת ישראל

מישרד העבודה והרווחה

למען 2

בשורה השניה, במקום social security צ"ל National Insurance.



למען 3

א. בקטע הראשון -

(1) בשורה המסומנת, אחרי המילים ... health services

for the palestinians employed in Israel and their families

15/

(2) בשורה השלישית לאור שמענינו למרע את חקיקת אוק הייל השנואה, תוצע לזכונת  
במקום המילים social benifits או social insurance.

16/

ב. בקטע השני -

(1) בשורה השניה לפני המלה המסומנת צ"ל from.



(2) בשורה השלישית, לפני Israeli Employment Service צ"ל Israeli.



למען 4

א. בשורה השלישית -

(1) לפני המילה צ"ל from.



(2) אחרי their employers צ"ל

less the administrative fees of the Israeli Employment Service.



למען 5

א. בשורה המסומנת אחרי institutions צ"ל and Israeli employers



ב. בשורה המסומנת תוצע לפתח את המילה these.



# מדינת ישראל

מישרד העבודה והרווחה

סעיף 6

המקום המיועד להאשר, בשמה והשמה, במילים sign the documents יעד טוף הסעיף, מוצע הקטע הבא:

submit the documents required by Israel in order to give legal effect to their aforesaid obligations and to set out the implementation procedures - to be mutually agreed by the two sides - of the principles agreed in paras 3,4 and 5.

א"ר

סעיף 7

Inter alia המילים

א"ר

סעיף 10

המטרה לבק: האם בסופא למע"ר זה צ"ל this agreement או this annex?

א"ר

סעיף 12

עמדת ישראל (מטרת שניה) יתבוננת לבסוף: מטרה זו עלולה ליצור רושם שאנו ממיימים להשאיר את הביצוע העבר כחוקת. נראה לי כי לאור העובדה שהסעיף הוצע כבר בעבר, הדרך הנכונה היא להשאיר בהוראה האוסרת שהאמור בהנספח הוא לטילוק כל תביעותיהם כלפינו.

א"ר

א"ר

סעיף 13

ביצוריי להביא לאשורה לבגוף את המערה שנקבעה בדיון מצוות המשכנתים העוסקים בהסכם סאבה, שלפיה המנדט שלנו הוא רק לגבי עזה ויריחו ואין להצג סמנו לגבי אזורים נוספים.

סעיף 14

לדעתו צריך לפרוק את הקטע שאצ"י השלה accordingly מאחר ואנו לא התחייבנו אך מעט לפת שיכלל בהיסל החשודות.

א"ר

לנוסף גרסת כי לא יהיה מיותר לציין כי לאור הנקודות שנתרו במחלוקת מן הראוי שבמסמך המו"מ עם הפלסטינאים ישוחכו באופן מעיל וציגי משרדנו.

ג. ב. ר. כ. ה.  
היועץ המשפטי

העוקב אליי כי  
נחמן אורי  
אלן בייטי  
אחז בן יאיר



LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

The placement and employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority.

The equalization deductions to be so transferred will be those collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, less the administrative fees of the Employment Service and less the payment for occupational health services.

4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

102  
-107  
-113  
25.1.94  
and not reserved to ensure personal rights for the employees

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning these rights and benefits arising from these transferred deductions.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will sign the documents necessary to give the legal effect to their aforesaid rights and obligations and to define the implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8.
  - a. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians employed in Israel and their families. As long as this plan continues, Israel will deduct from their wages the health insurance fees ("health stamp") and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.
  - b. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues, Israel will deduct the relevant sum of health insurance fees ("Health Stamp") from the Equalization payments and will transfer them to the Palestinian Authority for this plan.

9. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either side.
10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered part of this Agreement.
11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.
12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note: [I. The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a side letter].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority will be increased accordingly.

The Employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations. 04/01/94

Handwritten notes: "L. 1/12" and "M. 1/12" with arrows pointing to the main text.

LABOR

Handwritten note: "between the two sides" with an arrow pointing to the first item.

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. ~~Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market.~~ <sup>There be movement of</sup> Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]
2. Palestinians ~~who are~~ employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women ~~who are~~ employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as <sup>a</sup> maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, to be used for social benefits and health services, decided upon by the Palestinian Authority.
4. Israel will transfer on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning these rights and benefits arising from

these transferred deductions.

6. Prior to the said transferred<sup>5</sup>, the Palestinian Authority and/or its relevant institution<sup>3</sup> will sign the documents necessary to give the legal effect to their aforesaid rights and obligations and to define the implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.

8. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.

8.(a) The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinian<sup>5</sup> employed in Israel and their families. As long as this plan continues Israel will deduct<sup>will</sup> and transfer to the Palestinian Authority the health insurance fees ("health stamp")<sub>x</sub> from their wages.

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning these deductions will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.

11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts, within these courts' jurisdiction, disputes arising out of employee - employer relationships and other issues.

12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

(b) The Palestinian Authority will continue the existing health insurance for Palestinians who were employed in Israel and are receiving pension payments through the Israeli Employment Service. As long as this plan continues Israel will deduct the health insurance fee ("Health Stamp") for this plan from the Equalization payments, and will transfer

deductions

with  
par

9.8

with  
par

with  
par

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

[Note: <sup>F</sup>The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a general clause].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip].

\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority will be increased accordingly.

LABOR

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

2. Palestinians who are employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women who are employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

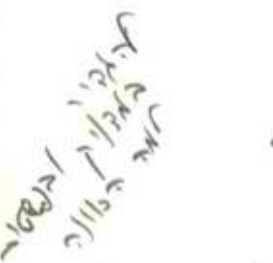
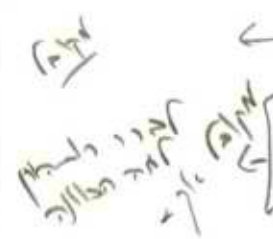
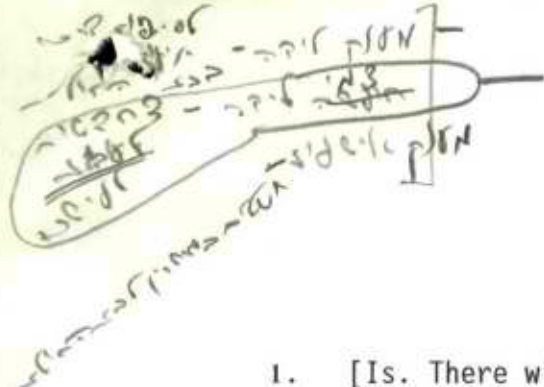
3. Israel will transfer ~~pension insurance and equalization contributions and deductions, according to the following principles [Is. and subject to the terms and arrangements to be agreed upon by the parties]. [P. on a monthly basis]:~~ <sup>to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval,</sup>

a) Israel will transfer, on a quarterly basis as a maximum interval, ~~at Pension insurance contributions and deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred~~ to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

b) ~~Equalization contributions and deductions, if levied to the extent levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to the Palestinian Authority, and will be allocated for these purposes by that Authority.~~ <sup>levied</sup>  
<sup>to be used</sup>  
<sup>decided upon</sup>

3 The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the contributions and

and Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of these obligations and responsibilities for pension rights and



3





The relevant pension funds, authorities and institutions will sign the necessary documents, to give legal effect to their rights and obligations and to define the implementation procedures, deductions related to these rights and benefits.

including reimbursement

[Is. As part of this responsibility, if a Palestinian employee or his/her heir will sue Israel or an Israeli employer or body for any sum due to him/her as a pension or other social benefits relating to the contributions and deductions transferred, the Palestinian Authority will fully reimburse the defendant for any amount awarded].

5. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel and a representative organization of employees or employers in Israel concerning contributions to such organization according to any collective Agreement.

, inter alia,

6. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.

7. Other contributions and deductions not mentioned above will be jointly reviewed by the said sub-committee and any agreement between the parties concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this agreement.

8. Palestinians employed in Israel will have the right to bring actions before the Israeli Labor Courts arising out of employee - employer relationships and other actions that these courts have power to hear.

9. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions]

[Note: The above will apply first to the Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by an Agreed Minutes].

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and Gaza Strip.]

2

[I. This agreement will govern the future relations only and there will be no concern regarding the past.]

# מדינת ישראל

## משרד העבודה והרווחה

עיקרון מוצע להסדר תנועת עובדים מהאוטונומיה לישראל  
(במסגרת משא ומתן בין משלחות ישראל והפלשתינאים בפריז)

נוסח מוסכם על המשלחת הישראלית (משרדי האוצר והעבודה) לפריז - 16.12.93

There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.

עמדת המשלחת הפלשתינאית - 16.12.93

Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.

נוסח מוצע ע"י משרד האוצר - 3.1.94

1. The principle of free movement of labor is recognized by the two parties.
2. Israel will determine periodically the volume of movement of labor. A sub-committee of the Joint Economic Committee will review from time to time issues concerning labor, upon the request of either party.

הצעתנו - 5.1.94

למחוק את המלה free מסעיף 1 בהצעת האוצר.

אם לא יוסכם על מחיקת המלה free וידובר על פשרה, מוצע להכניס את הקטע הבא בהמשך לסעיף 1 בהצעת האוצר:

Palestinian workers will have acces to the Israeli Labor market through the Israeli State Employment Service, and subject to Israeli laws and Regulations.

MOVEMENT OF LABOR

1. The principle of free movement of labor is recognized by the two parties.

2. Israel will determine periodically the volume of movement of labor. A sub-committee of the Joint Economic Committee will review from time to time issues concerning labor, upon the request of either party.

\* The access to the Israeli labor market will be through the Israeli State Employment Service <sup>and</sup> according to <sup>its</sup> procedures. The ~~State~~ Employment Service will <sup>provide</sup> notify the Palestinian Authority, at ~~their~~ <sup>its</sup> request, with information concerning the employment of Palestinians in Israel and the deductions <sup>collected</sup> from their wages and their employers. and its relevant institutions

part

\* The employment of Palestinians in Israel will be through the Israeli State Employment Service and according to Israeli laws and regulations.

✓

Palestinians who were employed in Israel and receiving pension payments <sup>through</sup> ~~from~~ the Israeli Employment Service

✓

התחייבות ממשלת ישראל

התחייבות ממשלת ישראל

התחייבות ממשלת ישראל

התחייבות ממשלת ישראל

## LABOR

4.1.1994

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]

[P. There will be free movement of labor between the two sides. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance\*. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.

3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis as a maximum interval, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, to be used for social benefits and health services decided upon by the Palestinian Authority.

4. Israel will transfer, on a quarterly basis as a maximum interval, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning these rights and benefits arising from these transferred deductions.

6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will sign the documents necessary to give legal effect to their aforesaid rights and obligations and to define the implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.

7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.

8. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.

9. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinian employed in Israel and their families. As long as this plan continues Israel will deduct and transfer to the Palestinian Authority the health insurance fees ("health stamp").

*\* The National Insurance fees for the branch of maternity will be reduced accordingly, and the equalization deductions transferred to the Palestinian Authority will be increased accordingly.*

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.

11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts disputes arising out of employee - employer relationships and other issues within these courts' jurisdiction, X

12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note : [I. The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a general clause.]

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip.]

## LABOR

3.1.1994

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]
2. Palestinians employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance\*. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institution.
3. Israel will transfer to the Palestinian Authority, on a quarterly basis, equalization deductions, if levied and to the extent levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers, to be used for social benefits and health services decided upon by the Palestinian Authority.
4. Israel will transfer, on a quarterly basis, pension insurance deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.
5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the deductions related to these rights and benefits. Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of any obligations and responsibilities concerning these rights and benefits arising from the transferred deductions.
6. Prior to the said transfers, the Palestinian Authority and/or its relevant institutions will sign the documents necessary to give legal effect to their aforesaid rights and obligations and to define the implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5.
7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority, or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel, and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.
8. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.
9. The Palestinian Authority will continue the existing health insurance plan for Palestinian employed in Israel and their families. As long as this plan continues Israel will deduct and transfer to the Palestinian Authority the present health insurance fees ("health stamp").

\* *The National Insurance fees for the branch of maternity will be adjusted accordingly.*

10. Other deductions, not mentioned above, will be jointly reviewed by the said sub-committee. Any agreement between the two sides concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.

11. Palestinians employed in Israel will have the right to bring before the Israeli Labor Courts actions arising out of employee - employer relationships and other actions that these courts have power to hear.

12. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and will not refer to the past].

Note : [I. The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a general clause.]

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip.]

## LABOR

3.1.1994

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]

[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

2. Palestinians who are employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the branches of work injuries and bankruptcy of employers. Palestinian women who are employed in Israel will be so insured also for maternity leave allowance. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institute.

4. Israel will transfer, on a quarterly basis, pension insurance ~~contributions and deductions~~ collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

3. Israel will transfer, on a quarterly basis, equalization ~~contributions and deductions~~, if and to the extent levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers to the Palestinian Authority, for social benefits and health services, decided upon by that Authority.

5. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the ~~contributions and deductions~~ related to these rights and benefits, and Israel and its relevant social institutions will be released and held harmless of ~~these~~ obligations and responsibilities, *concerning these rights and benefits.*

6. The relevant authorities, institutions and pension funds will sign the necessary documents to give legal effect to their rights and obligations and to define the implementation procedures of the principles agreed upon in paras 3, 4 and 5, including reimbursement.

7. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel and a representative organization of employees or employers in Israel concerning, inter alia, contributions to such organization according to any collective agreement.

7. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.

8. Other contributions and deductions not mentioned above will be jointly reviewed by the said sub-committee and any agreement between the parties concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.

9. Palestinians employed in Israel will have the right to bring actions before the Israeli Labor Courts arising out of employee - employer relationships and other actions that these courts have power to hear.



10. [P. Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof, including those of pensions].

[I. This agreement governs the future relations only and ~~there will be no transfer of funds resulting from the past~~.

*not refer to*

Note : [I. The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by a general clause.]

[P. Palestinian workers means Palestinian workers from the West Bank and the Gaza Strip.]

25.08 2328

211

5 December 1993

Principles Regarding Employee PensionsA. Transfer of Authorities

1. The authorities, powers and responsibilities regarding the pension rights of employees of the Civil Administration and of other bodies entitled to pensions from the Civil Administration in the Jericho area and the Gaza Strip will be transferred to the P.A., pursuant to the following.
2.
  - a) In the Jericho area a budgetary pension exists, as in the rest of the West Bank. Accordingly, pension deductions from employees' wages are transferred to the Civil Administration budget and pension payments are paid from the same budget.
  - b) The P.A. will fully and solely replace the Civil Administration regarding the above mentioned pensions.
  - c) The P.A. will ensure each and every employee the rights and benefits he or she has amassed in accordance with prevailing legislation.
  - d) After the transfer of authorities in this sphere, if the State of Israel, whether directly or indirectly, is sued by an employee for any sum due to him or her as a pension, the P.A. will fully re-imburse the State of Israel the full amount awarded the employee by any court of law or tribunal.
3.
  - a) In the Gaza Strip there is a pension and insurance fund (hereinafter - the fund). The fund's net income is deposited in a special account of the General Accountant in the Israeli Ministry of Finance.
  - b) Israel will transfer to the P.A., or to a fund established by the P.A., all the sums accumulated over the years in the above mentioned account.

- 2 -

- c) The transfer of these sums will be based on the following understanding:
- (a) The P.A. will ensure each and every employee the rights and benefits he or she has amassed in the fund and will pay such employee sums due him/her, in accordance with the law and/or the funds rules.
  - (b) The P.A. will be the sole replacement of the Civil Administration and/or the State of Israel regarding the contracts signed with each and every employee concerning sums due from the fund.
  - (c) After the transfer of authorities in this sphere, if the State of Israel is sued directly or indirectly by any employee for any sum due to him from the fund, the P.A. will re-imburse the State of Israel the full amount awarded the employee by any court of law or tribunal.
1. The schedule of the transfer of sums referred to in section 3 above will be discussed in the Economic Committee.

גורמים להבא - 82

5 December 1993

## Principles Regarding Employee Pensions

### A. Transfer of authorities

Pursuant to the following terms, the authorities, powers and responsibilities regarding the pension rights of employees of the Civil Administration, the police, the municipalities, and the Waqf (in Gaza) (hereinafter-employees), will be transferred to the Palestinian Authority (P.A.).

### B. The Concept

#### 1. Jericho area

- 1.1) According to Jordanian law, as it applies in the Jericho area, a budgetary pension exists in this area, as well as in the rest of the West Bank.
- 1.2) Employees reaching the age of 60, or those who are after service of 40 years or more, are entitled to a monthly pension amounting to a maximum of 75% of their last monthly wage (2% per year of service). Exceptions to the basic rules exist, which are subject to specific conditions.
- 1.3) According to the law, pension deductions from employees' wages are transferred to the central administration's budget. Pension payments are paid from the same budget.
- 1.4) As of October 1993, about 110 Jericho area residents were active members of the pension system detailed above. Approximately, another 30 Jericho area residents were pension recipients.
- 1.5) Income from small employee wage deductions (2% per month), and expenses for pension payments are an integral part of the central administration's budget.
- 1.6) As part of its general responsibilities, the P.A. will fully replace the Civil Administration in everything concerning pensions, just as the Civil Administration fully replaced the Jordanian administration in 1967.
- 1.7) The P.A. will ensure each and every employee the rights and benefits he or she has amassed in accordance with the law.

- 1.8) The P.A. will be viewed as the sole replacement of the Civil Administration and/or the State of Israel regarding the Civil Administration's or the State of Israel's existing pension obligations to each and every employee.
- 1.9) After the transfer of authorities in this sphere, if the State of Israel is sued by an employee for any sum due to him as a pension, the P.A. will fully re-imburse the State of Israel the full amount awarded the employee by any court of law or tribunal.

## 2. The Gaza Strip

- 2.1) According to Egyptian law, as it applies in the Gaza Strip, a pension and insurance fund (hereinafter - the fund) was established in 1964.
- 2.2) Employee rights to pensions are personal rights based on specific contractual arrangements between each employee and the Civil Administration.
- 2.3) The fund is financially based on a 10% deduction from each employee's monthly wages, as well as employers' participation of an additional 12.5%.
- 2.4) The sums deducted from each employee's monthly wages, as well as those added from employers' participation, are registered at the fund in the employee's name.
- 2.5) The fund's net income (after deduction of pension payments and running expenses), is deposited in a special account, at the office of the General Accountant of the Israel Ministry of Finance.
- 2.6) This net income is linked to the Israeli price of living index and it accrues real annual interest at a rate of 3.5%, similar to the rate of interest in similar accounts in Israel, this notwithstanding the fact that wages in the Gaza Strip have not risen at the same rate.
- 2.7) Employees reaching the age of 60, having concluded at least 15 years of service (as well as employees who were fired or whose posts were cancelled due to budgetary cut-backs), are entitled to a monthly pension, amounting to a maximum of 70% of their last monthly wages (2% per year of service).
- 2.8) Upon death or disability, the employee or his/her heirs have the right to receive sums from the fund.

- 2.9) As of October 1993, 7,252 Gaza Strip residents were active members of the fund, while another 1,920 such residents were pension recipients. The accumulated sums in the fund, as of the above date, were approximately 350 million NIS (Three hundred and fifty million New Israeli Shekels).
- 2.10) Israel will transfer to the P.A., or to a fund to be established by the P.A., all the sums accumulated over the years in the General Accountant's account, as detailed above (350 NIS). The transfer of these sums will be based on the following understanding:
- (a) The P.A. will ensure each and every employee the rights and benefits he or she has amassed in the fund and will pay such employee sums due him/her, in accordance with the law and/or the fund's rules.
  - (b) The P.A. will be the sole replacement of the Civil Administration and/or the State of Israel regarding the contracts signed with each and every employee concerning sums due from the fund.
  - (c) After the transfer of authorities in this sphere, if the State of Israel is sued by any employee for any sum due to him from the fund, the P.A. will re-imburse the State of Israel the full amount awarded the employee by any court of law or tribunal.

C. Issues to be discussed separately

1. The schedule of the transfer of sums referred to in sub-section 2.9 and 2.10 above will be discussed in the Economic Committee.

## Transportation principles

1. All authorities, powers and responsibilities relating to transportation in the Gaza Strip and Jericho Area, including licensing of public transportation, will be transferred from the Israeli Military Government and its Civil Administration to the Palestinian National Authority (PNA).
2. In exercising the above, the PNA assures that it will make the appropriate arrangements for the existing Israeli public transportation lines to Israeli settlements to continue operating.
3. High and appropriate international transportation standards will be applied in the Gaza Strip and Jericho Area after the transfer of authority in this sphere.
4. Regulations in the transportation field will continuously adapt to improvements in international standards due to the dynamics of technology and environmental considerations. Due consideration will be given to compatibility between the standards of the PNA and of Israel.
5. Regulations in the transportation field, including traffic signalisation, will be applied with a view to assuring the safety of all persons, to contributing to the economic growth of the region and to protecting the common environment.
6. Regarding meteorology, there will be mutual assistance and cooperation between the Israeli and the Palestinian weather forecasting offices.

### Issues to be discussed:

- The issue of establishing transport and communications lines to and from the Jericho Area and the Gaza Strip to the West Bank and Israel will be discussed within the framework of the Economic Committee.
- The arrangements regarding the transfer of authorities concerning marine activity and aviation will be discussed in the Security Committee.

## LABOR

15  
14.12.1993 (2)

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]

[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

2. Palestinians who are employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the following branches : work injuries, bankruptcy of employers, [and maternity]. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institute.

3. Israel will transfer pension insurance and equalization contributions and deductions, according to the following principles [Is. and subject to the terms and arrangements to be agreed upon by the parties] [P. on a monthly basis] :

a) Pension insurance contributions and deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

b) Equalization contributions and deductions, if levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to the Palestinian Authority, for social benefits and welfare as decided by that authority.

4. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the contributions and deductions related to these rights and benefits. [As part of this responsibility, if a Palestinian employee or his/her heirs will sue Israel or an Israeli employer or body for any sum due to him/her as a pension or other social benefits relating to the contributions and deductions transferred, the Palestinian Authority will fully reimburse the defendant for any amount awarded and paid.]

5. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel and a representative organization of employees or employers in Israel concerning contributions to such organization according to any Collective Agreement.

6. A sub-committee of the Joint Economic Committee will <sup>meet and</sup> ~~review from time to time~~ issues concerning labor, upon the request of either party.

7. Other contributions and deductions not mentioned above will be jointly reviewed by the said sub-committee and any agreement between the parties concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.



8. Palestinians employed in Israel will have the right to bring claims and disputes concerning labor relations before the Israeli Labor Courts.

[P. 9. Israel agrees to supply the Palestinian side with full information concerning the various contributions and deductions and their use since 1967 and will transfer to the Palestinian Authorities the accumulated funds thereof.]

[Note : The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by an Agreed Minutes.]

## LABOR

14.12.1993 (2)

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]

[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

2. Palestinians who are employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the following branches : work injuries, bankruptcy of employers, [and maternity]. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institute.

3. Israel will transfer pension insurance and equalization contributions and deductions, according to the following principles [Is. and subject to the terms and arrangements to be agreed upon by the parties] [P. on a monthly basis] :

a) Pension insurance contributions and deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.

b) Equalization contributions and deductions, if levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to the Palestinian Authority, for social benefits and welfare as decided by that authority.

4. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the contributions and deductions related to these rights and benefits. As part of this responsibility, if a Palestinian employee or his/her heirs will sue Israel or an Israeli employer or body for any sum due to him/her as a pension or other social benefits relating to the contributions and deductions transferred, the Palestinian Authority will fully reimburse the defendant for any amount awarded and paid.

5. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel and a representative organization of employees or employers in Israel concerning contributions to such organization according to any Collective Agreement.

6. A sub-committee of the Joint Economic Committee will review from time to time issues concerning labor, upon the request of either party.

7. Other contributions and deductions not mentioned above will be jointly reviewed by the said sub-committee and any agreement between the parties concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.

8. Palestinians employed in Israel will have the right to bring claims and disputes concerning labor relations before the Israeli Labor Courts.

[P. 9. Israel agrees to supply the Palestinian side with full information concerning the various contributions and deductions and their use since 1967 and will transfer to the Palestinian Authorities the accumulated funds thereof.]

[Note : The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by an Agreed Minutes.]

1920 -> ... 13.12.93  
... 930 -> ...

ANNEX .....

PROTOCOL CONCERNING THE MOVEMENT OF LABOR

ARTICLE I - GENERAL

There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.

The implementation of this principle and the placement of Palestinian workers employed in Israel will be done through an efficient process preserving their rights and dignity.

ARTICLE II - SOCIAL RIGHTS

1. Palestinians who are employed in Israel will be insured according to the Israeli Social Security Law in the following branches : work injuries, bankruptcy of employers, and maternity. The Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institute will agree upon the ways of realization of the rights derived from this insurance.

2.. Pension insurance contributions and equalization contributions, if levied by Israel, regarding Palestinians who are employed in Israel will be according to the rates and conditions prevailing from time to time in Israel.

3. Israel will transfer these contributions, according to the following principles and subject to the terms and arrangements to be agreed upon by the parties :

- a) Pension insurance contributions will be transferred to an appropriate social institution to be established by the Palestinian Authority.
- b) Equalization contributions, if levied by Israel, will be transferred to the Palestinian Authority, to be used for social, health and welfare services and benefits.

4. The Palestinian Authority and institutions will assume responsibility for pension rights and other social benefits of these workers deriving from their employment in Israel and these contributions. The Palestinian Authority and institutions will fully reimburse Israel or any Israeli employer or organization for any sum awarded to any such worker or his/her heirs by any court or tribunal concerning these rights or benefits.

Note : This Article will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by an Agreed Minutes.

Handwritten notes at the bottom of the page, including the date 13/12/93 and other illegible text.

כל: ורקת בק, אל. דס, אלתן אל. .

1. רכ"ה הנלס האלקסן אה הייב א גלגל - אלקים  
אטל. - אלקסן אן הסיגים - י. ש. זקאל -  
י. ש. זקאל - (אמאגן Is) אלקס. (אמאגן - P.)

2. אלקסן גיטמ אלקל - אלקסן 2, אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן

? maternity for Palestinian women employed in Israel

3. אלקסן אלקסן 4 אלקסן - אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן

אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן

אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן

אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן  
אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן אלקסן

... ..

... ..

... ..

... ..

## LABOR

15.12.1993 (2)

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]
2. Palestinians who are employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the following branches : work injuries, bankruptcy of employers, [and maternity]. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institute.
3. Israel will transfer pension insurance and equalization contributions and deductions, according to the following principles [Is. and subject to the terms and arrangements to be agreed upon by the parties] [P. on a monthly basis] :
  - a) Pension insurance contributions and deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.
  - b) Equalization contributions and deductions, if levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to the Palestinian Authority, for social benefits and welfare as decided by that authority.
4. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the contributions and deductions related to these rights and benefits.  
[Is. As part of this responsibility, if a Palestinian employee or his/her heirs will sue Israel or an Israeli employer or body for any sum due to him/her as a pension or other social benefits relating to the contributions and deductions transferred, the Palestinian Authority will fully reimburse the defendant for any amount awarded and paid].
5. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel and a representative organization of employees or employers in Israel concerning contributions to such organization according to any Collective Agreement.
6. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.
7. Other contributions and deductions not mentioned above will be jointly reviewed by the said sub-committee and any agreement between the parties concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.
8. Palestinians employed in Israel will have the right to bring claims and disputes concerning labor relations before the Israeli Labor Courts.

[P. 9 . Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof].

[Note : The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by an Agreed Minutes.]



Both parties to this agreement will maintain an open trade regime between them, allowing the free movement of goods, services and labor subject to the provisions stipulated in other parts of this agreement and its annexes.

Both parties agree to employ one custom and import policy with the necessary adjustments.

10-20/11

ARTICLE I - GENERAL

There will be movement of labor between the two sides. Israeli will determine periodically the volume of movement of labor.

ARTICLE II - SOCIAL RIGHTS

Pension Insurance contributions and equalization contributions, if imposed by Israel, regarding the Gaza strip and Jericho Area residents employed in Israel, will be according to the rates and conditions prevailing from time to time in Israel.

Israel is prepared to transfer these contributions, according to terms and arrangements to be agreed upon by the parties, to appropriate social institutions to be established by the Palestinian Authorities.

The Palestinian Authorities will be responsible for the pension rights and other social benefits of these workers in respect of their employment and in relation to these contributions in Israel and will fully re-imburse the State of Israel or any Israeli employer or organization for any <sup>awarded</sup> sum to any such worker or his/her heirs by any court or tribunal concerning these rights or benefits.

Gaza Strip and Jericho Area residents employed in Israel will be insured in the following Israeli social security branches : work injuries, bankruptcy of employers, and maternity, according to an agreement between the Israeli and the Palestinian Social Security Institutions.

**ARTICLE I - GENERAL**

There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.

**ARTICLE II - SOCIAL RIGHTS**

people of

Pension Insurance contributions and equalization contributions, if imposed by Israel, regarding the Gaza Strip and Jericho Area <sup>who are</sup> residents employed in Israel, will be according to the rates and conditions prevailing from time to time in Israel.

Upon such transfer,

Israel is prepared to transfer these contributions, according to terms and arrangements to be agreed upon by the parties, to appropriate social institutions to be established by the Palestinian Authorities. <sup>and institutions</sup> The Palestinian Authorities will be responsible for the pension rights and other social benefits of these workers in respect of their employment in Israel and in relation to these contributions and will fully re-imburse ~~the State of~~ Israel or any Israeli employer or organization for any sum awarded to any such worker or his/her heirs by any court or tribunal concerning these rights or benefits.

People of the

<sup>who are</sup> Gaza Strip and Jericho Area residents employed in Israel will be insured in the following Israeli social security branches : work injuries, bankruptcy of employers, and maternity, according to an agreement between the Israeli and the Palestinian Social Security Institutions.

Handwritten notes at the top of the page in Hebrew, including the date 15.12.1993 and the word 'LABOR'.

LABOR

15.12.1993 (2)

1. [Is. There will be movement of labor between the two sides. Israel will determine periodically the volume of movement of labor.]  
[P. Palestinian workers will have free access to the Israeli labor market. Any exception to this principle will be considered and agreed upon by the relevant joint committee.]

Handwritten notes in red ink on the right side of the first paragraph, including the word 'P.A.' and an arrow pointing left.

2. Palestinians who are employed in Israel will be insured in accordance with the Israeli Social Security Law in the following branches : work injuries, bankruptcy of employers, [and maternity]. Implementation procedures relating thereto will be agreed upon between the Israeli National Insurance Institute and the Palestinian Authority or the appropriate Palestinian institute.

3. Israel will transfer pension insurance and equilization contributions and deductions, according to the following principles [Is. and subject to the terms and arrangements to be agreed upon by the parties] [P. on a monthly basis] :

Handwritten notes in red ink on the left side of paragraph 3, including the words 'pension', 'insurance', 'contributions', 'deductions'.

Handwritten notes in red ink on the right side of paragraph 3, including the words 'P.A.' and 'monthly'.

- a) Pension insurance contributions and deductions collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to a relevant social institution to be established by the Palestinian Authority.
- b) Equalization contributions and deductions, if levied by Israel, collected from wages of Palestinians employed in Israel and their employers will be transferred to the Palestinian Authority, for social benefits and welfare [as decided by that authority.]

Handwritten notes in red ink below item b), including the words 'health', 'services and benefits', and 'benefits'.

Handwritten notes in red ink on the right side of item b), including the words 'social', 'benefits', 'welfare'.

4. The Palestinian Authority and its relevant social institutions will assume full responsibility for pension rights and other social benefits of workers employed in Israel upon the receipt of the contributions and deductions related to these rights and benefits.  
[Is. As part of this responsibility, if a Palestinian employee or his/her heirs will sue Israel or an Israeli employer or body for any sum due to him/her as a pension or other social benefits relating to the contributions and deductions transferred, the Palestinian Authority will fully reimburse the defendant for any amount awarded and paid.]

Handwritten notes in red ink on the left side of paragraph 4, including the words 'pension', 'rights', 'social', 'benefits'.

Large handwritten notes in red ink on the right side of paragraph 4, including the words 'reimburse', 'defendant', 'amount', 'awarded', 'paid'.

5. Israel will respect any agreement reached between the Palestinian Authority or an organization or trade-union representing the Palestinians who are employed in Israel and a representative organization of employees or employers in Israel concerning contributions to such organization according to any Collective Agreement.

6. A sub-committee of the Joint Economic Committee will meet and review issues concerning labor, upon the request of either party.

7. Other contributions and deductions not mentioned above will be jointly reviewed by the said sub-committee and any agreement between the parties concerning them will be in addition to the above provisions and will be considered as part of this Agreement.

8. Palestinians employed in Israel will have the right to bring claims and disputes concerning labor relations before the Israeli Labor Courts.

[P. 9 . Israel shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israel and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian Authority the accumulated funds thereof].

[Note : The above will apply first to Palestinian workers from the Gaza Strip and Jericho Area and later on also to Palestinians from the West Bank, according to the time-table set in the DOP. As suggested previously, this should be covered by an Agreed Minutes.]

[ P. 9 Israël shall open to the Palestinian side and the ILO its records and files concerning the various contributions and deductions from the wages of Palestinian workers employed in Israël and their employers, and their use since 1967, and has to transfer to the Palestinian authority the accumulated funds thereof. ]

2 Palestinian women employed in Israel  
will be insured for maternity leave  
allowance.

3 b) for social <sup>benefits and health</sup> ~~(and welfare)~~ - <sup>list</sup>  
services as allocated for these purposes  
by that authority.

16/12/93

P.S.O./1

31229

מדינת ישראל

הרשות המרכזית לביטוח לאומי

מדינת ישראל

maternity leave 2-1

Palestinian Women employed in Israel will be insured (in Israel) for maternity leave allowances

מדינת ישראל 3-1

הרשות המרכזית לביטוח לאומי

מדינת ישראל 3-1

for social benefits and health services as allocated for the purposes by the authority.

מדינת ישראל 4-1

מדינת ישראל 9-1

39.K



16/12/93

P/C/S

מנהל וועד  
 בסיס נתן  
 10/11  
 12.6

31228

מנהל וועד

התאגדות עובדי הממשלה

מנהל וועד 1-5

maternity leave 2-1

Palestinian women employed in Israel will be insured (in Israel) for maternity leave allowances

מנהל וועד 3-1

התאגדות עובדי הממשלה (מנהל וועד)

מנהל וועד 3-1

for social benefits and health services as allocated for these purposes by the authority.

מנהל וועד 4-5  
and paid

מנהל וועד 9-5  
התאגדות עובדי הממשלה

50.8

16/12/93  
ישיב

לכבוד מר מר  
המשרד הכלכלי

בהקשר של הצדקה

נושא מתקן הביטוח לבקש

כדי תבא לידי ביטוי את כל המידע הרלוונטי

סיכום דברים האמורים.

להתפייק רבירה יש פקס קדמא

כך שיש בהחלט סיכוי השקפה

עמך לבקש צמח.

בירה קדמא  
02-791926  
אמנת פקס

ממ - מסמי השלטת בקדמא 02-632546

02-287902  
קדמא  
ס.א

כ"ד

אין קיסוס הביטוח האמריקאי -

בראשית - אהרן - הסדר -  
בביתא איתיה, יש אהרן  
לפי קנין הביטוח האמריקאי -

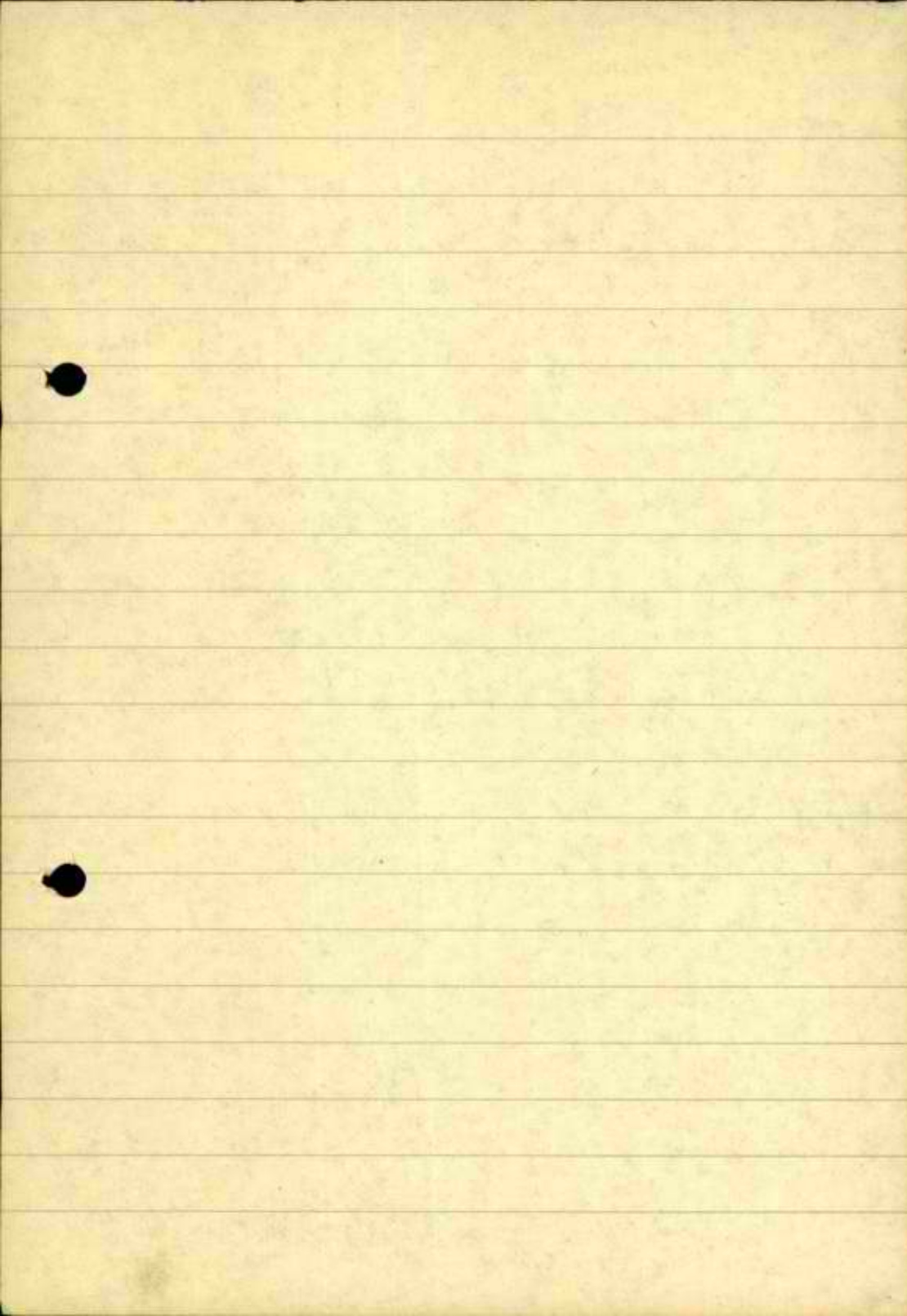
א - 0.44%

ב - 0.89% אהרן -

0.45%

(באגודת יקר ה"טל המולדת)

אין אהרן אהרן -



HÔTEL CONCORDE LA FAYETTE

Mr. P.S.

---

Mr. P.S. - 100  
Mr. P.S. - 100  
03-752538

---

EXECUTIVE FLOORS  
Rég. Tél. : (1) 40.68.50.90 - Télex : HCF - TOP 643584  
Téléfax : (1) 40.68.50.89



